叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 巴斯罗马浴场的发掘(the Excavations Of Roman Baths At Bath) 000001

2. 巴斯罗马浴场的发掘(the Excavations Of Roman Baths At Bath) 000002

3. 巴斯罗马浴场的发掘(the Excavations Of Roman Baths At Bath) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巴斯罗马浴场的发掘(The Excavations of Roman Baths at Bath)

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [ðə; ði][ˌekskə'veɪʃənz][ʌv; əv]['roʊmən][bɑ:ðz][æt; ət] [bæθ] ,

The	Project	Gutenberg	eBook	,	The	Excavations	of	Roman	Baths	at	Bath	,
这	项目	古腾堡	电子书	,	这	挖掘	的	罗马	浴室	在	洗澡	,

[baɪ] [tʃɑ:rlz] [i:] . ['deivis]

by	Charles	E	.	Davis
经过	查尔斯	E	.	戴维斯

古腾堡计划电子书《巴斯罗马浴场的发掘》，作者查尔斯·E·戴维斯

([pleɪt] [vi:] .) { [θri:] }

(	Plate	V	.	)	{	3	}
(	盘子	V	.	)	{	3	}

（图版 V.）{3}

[ɑ:n][ðə; ði] [ˌekskə'veɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [bɑ:ðz][æt; ət] [bæθ] .

ON	THE	EXCAVATIONS	OF	THE	ROMAN	BATHS	AT	BATH	.
在	这	挖掘	的	这	罗马	浴室	在	洗澡	.

关于巴斯罗马浴场的发掘。

[ˌɑ:r 'i:] - ['prɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪstl] [ænd; ənd] ['glɔstəʃiə]

Re	-	printed	from	the	Transactions	of	the	Bristol	and	Gloucestershire
关于	-	打印	从	这	交易	的	这	布里斯托尔	和	格洛斯特郡

[ˌɑ:rki,ə'lɑ:dʒɪkəl] [sə'saɪəti] .

Archæological	Society	.
考古学	社会	.

转载自布里斯托尔和格洛斯特郡考古学会会刊。

['vɑ:l] . [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [pɑ:rt][aɪ] .

Vol	.	VIII	.	,	part	I	.
沃尔	.	八	.	,	部分	我	.

第八卷，第一部分

['li:lənd] , [ɑ:n][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə] [bæθ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [wɪð; wɪθ]['tɑ:lərəb(ə)l] ['fʊlnəs] [dɪ'skraɪbz]

Leland	,	on	his	visit	to	Bath	in	the	year	1530	,	with	tolerable	fulness	describes
利兰	,	在	他的	访问	到	洗澡	在	这	年	-	,	和	可容忍的	充满	描述

[ðə; ði][bɑ:ðz] ,

the	baths	,
这	浴室	,

利兰在1530年访问巴斯时，对巴斯浴场进行了相当详尽的描述。

[ænd; ənd]['æftər] [kəm'pli:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [bæθ] [goʊz][ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] " [θər]

and	after	completing	his	description	of	the	King's	Bath	goes	on	to	say	"	Ther
和	后	完成	他的	描述	的	这	国王学院	洗澡	去	在	到	说	"	那里

- [ə; eɪ] [slu:z] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [bæθ] [ænd; ənd] - [ɪn] [taɪmz] [pæst][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] - [aʊt]

goith	a	sluse	out	of	this	Bath	and	servid	in	Tymes	past	with	Water	derivid	out
-	一个	斯卢斯	出去	的	这	洗澡	和	-	在	泰姆斯	过去的	和	水	-	出去

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ˌtu:'tu:]['pleɪsɪz][ɪn] [bæθ] - - [fɔ:r; fər] [beiðz] :

of	it	2	places	in	Bath	Priorie	usid	for	Bathes	:
的	它	2	地方	在	洗澡	-	-	为了	沐浴	:

在描述完国王浴池之后，他接着说："从这个浴池流出一条污水沟，过去一直用从中抽出的水来供水。巴斯修道院有两个地方用作浴池：

['ɛlz] ; [fɔ:r; fər][ɪn][ðem; ðəm][bi:; bi][noʊ] [sprɪndʒ] ;

els	voide	;	for	in	them	be	no	springes	;
els	空	;	为了	在	他们	是	不	弹簧	;

els 是空的；因为其中没有泉水；

" [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ɑːn][hiː; hi] [sez] " [ðə; ðiˈ]['wɔːtər] [ðæt] - [frʌm; frəm][ðə; ðiˈ] [bæθ] [tɝːnɪθ]

"	and	further	on	he	says	"	The	water	that	goith	from	the	Kinges	Bath	turnith
"	和	更远	在	他	说道	"	这	水	那	-	从	这	国王	洗澡	图尼思

[ə; eɪ] - [ænd; ənd]['æftər] - ['ɪntuː] ['eɪvn] [ə'bʌv] [bæθ] - [brɪdʒ] .

a	Mylle	and	after	goith	into	Avon	above	Bath	-	bridge	.
一个	-	和	后	-	进入	雅芳	多于	洗澡	-	桥	.

"他接着说：'从国王浴池流出的水变成一条河流，然后流入巴斯桥上方的埃文河。'

" [ðiːz] [tuː] ['sentənsɪz] [hæv; həv][ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ðiˈ]

"	These	two	sentences	have	hitherto	been	difficult	of	explanation	,	but	the
"	这些	二	句子	有	迄今为止	到过	难的	的	解释	,	但	这

[ˌekskə'veɪʃənz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] { [fɔːr] }

excavations	,	which	it	has	been	my	{	4	}
挖掘	,	哪个	它	有	到过	我的	{	4	}

"这两句话此前一直难以解释，但挖掘工作，正是我所发现的{4}

[gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend] , [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [dis'kʌvəriz] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] , [hæv; həv] ['fʊli]

good	fortune	to	superintend	,	and	the	discoveries	I	have	made	,	have	fully
好的	财富	到	督	,	和	这	发现	我	有	制成	,	有	完全

[ɪk'spleɪnd] ['liːləndz] ['miːnɪŋ] ,

explained	Leland's	meaning	,
解释	利兰的	意义	,

能够担任监制是我的荣幸，而我所做的发现也充分解释了利兰的意思。

[æt; ət][ðə; ðiˈ] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ðiˈ] [greɪt] ['roʊmən] [bæθ] ,

at	the	same	time	that	I	have	brought	to	light	the	great	Roman	Bath	,
在	这	相同的	时间	那	我	有	带来	到	光	这	伟大的	罗马	洗澡	,

在我揭示伟大的罗马浴场的同时，

[wɪtʃ] [aɪ] ['pɜːrpəs] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɪn]['diːteɪl][ɪn] [ðɪs] ['peɪpər] ,

which	I	purpose	describing	in	detail	in	this	paper	,
哪个	我	目的	描述	在	细节	在	这	纸	,

本文将对此进行详细描述。

['raɪtɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv] ['priːviəs] [ˌekskə'veɪʃənz][ænd; ənd] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv] [kən'dʌktɪd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]

writing	only	of	previous	excavations	and	those	I	have	conducted	in	connection
写作	仅有的	的	以前的	挖掘	和	那些	我	有	实施	在	联系

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜːrk] ,

with	this	work	,
和	这	工作	,

本文仅记录以往的考古发掘工作以及我为完成这项工作而进行的考古发掘工作。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər] [dɪ'skrɪpʃn] [meɪ] [ðə; ðiˈ] [mɔːr] ['fʊli] ['rendər][maɪ] [ə'kaʊnt] ['pɜːrfɪkt][ʌv; əv][ðə; ðiˈ]

so	far	as	their	description	may	the	more	fully	render	my	account	perfect	of	the
所以	远的	作为	他们的	描述	可能	这	更多的	完全	使成为	我的	帐户	完美的	的	这

[greɪt] [bæθ] [ɪt'self] .

Great	Bath	itself	.
伟大的	洗澡	本身	.

就其描述而言，它们或许能使我对大浴池本身的描述更加完善。

[aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][kən'faɪn][maɪ]['peɪpər] [wɪ'ðɪn] [sʌtʃ] ['limits][æz; əz][ðə; ðiˈ] [speɪs] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs]

I	desire	to	confine	my	paper	within	such	limits	as	the	space	afforded	me	in	this
我	欲望	到	局限	我的	纸	之内	这样的	限制	作为	这	空间	提供	我	在	这

['dʒɜːrn(ə)l] [ˌnesə'serəli] [im'pəuziz] .

Journal	necessarily	imposes	.
杂志	一定	强加	.

我希望将我的论文限制在本刊篇幅所必然规定的范围内。

[sʌm; səm] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɪl] [wiːl] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə]
Some **time** **during** **the** **last** **century** **the** **ruins** **of** **a** **mill** **wheel** **were** **found** **to**
一些 时间 期间 这 最后的 世纪 这 废墟 的 一个 磨 车轮 是 成立 到
[ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] [bæθ] .
the **south** **of** **the** **King's** **Bath** **.**
这 南 的 这 国王学院 洗澡 .

上个世纪的某个时候，在国王浴池南边发现了磨坊水车的遗迹。

[aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [maɪ] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] [sluːs] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðɪs] [wiːl] .
I **have** **in** **my** **excavation** **discovered** **the** **mediæval** **sluice** **that** **led** **to** **this** **wheel** **.**
我 有 在 我的 挖掘 发现 这 中世纪 水闸 那 引领 到 这 车轮 .

我在挖掘过程中发现了通往这个水轮的中世纪水闸。

['liːlənd] [spiːks] [ʌv; əv] " [tuː] ['pleɪsɪz] [ɪn] [bæθ] - [juːst] [fɔːr; fər] [beiðz] ['ɛlz] .
Leland **speaks** **of** **"** **two** **places** **in** **Bath** **Priorie** **used** **for** **Bathes** **els** **voide** **.**
利兰 说话 的 " 二 地方 在 洗澡 - 用过的 为了 沐浴 els 空 .

利兰提到"巴斯修道院的两个地方用于巴斯的空虚"。

" [ɪn] [ə; eɪ] [mæp] [ʌv; əv] [bæθ] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] [ðə; ði] [sloʊn] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,
" **In** **a** **map** **of** **Bath** **preserved** **in** **the** **Sloane** **Collection** **of** **the** **British** **Museum** **,**
" 在 一个 地图 的 洗澡 保存完好 在 这 斯隆 收藏 的 这 英国 博物馆 ,

"在大英博物馆斯隆收藏馆保存的一幅巴斯地图上，

[drɔːn] [baɪ] ['wɪljəm] [smɪθ] ([ruːʒ] ['drægən] ['pɜːrswɪvənt] [æt; ət] [ɑːrmz]) [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['priːviəs]
drawn **by** **William** **Smith** **(** **Rouge** **Dragon** **Pursuivant** **at** **Arms** **)** **a** **few** **years** **previous**
绘制 经过 威廉 史密斯 (胭脂 龙 追索者 在 武器) 一个 很少 年 以前的
[tuː; tə] - ,
to **1568** **,**
到 - ,

这幅画是威廉·史密斯（红龙军团的侍卫长）在1568年之前几年绘制的。

[wʌn] [ɪz] [æn; ən] ['oʊpən] [bæθ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trænsept] [ʌv; əv] [ðə; ði]
1 **is** **an** **open** **bath** **immediately** **to** **the** **south** **of** **the** **Transept** **of** **the**
1 是 一个 打开 洗澡 立即地 到 这 南 的 这 横隔 的 这
['æbi] [kɔːld] " [ðə; ði] [maɪld] [beɪð] .
Abbey **called** **"** **the** **mild** **Bathe** **.**
修道院 称为 " 这 温和的 洗澡 .

1 是位于修道院耳堂南侧的露天浴池，名为"温和浴池"。

" [ˌtuː'tuː] [ðɪs] , { [faɪv] }
" **2** **This** **,** **{** **5** **}**
" 2 这 , { 5 }

"2 这,{5}

[ɔːr] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [kən'sɪdər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] " [maɪld] [bæθ] ,
or **at** **any** **rate** **what** **I** **may** **consider** **was** **the** **"** **mild** **bath** **,**
或者 在 任何 速度 什么 我 可能 考虑 曾是 这 " 温和的 洗澡 ,

或者至少在我看来，那是一种"温和的沐浴"。

" [aɪ] [faʊnd] [ɪn] [maɪ] [eksplə'reɪʃnz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sɔɪl] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [jɔːk] [striːt] ,
" **I** **found** **in** **my** **explorations** **beneath** **the** **soil** **at** **a** **situation** **in** **York** **Street** **,**
" 我 成立 在 我的 探索 下面 这 土壤 在 一个 情况 在 约克 街道 ,

我在约克街一处地基下的勘探中发现，

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɑːt] - ['wɔːtər] [dreɪnz] , [ðə; ði] [bæθ] ['biːɪŋ] [stɪl] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
connected **with** **the** **Hot** **-** **water** **drains** **,** **the** **bath** **being** **still** **provided** **with** **a**
连接 和 这 热的 - 水 排水沟 , 这 洗澡 存在 仍然 假如 和 一个
['wʊd(ə)n] [hætʃ] ,
wooden **hatch** **,**
木制的 孵化 ,

与热水排水系统相连，浴缸仍然配有木制舱口盖。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd]
and **of** **the** **dimensions** **of** **a** **good** **sized**
和 的 这 方面 的 一个 好的 尺寸

尺寸也相当可观。

[ruːm] . [θriː]
room **.** **3**
房间 . 3

3号房间

[ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪs] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['liːlənd] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] - ,
The **other** **place** **mentioned** **by** **Leland** **was** **discovered** **in** **1755** **,**
这 其他 地方 提及 经过 利兰 曾是 发现 在 - ,

利兰提到的另一个地方是在1755年发现的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌekskə'veɪʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bæθ] (
and **this** **discovery** **led** **the** **way** **to** **the** **excavations** **of** **a** **great** **bath** **(**
和 这 发现 引领 这 方式 到 这 挖掘 的 一个 伟大的 洗澡 (
['æftərwərdz] [kɔːld] ['luːkəsɪz] [bæθ]) ,
afterwards **called** **Lucas's** **Bath** **)** **,**
然后 称为 卢卡斯的 洗澡) ,

这一发现为挖掘一座大型浴场（后来被称为卢卡斯浴场）铺平了道路。

[wen] [ðə; ði] ['iːstərn] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)ntli] [faʊnd] [bæθ] [wʌz; wəz][fɜːrst]
when **the** **eastern** **wall** **of** **the** **great** **Hall** **of** **the** **recently** **found** **bath** **was** **first**
什么时候 这 东 墙 的 这 伟大的 大厅 的 这 最近 成立 洗澡 曾是 第一的
[leɪd]['oʊpən] ,
laid **open** **,**
铺设 打开 ,

当新发现的浴场大厅东墙首次被打开时，

[ɔːl'ðoʊ] [frʌm; frəm][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['prɑːpərli]['noʊtɪd] ['priːviəs] [tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ]
although **from** **its** **position** **not** **having** **been** **properly** **noted** **previous** **to** **its** **being**
虽然 从 它是 位置 不是 拥有 到过 适当地 著名的 以前的 到 它是 存在
['kʌvərd] [ʌp] ,
covered **up** **,**
涵盖 向上 ,

尽管由于其位置在被掩盖之前并未被正确记录，

[ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'noʊn] [fɔːr; fər] ['nɪrli] - ['jɪrz] .
its **situation** **remained** **unknown** **for** **nearly** **130** **years** **.**
它是 情况 剩余 未知 为了 几乎 - 年 .

它的具体情况在近130年间一直是个谜。

[ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sʌðɚləndz] " [ə'tempts] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] ['eɪnʃənt] ['medɪk(ə)l] ['dɒktrɪnz] , " ([peɪdʒ]
In **Dr** **.** **Sutherland's** **"** **Attempts** **to** **revive** **Ancient** **Medical** **Doctrines** **,** **"** **(** **page**
在 博士 . 萨瑟兰的 " 尝试 到 复活 古老的 医疗的 教义 , " (页
-) , [et] ['ɪnfrə] ,
16 **)** **,** **et** **infra** **,**
-) , 等 基础设施 ,

在萨瑟兰博士的《复兴古代医学理论的尝试》（第16页及下文）中，

[hiː; hi] [sez] : " [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] - [ðə; ði][oʊld]['praɪəri][ɔːr] ['æbi] [haʊs] { [sɪks]
he **says** **:** **"** **In** **the** **year** **of** **our** **Lord** **17554** **the** **old** **Priory** **or** **Abbey** **house** **{** **6**
他 说道 : " 在 这 年 的 我们的 主 - 这 老的 普赖尔 或者 修道院 房子 { 6
}
}
}

他说："公元1755年，旧修道院或隐修院{6}

[wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] .
was **pulled** **down** **.**
曾是 拉 向下 .

被拉倒了。

[ɪn] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [faʊn'deɪʃnz] , [stoʊn] ['kɔ:fɪnz] , [boʊnz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd]
In **clearing** **away** **the** **foundations** **,** **stone** **coffins** **,** **bones** **of** **various** **animals** **,** **and**
在 清理 离开 这 基础 , 石头 棺材 , 骨头 的 各种各样的 动物 , 和
['ʌðər] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [faʊnd] .
other **things** **were** **found** **.**
其他 事物 是 成立 .

在清理地基的过程中，人们发现了石棺、各种动物的骨骼和其他物品。

[ðɪs] [mu:vd] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [stɪl] [di:pər] .
This **moved** **curiosity** **to** **search** **still** **deeper** **.**
这 已搬 好奇心 到 搜索 仍然 更深 .

这激发了我的好奇心，让我想要进一步探索。

[hɑ:t] ['mɪnərəl] ['wɔ:tərz] [gʌʃt] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ðɪ] [wɜ:rk] .
Hot **mineral** **waters** **gushed** **forth** **and** **interrupted** **the** **work** **.**
热的 矿物 水 滔滔不绝 前进 和 中断 这 工作 .

滚烫的矿泉水喷涌而出，打断了工作。

[ðə; ðɪ] [oʊld] ['roʊmən] ['su:ər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] [faʊnd] ; [ðə; ðɪ] ['wɔ:tər] [wʌz; wəz] [dreɪnd] [ɔ:f] .
The **old** **Roman** **sewer** **was** **at** **last** **found** **;** **the** **water** **was** **drained** **off** **.**
这 老的 罗马 下水道 曾是 在 最后的 成立 ; 这 水 曾是 排水 离开 .

古罗马下水道终于被找到；积水被排干了。

[faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] ['regjələr] ['bɪldɪŋz] [wɜ:r; wər] ['ferli] [treɪst] .
Foundations **of** **regular** **buildings** **were** **fairly** **traced** **.**
基础 的 常规的 建筑物 是 相当 追踪 .

普通建筑物的地基基本都已确定。

" [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] [dis'kʌvəriz] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [gɑ:fs] " ['kæmdən] ,
" **An** **illustration** **of** **these** **discoveries** **is** **given** **in** **Gough's** **"** **Camden** **,**
" 一个 插图 的 这些 发现 是 给定 在 高夫的 " 卡姆登 ,

“高夫的《卡姆登》一书中给出了这些发现的例证，

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [plæn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['lu:kəs] [ænd; ənd] [ə'gen]
" **and** **a** **plan** **of** **them** **was** **published** **by** **Dr** **.** **Lucas** **and** **again**
" 和 一个 计划 的 他们 曾是 已发布 经过 博士 . 卢卡斯 和 再次
[baɪ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['sʌðələnd] ([ˌpi:'ɛl] . [vi:] .) ['kɑ:pɪd] [ɪn] - [baɪ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [spraɪ] [wɪð; wɪθ]
by **Dr** **.** **Sutherland** **(** **Pl** **.** **V** **.** **)** **copied** **in** **1822** **by** **Dr** **.** **Spry** **with**
经过 博士 . 萨瑟兰 (pl . V .) 复制 在 - 经过 博士 . 轻快 和
[dis'kʌvəriz] [tu:; tə] [ðæt] [deɪt] ([ˌpi:'ɛl] . ['vaɪ, 'vi:] .) ,
discoveries **to** **that** **date** **(** **Pl** **.** **VI** **.** **)** **,**
发现 到 那 日期 (pl . 六年级 .) ,

“卢卡斯博士和萨瑟兰博士分别发表了它们的平面图（图版 V），斯普里博士于 1822 年复制了该平面图，并附上了当时的发现（图版 VI）。

[ænd; ənd] [baɪ] ['mɪstər] . [felps] , [ðə; ðɪ] ['lætər] [ˌɑ:r 'i:] - ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [rev] . [prɛb] .
and **by** **Mr** **.** **Phelps** **,** **the** **latter** **re** **-** **published** **by** **the** **Rev** **.** **Preb** **.**
和 经过 先生 . 菲尔普斯 , 这 后者 关于 - 已发布 经过 这 牧师 . PREB .

以及菲尔普斯先生，后者由牧师普雷布重新出版。

[skɑ:rθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] - ['soʊlɪs] , - .
Scarth **in** **his** **Aquæ** **Solis** **,** **1864** **.**
斯卡斯 在 他的 - 索利斯 , - .

斯卡思在他的《Aquae Solis》中，1864 年。

[aɪ][hæv; həv] , [ɪn][pɑːrt] , [maɪ'self][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [wen] [ə'sɪstɪd] [baɪ]['mɪstər] . [tiː] . ['\\:vin] ([ðə; ði]

I	have	,	in	part	,	myself	and	also	when	assisted	by	Mr	.	T	.	Irvine	(	the
我	有	,	在	部分	,	我	和	还	什么时候	协助	经过	先生	.	T	.	尔湾	(	这

['ɑːrkɪtekt] ,

architect	,
建筑师	,

我一部分是自己完成的，一部分是在建筑师T·欧文先生的协助下完成的。

['ʌndər][sɜːr]['gɪlbərt] [skɔt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][bæθ] ['æbi]) ,

under	Sir	Gilbert	Scott	,	of	the	restoration	of	the	Bath	Abbey	)	,
在下面	先生	吉尔伯特	斯科特	,	的	这	恢复	的	这	洗澡	修道院	)	,

在吉尔伯特·斯科特爵士的领导下（巴斯修道院的修复者），

[ɪg'zæmɪnd][ðə; ði][smɔːl]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [dis'kʌvəriz] [ðæt][ɑːr; ər][stɪl] [left][ɪn]['saɪtuː] .

examined	the	small	portion	of	these	discoveries	that	are	still	left	in	situ	.
检查	这	小的	部分	的	这些	发现	那	是	仍然	左边	在	位置	.

对仍保留在原地的一小部分考古发现进行了考察。

[aɪ][kwoʊt]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sʌðələnd] , - , [piː] . - , [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'kaʊnt] .

I	quote	Dr	.	Sutherland	,	1763	,	p	.	17	,	for	an	account	.
我	引用	博士	.	萨瑟兰	,	-	,	p	.	-	,	为了	一个	帐户	.

我引用萨瑟兰博士在 1763 年第 17 页的描述。

" [ə'sɪstɪd] [baɪ]['mɪstər] . [wʊd] , ['ɑːrkɪtekt] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['luːkəs][ɪg'zæmɪnd][ðə; ði]['ruːɪnz][æz; əz]

"	Assisted	by	Mr	.	Wood	,	architect	,	"	Dr	.	Lucas	examined	the	ruins	as
"	协助	经过	先生	.	木头	,	建筑师	,	"	博士	.	卢卡斯	检查	这	废墟	作为

[ðeɪ] [ðen] [ə'pɪrd] .

they	then	appeared	.
他们	然后	出现	.

"在建筑师伍德先生的协助下，"卢卡斯博士考察了当时的废墟。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] : " ['ʌndər] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [haʊs] ,

He	gives	the	following	description	:	"	Under	the	foundations	of	the	Abbey	house	,
他	给予	这	下列的	描述	:	"	在下面	这	基础	的	这	修道院	房子	,

[fʊl] 10ft . [diːp] ,

full	10ft	.	deep	,
满的	10ft	.	深的	,

他给出了如下描述："在修道院房屋的地基下方，足足有10英尺深，

[ə'pɪr] ['treɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][bæθ] ,

appear	traces	of	a	bath	,
出现	痕迹	的	一个	洗澡	,

有沐浴痕迹，

[huːz] [daɪ'menʃ(ə)nz][ɑːr; ər] 43ft . [baɪ] 34ft . [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːlz][ɑːr; ər]

whose	dimensions	are	43ft	.	by	34ft	.	Within	and	adjoining	to	the	walls	are
谁	方面	是	43ft	.	经过	34ft	.	之内	和	相邻的	到	这	墙壁	是

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [twelv] [pə'læstɚz] ,

the	remains	of	twelve	pilasters	,
这	遗迹	的	十二	壁柱	,

其尺寸为43英尺乘34英尺。墙内及墙边有十二根壁柱的遗迹。

[iːtʃ] ['meʒərɪŋ] 3ft . 6in .

each	measuring	3ft	.	6in	.
每个	测量	3ft	.	6in	.

每件长 3 英尺 6 英寸。

[ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [plɪnθ] [baɪ][ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] 2ft . 3in .

on	the	front	of	the	plinth	by	a	projection	of	2ft	.	3in	.
在	这	正面	的	这	基座	经过	一个	投影	的	2ft	.	3in	.

底座正面突出 2 英尺 3 英寸。

[ðiːz] [pə'læstɚz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə; eɪ][ruːf] . [faɪv] [ðɪs] [bæθ] [stʊd] [nɔːrθ]

These	pilasters	seem	to	have	supported	a	roof	.	5	This	bath	stood	north
这些	壁柱	似乎	到	有	有	一个	屋顶	.	5	这	洗澡	站立	北

[ænd; ənd] [saʊθ] . { ['sɛvən] }

and	south	.	{	7	}
和	南	.	{	7	}

这些壁柱似乎曾支撑着屋顶。5 这座浴池南北走向。{7}

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] ,

To	the	northward	of	this	room	,
到	这	向北	的	这	房间	,

房间北面，

['pɑːrtɪd]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]['slendər] [wɔːl][wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ə'baʊt] 10in .

parted	only	by	a	slender	wall	with	an	opening	of	about	10in	.
分手了	仅有的	经过	一个	苗条	墙	和	一个	开幕	的	关于	10in	.

仅由一道细长的墙隔开，墙面开口约 10 英寸。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [ə'dʒɒɪn] [ə; eɪ]['semi] - ['sɜːrkjələr][bæθ] , ['meʒərɪŋ] [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə][west]

in	the	middle	,	adjoined	a	semi	-	circular	bath	,	measuring	from	east	to	west
在	这	中间	,	相邻的	一个	半	-	圆	洗澡	,	测量	从	东方	到	西方

14ft . 4in . ,

14ft	.	4in	.	,
14ft	.	4in	.	,

中间毗邻一个半圆形浴缸，东西长 14 英尺 4 英寸。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['semi] - ['sɜːrk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n][wɔːl] [ðæt]

and	from	the	crown	of	the	semi	-	circle	to	the	partition	wall	that
和	从	这	王冠	的	这	半	-	圆圈	到	这	分割	墙	那

[di'vaidz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [skwer] [bæθ] 18ft . 10in .

divides	it	from	the	square	bath	18ft	.	10in	.
分割	它	从	这	正方形	洗澡	18ft	.	10in	.

从半圆的顶部到将其与方形浴缸隔开的隔墙 18 英尺 10 英寸。

[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sə'steɪnd] [baɪ] [fɔːr] [pə'læstɚz] ,

The	roof	of	this	seems	to	have	been	sustained	by	four	pilasters	,
这	屋顶	的	这	似乎	到	有	到过	持续	经过	四	壁柱	,

这座建筑的屋顶似乎是由四根壁柱支撑的。

[wʌn][ɪn] [iːtʃ] ['æŋg(ə)l][ænd; ənd] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .

one	in	each	angle	and	two	at	the	springing	of	the	circle	.
一	在	每个	角度	和	二	在	这	弹簧	的	这	圆圈	.

每个角上一个，圆心处两个。

[ðɪs] [bæθ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌʌndər'gɑːn] [sʌm; səm][,ɔːltə'reiʃəns] ,

This	bath	seems	to	have	undergone	some	alterations	,
这	洗澡	似乎	到	有	经历	一些	变化	,

这个浴室似乎经过了一些改造。

[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['semi] - ['sɜːrk(ə)l][ɪz] [fɪld] [ʌp][tuː; tə][ə'baʊt][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] 5ft . ,

the	base	of	the	semi	-	circle	is	filled	up	to	about	the	height	of	5ft	.	,
这	根据	的	这	半	-	圆圈	是	已填	向上	到	关于	这	高度	的	5ft	.	,

半圆的底部填充至约5英尺高。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː] [smɔːl] [pə'læstɚz][wɜːr; wər][set][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['eriə] ,

upon	which	two	small	pilasters	were	set	on	either	side	from	the	area	,
之上	哪个	二	小的	壁柱	是	放	在	任何一个	边	从	这	区域	,

在该区域的两侧各竖立了一根小壁柱，

[bɪ'twiːn] [tuː] ['seprət] [flaɪts] [ʌv; əv] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði]['semi] - ['sɜːrkjələr][pɑːrt] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə]

between	two	separate	flights	of	steps	into	the	semi	-	circular	part	which	seems	to
之间	二	分离	航班	的	步骤	进入	这	半	-	圆	部分	哪个	似乎	到

[biː; bi][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bæθ] .

be	all	that	was	reserved	for	a	bath	.
是	全部	那	曾是	预订的	为了	一个	洗澡	.

穿过两段独立的台阶，便进入半圆形区域，那里似乎全部都预留给了浴室。

[ɪn] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] [stoʊn] [tʃer] 18in .

In	this	was	placed	a	stone	chair	18in	.
在	这	曾是	放置	一个	石头	椅子	18in	.

这里放置了一把18英寸的石椅。

[haɪ] [ænd; ənd] 16in .

high	and	16in	.
高的	和	16in	.

高 16 英寸。

[brɔːd] .

broad	.
广阔	.

广阔。

[ðə; ði] [tuː] [flaɪts] [ʌv; əv] [steps] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [ðoʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [west]

The	two	flights	of	steps	were	of	different	dimensions	,	those	to	the	west
这	二	航班	的	步骤	是	的	不同的	方面	,	那些	到	这	西方

[wɜːr; wər] 3ft . 9in .

were	3ft	.	9in	.
是	3ft	.	9in	.

这两段台阶的尺寸不同，西侧的台阶高 3 英尺 9 英寸。

[brɔːd] , [ðoʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] 4ft . 2in .

broad	,	those	to	the	east	4ft	.	2in	.
广阔	,	那些	到	这	东方	4ft	.	2in	.

宽阔，东边的那些 4 英尺 2 英寸。

[iːtʃ] [flaɪt] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [steps] 6in .

Each	flight	consists	of	steps	6in	.
每个	航班	由	的	步骤	6in	.

每段楼梯由 6 英寸高的台阶组成。

[θɪk] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wɔːrn][baɪ][juːz] 3½in .

thick	,	and	seem	to	have	been	worn	by	use	3½in	.
厚的	,	和	似乎	到	有	到过	磨损	经过	使用	3½in	.

厚实，似乎已被使用磨损了 3½ 英寸。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] .

out	of	the	square	.
出去	的	这	正方形	.

跳出方框。

[ðiːz] [flaɪts] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] [stoʊn] [pɑːr'tɪʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɔːr] .

These	flights	are	divided	by	a	stone	partition	on	a	level	with	the	floor	.
这些	航班	是	分割	经过	一个	石头	分割	在	一个	等级	和	这	地面	.

这些楼层之间用与地面齐平的石墙隔开。

[ə'lɔːŋ] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['eriə] , [ə; eɪ] [ruːd] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv]

Along	this	division	and	along	the	west	side	of	the	area	,	a	rude	channel	of
沿着	这	分配	和	沿着	这	西方	边	的	这	区域	,	一个	粗鲁的	渠道	的

[ə'baʊt] 3in .

about	3in	.
关于	3in	.

沿着这条分界线和该区域的西侧，有一条大约 3 英寸宽的粗糙沟渠。

[ɪn] [depθ] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊn] .

in	depth	was	cut	in	the	stone	.
在	深度	曾是	切	在	这	石头	.

石头上刻有很深的图案。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [bæθ] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwer] [bæθ] .

The	floor	of	this	bath	seems	to	be	on	a	level	with	that	of	the	square	bath	.
这	地面	的	这	洗澡	似乎	到	是	在	一个	等级	和	那	的	这	正方形	洗澡	.

这个浴室的地面似乎与方形浴室的地面齐平。

['iːstwərd] [ænd; ənd] ['westwərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['eriə] [ænd; ənd] [sterz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['semi] - ['sɜːrkjələr] [bæθ] [stʊd] [æn; ən] ['elɪgənt] [ruːm] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

Eastward	and	westward	from	the	area	and	stairs	of	this	semi	-	circular	bath	stood	an	elegant	room	on	each	side	,
向东	和	向西	从	这	区域	和	楼梯	的	这	半	-	圆	洗澡	站立	一个	优雅的	房间	在	每个	边	,

从这个半圆形浴池的区域和台阶向东和向西，两侧各有一间雅致的房间。

[sə'steɪnd] [baɪ] [fɔːr] [pə'læstɚz] .

sustained	by	four	pilasters	.
持续	经过	四	壁柱	.

由四根壁柱支撑。

['sepəreɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [wɔːl] [stʊd] [ðə; ði] - [lə'kɑːnɪkə] , [ɔːr] [stoʊvz] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstwərd] . { [eɪt] }

Separated	by	a	wall	stood	the	Hypocausta	Laconica	,	or	Stoves	,	to	the	eastward	.	{	8	}
分开	经过	一个	墙	站立	这	-	拉科尼卡	,	或者	炉灶	,	到	这	向东	.	{	8	}

东侧隔着一堵墙的是拉科尼亚地窖（Hypocausta Laconica），又称炉灶。{8}

[ðiːz] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tuː] [lɑːrdʒ] [ruːmz; rʊmz] , [iːtʃ] ['meʒərɪŋ] 39ft . [baɪ] 22ft .

These	consisted	of	two	large	rooms	,	each	measuring	39ft	.	by	22ft	.
这些	由……组成	的	二	大的	房间	,	每个	测量	39ft	.	经过	22ft	.

这包括两个大房间，每个房间长 39 英尺，宽 22 英尺。

[iːtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [flɔːr] , [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] 1ft . 9in .

Each	had	a	double	floor	,	one	of	which	lay	1ft	.	9in	.
每个	有	一个	双倍的	地面	,	一	的	哪个	躺	1ft	.	9in	.

每个都有双层地板，其中一层地板高 1 英尺 9 英寸。

['loʊər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['eriə] [raʊnd] [ðə; ði] [skwer] [bæθ] .

lower	than	the	area	round	the	square	bath	.
降低	比	这	区域	圆形的	这	正方形	洗澡	.

低于方形浴缸周围的区域。

[ɑːn] [ðɪs] ['loʊər] [flɔːr] [stænd] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [piləs] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [skwer] [brɪks] [ʌv; əv] [ə'baʊt] 1¾in .

On	this	lower	floor	stand	rows	of	pillars	composed	of	square	bricks	of	about	1¾in	.
在	这	降低	地面	站立	行	的	柱子	由	的	正方形	砖块	的	关于	1¾in	.

在这一层的较低楼层，矗立着一排排由边长约为 1¾ 英寸的方形砖块组成的柱子。

[θɪk] [ænd; ənd] 9in .

thick	and	9in	.
厚的	和	9in	.

厚 9 英寸。

[skwer] .
square .
正方形 .

正方形。

[ðiːz] [piləs] [səˈsteɪn] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [flɔːr] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [taɪlz] 2ft . [skwer] [ænd; ənd] 2in .
These **pillars** **sustain** **a** **second** **floor** **composed** **of** **tiles** **2ft** **.** **square** **and** **2in** **.**
这些 柱子 维持 一个 第二 地面 由 的 瓷砖 2ft . 正方形 和 2in .

这些柱子支撑着由 2 英尺见方、2 英寸厚的瓷砖组成的二楼。

[θɪk] , [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [leɪd] [tuː] [ˈleər] [ʌv; əv] [fɜːrm] [sɪˈment] [ˈmɔːrtər] , [iːtʃ] [əˈbaʊt] 2in .
thick **,** **over** **which** **are** **laid** **two** **layers** **of** **firm** **cement** **mortar** **,** **each** **about** **2in** **.**
厚的 , 超过 哪个 是 铺设 二 层 的 公司 水泥 砂浆 , 每个 关于 2in .

厚厚的一层，上面铺了两层坚固的水泥砂浆，每层约 2 英寸厚。

[θɪk] , [wɪtʃ] [kəmˈpoʊz] [ðə; ði] [ˈʌpər] [flɔːr] .
thick **,** **which** **compose** **the** **upper** **floor** **.**
厚的 , 哪个 撰写 这 上 地面 .

厚厚的，构成了上层。

([pleɪt] [ˈvaɪ, ˈviː] .)
(**Plate** **VI** **.** **)**
(盘子 六年级 .)

（图版六）

" [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnɔːrθwərd] , [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] 3ft . 11in . , [stʊd] [ðə; ði] [ˈʌðər]
" **To** **the** **northward** **,** **separated** **by** **a** **wall** **of** **3ft** **.** **11in** **.** **,** **stood** **the** **other**
" 到 这 向北 , 分开 经过 一个 墙 的 3ft . 11in . , 站立 这 其他
- ,
Hypocaustum **,**
- ,

“在北面，与它隔着一道3英尺11英寸高的墙，矗立着另一个地下供暖系统。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] .
with **a** **door** **of** **communication** **.**
和 一个 门 的 沟通 .

开启沟通之门。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [əˈbaʊt] 18in .
The **floor** **of** **this** **is** **about** **18in** **.**
这 地面 的 这 是 关于 18in .

它的地板厚度约为 18 英寸。

[ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
higher **than** **the** **other** **.**
更高 比 这 其他 .

比其他的要高。

[ðiːz] [tuː] [ruːmz; rʊmz] [ɑːr; ər] [set] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [skwer] - [brɪk] [tjʊb] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [leŋθs] ,
These **two** **rooms** **are** **set** **round** **with** **square** **-** **brick** **tubes** **of** **different** **lengths** **,**
这些 二 房间 是 放 圆形的 和 正方形 - 砖 管子 的 不同的 长度 ,
[frʌm; frəm] 16in .
from **16in** **.**
从 16in .

这两个房间周围环绕着不同长度的方形砖管，长度从 16 英寸起。

[tuː; tə] 20in .
to **20in** **.**
到 20in .

至 20 英寸。

[ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] 6¾in .
in **length** **and** **6¾in** **.**
在 长度 和 6¾in .

长度为 6¾ 英寸。

[waɪd] .
wide **.**
宽的 .

宽的。

[ðiːz] [fluːz] [hæv; həv] [tuː] ['lætərəl] ['oʊpənɪŋz] [ʌv; əv] [ə'baʊt] 2in .
These **flues** **have** **two** **lateral** **openings** **of** **about** **2in** **.**
这些 烟道 有 二 侧 开口 的 关于 2in .

这些烟道有两个约 2 英寸的侧开口。

[skwer] , 5in .
square **,** **5in** **.**
正方形 , 5in .

正方形，5英寸。

[ə'sʌndər] .
asunder **.**
分离 .

分开。

[ðiːz] ['oʊpən]['ɪntuː][ðə; ði]['vækjuːm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [flɔːrz] [ænd; ənd][raɪz] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] .
These **open** **into** **the** **vacuum** **between** **the** **two** **floors** **and** **rise** **through** **the** **walls** **.**
这些 打开 进入 这 真空 之间 这 二 楼层 和 上升 通过 这 墙壁 .

这些通道通向两层楼之间的真空，并穿过墙壁向上延伸。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [stoʊv] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [tjʊb] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lesər] [saɪz] ,
The **north** **wall** **of** **the** **last** **stove** **was** **filled** **with** **tubes** **of** **a** **lesser** **size** **,**
这 北 墙 的 这 最后的 火炉 曾是 已填 和 管子 的 一个 较少 尺寸 ,

最后一个炉灶的北墙上布满了尺寸较小的管子。

[pleɪst] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [ænd; ənd] [ˌpəːpən'dikjuləli] .
placed **horizontally** **and** **perpendicularly** **.**
放置 水平方向 和 垂直 .

水平放置和垂直放置。

[ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] [brɪks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [piləs] [ber] ['evɪdənt] [maːrks][ʌv; əv]['faɪər] ,
The **stones** **and** **bricks** **between** **the** **pillars** **bear** **evident** **marks** **of** **fire** **,**
这 石头 和 砖块 之间 这 柱子 熊 明显 标记 的 火 ,

柱子之间的石头和砖块上有明显的火烧痕迹。

[waɪl] [ðə; ði] [fluːz] [ɑːr; ər] ['strɔːŋli] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [sʊt] , [wɪtʃ] ['pleɪnli] [pɔɪnts] [aʊt] [ðer; ðər]['juːzɪz]
while **the** **flues** **are** **strongly** **charged** **with** **soot** **,** **which** **plainly** **points** **out** **their** **uses**
尽管 这 烟道 是 强烈 带电 和 煤烟 , 哪个 显然 积分 出去 他们的 用途
.
:
.

烟道内积聚了大量烟灰，这清楚地表明了烟道的用途。

" [hiːt] [wʌz; wəz] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə] [ðiːz] [fluːz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] - .
" **Heat** **was** **communicated** **to** **these** **flues** **by** **means** **of** **Praefurnia** **.**
" 热 曾是 沟通 到 这些 烟道 经过 方法 的 - .

“热量是通过Praefurnia传递到这些烟道的。”

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [stoʊv] ,
In **the** **middle** **of** **the** **northern** **wall** **of** **the** **second** **stove** **,**
在 这 中间 的 这 北方 墙 的 这 第二 火炉 ,

在第二个炉灶北墙的中间，

[ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['fəːnisiz] [ə'pɪr] .

the	ruins	of	one	of	these	furnaces	appear	.
这	废墟	的	一	的	这些	熔炉	出现	.

其中一座熔炉的遗址显露出来。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ə'baʊt] 16ft . [skwer] ,

It	consists	of	strong	walls	of	about	16ft	.	square	,
它	由	的	强的	墙壁	的	关于	16ft	.	正方形	,

它由大约16英尺见方的坚固墙壁构成，

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə'baʊt] 3ft . [waɪd] , [wɪtʃ] ['təːmeits] { [naɪn] }

with	an	opening	in	the	centre	of	about	3ft	.	wide	,	which	terminates	{	9	}
和	一个	开幕	在	这	中心	的	关于	3ft	.	宽的	,	哪个	终止	{	9	}

中心有一个约 3 英尺宽的开口，末端为{9}

['kɒnɪklɪ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][stoʊv][ˌtuː'tuː][ɛf tiː] . [waɪd] [wer] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

conically	in	the	north	wall	of	the	stove	2	ft	.	wide	where	part	of	the
圆锥形	在	这	北	墙	的	这	火炉	2	英尺	.	宽的	在哪里	部分	的	这

['broʊkən] [ɑːrtʃ] [berz] ['evɪdənt] [maːrks][ʌv; əv]['faɪər] .

broken	arch	bears	evident	marks	of	fire	.
破碎的	拱	熊	明显	标记	的	火	.

在炉灶北墙上呈圆锥形，宽 2 英尺，破损的拱形部分有明显的火烧痕迹。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['skætərd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][bɜːrnt] [wʊd] ,

About	the	mouth	of	the	furnace	there	were	scattered	pieces	of	burnt	wood	,
关于	这	嘴	的	这	炉	那里	是	疏散	件	的	烧焦的	木头	,

炉口周围散落着烧焦的木块。

['tʃɑːrkoʊl] , & [siː] . , ['evɪdənt] [pruːfs] [ʌv; əv][ðer; ðər][juːz] .

charcoal	,	&	c	.	,	evident	proofs	of	their	use	.
木炭	,	&	c	.	,	明显	证明	的	他们的	使用	.

木炭等，是其使用情况的明显证据。

" [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] , [ə'dʒɔɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrðərnmoʊst]

"	On	each	side	of	the	furnace	,	adjoining	to	the	wall	of	the	northernmost
"	在	每个	边	的	这	炉	,	相邻的	到	这	墙	的	这	最北端

[stoʊv] ,

stove	,
火炉	,

“在炉子的每一侧，紧邻最北侧炉灶的墙壁，

[ɪz][ə; eɪ]['semi] - ['sɜːrkjələr] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ə'baʊt] 10ft . 4in .

is	a	semi	-	circular	chamber	of	about	10ft	.	4in	.
是	一个	半	-	圆	房间	的	关于	10ft	.	4in	.

是一个直径约 10 英尺 4 英寸的半圆形腔室。

[baɪ] 9ft . 6in .

by	9ft	.	6in	.
经过	9ft	.	6in	.

9英尺6英寸

[ðer; ðər] [flɔːrz] [ɑːr; ər] ['nɪrli] 2ft . 6in .

Their	floors	are	nearly	2ft	.	6in	.
他们的	楼层	是	几乎	2ft	.	6in	.

它们的地板厚度接近 2 英尺 6 英寸。

['loʊər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][stoʊv]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bəuθ]['oʊpən] .

lower	than	that	of	the	next	stove	into	which	they	both	open	.
降低	比	那	的	这	下一个	火炉	进入	哪个	他们	两个都	打开	.

比它们都通向的下一个炉灶要低。

[ðə; ði] ['peɪvmənts] [ɑːr; ər] ['tɛsəˌleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['verɪgeɪtɪd] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['peblz] [ænd; ənd] [red]

The	pavements	are	tesselated	with	variegated	rows	of	pebbles	and	red
这	人行道	是	镶嵌式	和	斑	行	的	鹅卵石	和	红色的

[brɪks] .

bricks	.
砖块	.

人行道由五彩斑斓的鹅卵石和红砖铺成。

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðer; ðər] [ə'pɪr] ['ruːɪnz][ʌv; əv] [tuː] ['ʌðər] [skwer] ['tʃembər]

To	the	northward	of	these	there	appear	ruins	of	two	other	square	chambers
到	这	向北	的	这些	那里	出现	废墟	的	二	其他	正方形	房间

[ʌv; əv] [mɔːr] ['ɔːrd(ə)neri][wɜːrk] .

of	more	ordinary	work	.
的	更多的	普通的	工作	.

在这些建筑的北面，似乎还有两间比较普通的方形房间的遗址。

" [ðʌs] [fɑːr]['luːkəs] .

"	Thus	far	Lucas	.
"	因此	远的	卢卡斯	.

"到目前为止，卢卡斯。"

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sʌðələnd] [goʊz][ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,

Dr	.	Sutherland	goes	on	to	say	,
博士	.	萨瑟兰	去	在	到	说	,

萨瑟兰博士接着说：

" [sɪns] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] (['luːkəsɪz]) [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ðə; ði] [graʊnd] [hæz; həz] [bɪn] ['fɜːrðər]

"	Since	the	time	of	his	(	Lucas's	)	publication	the	ground	has	been	further
"	自从	这	时间	的	他的	(	卢卡斯的	)	发布	这	地面	有	到过	更远

[klɪrd] [ə'weɪ] .

cleared	away	.
已清除	离开	.

"自从卢卡斯发表文章以来，这片土地已被进一步清理干净。"

[ðer; ðər] [naʊ] [ə'pɪrz] [ə'nʌðər] ['semi] - ['sɜːrkjələr] [bæθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

There	now	appears	another	semi	-	circular	bath	to	the	southward	,	of	the	same
那里	现在	出现	其他	半	-	圆	洗澡	到	这	向南	,	的	这	相同的

[daɪ'menʃ(ə)nz][ɪg'zæktli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] .

dimensions	exactly	with	the	first	.
方面	确切地	和	这	第一的	.

现在在南面又出现了一个半圆形浴池，其尺寸与第一个浴池完全相同。

[wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] [greɪt] [bæθ] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['semi] - ['sɜːrkjələr] - [ləˈkɑːnɪkə] , & [siː] . ,

What	he	calls	the	Great	Bath	,	with	its	semi	-	circular	Hypocausta	Laconica	,	&	c	.	,
什么	他	呼叫	这	伟大的	洗澡	,	和	它是	半	-	圆	-	拉科尼卡	,	&	c	.	,

他称之为大浴池，带有半圆形的拉科尼亚地下水道等。

[fɔːrmz]['oʊnli][wʌn] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['regjələr] ['bɪldɪŋ] .

forms	only	one	wing	of	a	spacious	regular	building	.
表格	仅有的	一	翼	的	一个	宽敞	常规的	建筑	.

它只是宽敞的正规建筑的一个侧翼。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrveɪ][ʌv; əv] [ðiːz] , ['aʊər; ɑːr]['ruːɪnz] , [wiː; wi] [meɪ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['sɜːrt(ə)nti] ,

From	a	survey	of	these	,	our	ruins	,	we	may	,	with	some	certainty	,
从	一个	民意调查	的	这些	,	我们的	废墟	,	我们	可能	,	和	一些	肯定	,

通过对这些遗址的考察，我们可以比较肯定地说：

[dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [ðiːz] ['bælniə] - . . . .

determine	the	nature	of	these	Balnea	pensilia	.	.	.	.
决定	这	自然	的	这些	巴尔尼亚	-	.	.	.	.

确定这些 Balnea pensilia 的性质.....

[ðə; ði] ['i:stərn] ['veɪpər] [bɑ:ðz][ɑ:r; ər] [naʊ] [di'mɔliʃɪŋ] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r]

The	Eastern	Vapour	Baths	are	now	demolishing	in	order	to	make	way	for	more
这	东	汽	浴室	是	现在	拆除	在	命令	到	制作	方式	为了	更多的

['mɑ:dərn] [ɪmp'ru:vmənts] .

modern	improvements	.
现代的	改进	.

为了进行更现代化的改造，东部蒸汽浴场正在拆除。

[wen'evər] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ðæt] ['kʌvərz][ðə; ði] ['i:stərn] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['ru:ɪnz] [kʌmz] [tu:; tə]

Whenever	the	rubbish	that	covers	the	eastern	wing	of	the	Roman	ruins	comes	to
每当	这	垃圾	那	封面	这	东	翼	的	这	罗马	废墟	来	到

[bi:; bi] [rɪ'mu:vd] ['sɪmələr]['bælniə] - [wɪl] ['daʊtləs] [bi:; bi] [faʊnd] . { - }

be	removed	similar	Balnea	pensilia	will	doubtless	be	found	.	{	10	}
是	已移除	相似的	巴尔尼亚	-	将要	毫无疑问	是	成立	.	{	-	}

每当罗马遗址东翼的垃圾被清除时，无疑会发现类似的温泉浴场。{10}

" [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['westərnmoʊst][saɪd][ʌv; əv]['lu:kəsɪz] [bæθ] , [ə; eɪ] [beɪs] [ʌv; əv] 68ft

"	From	each	corner	of	the	westernmost	side	of	Lucas's	Bath	,	a	base	of	68ft
"	从	每个	角落	的	这	最西端	边	的	卢卡斯的	洗澡	,	一个	根据	的	68ft

. ,

: ;

. ,

"从卢卡斯浴池最西侧的每个角落，以68英尺为基准，

[ðer; ðər] ['ɪʃu:z] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd]['mɔ:rtər] .

there	issues	a	wall	of	stone	and	mortar	.
那里	问题	一个	墙	的	石头	和	砂浆	.

那里有一堵用石头和砂浆砌成的墙。

[ði:z] [wɔ:lz] [aɪ][hæv; həv] [treɪst] 6ft . [ɔ:r] 8ft . ['westwərd] ['ʌndər] [ðæt] ['kɔ:zweɪ] [ðæt] [li:dz]

These	walls	I	have	traced	6ft	.	or	8ft	.	westward	under	that	causeway	that	leads
这些	墙壁	我	有	追踪	6ft	.	或者	8ft	.	向西	在下面	那	堤道	那	线索

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['æbi] [gri:n] .

from	the	Churchyard	to	the	Abbey	Green	.
从	这	墓地	到	这	修道院	绿色的	.

我沿着从教堂墓地通往修道院绿地的堤道向西追踪了这些墙壁 6 英尺或 8 英尺。

[wen] , [æz; əz][wi:; wi] [meɪ] [sə'poʊz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [rʌn] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] [prəu'pɔ:ʃənəbl] [tu:; tə]

When	,	as	we	may	suppose	,	they	have	run	a	length	proportionable	to
什么时候	,	作为	我们	可能	认为	,	他们	有	跑步	一个	长度	成比例的	到

[ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ] ,

the	width	,
这	宽度	,

假设它们的长度与宽度成正比，

[ðeɪ] [kəm'poʊz][ə; eɪ][bæθ] [wɪtʃ] [meɪ] [ɪn'di:d] [bi:; bi] [kɔ:ld] [greɪt] , 96ft . [baɪ] 68ft .

they	compose	a	bath	which	may	indeed	be	called	Great	,	96ft	.	by	68ft	.
他们	撰写	一个	洗澡	哪个	可能	的确	是	称为	伟大的	,	96ft	.	经过	68ft	.

它们构成了一个可以称之为"大浴池"的浴池，尺寸为 96 英尺 x 68 英尺。

([pleɪt] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .)

(	Plate	VII	.	)
(	盘子	七	.	)

（图版 VII）

" [ə'dʒɔɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentrəl] [bæθ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['beɪsi:z][ʌv; əv]

"	Adjoining	to	the	inside	walls	of	this	central	bath	,	there	are	bases	of
"	相邻的	到	这	里面	墙壁	的	这	中央	洗澡	,	那里	是	基地	的

[pə'læstɚz] , [æz; əz][ɪn]['lu:kəsɪz] .

pilasters	,	as	in	Lucas's	.
壁柱	,	作为	在	卢卡斯的	.

"在这个中央浴池的内墙旁边，有壁柱的基座，就像卢卡斯的作品中那样。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæθ] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɔ:rɪdɔ:r] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [hɑ:rd] [blu:] [stoʊn]
Between **the** **wall** **and** **the** **bath** **there** **is** **a** **corridor** **paved** **with** **hard** **blue** **stone**
之间 这 墙 和 这 洗澡 那里 是 一个 走廊 铺砌路面 和 难的 蓝色的 石头
8in .
8in **.**
8in .

墙壁和浴缸之间有一条用坚硬的蓝色石头铺成的走廊，8英寸宽。

[θɪk] . [sɪks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['westərnmoʊst] [saɪd] [ʌv; əv] ['lu:kəsɪz] [bæθ] [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæsɪdʒ]
thick **.** **6** **From** **the** **westernmost** **side** **of** **Lucas's** **bath** **a** **subterranean** **passage**
厚的 . 6 从 这 最西端 边 的 卢卡斯的 洗澡 一个 地下 通道
[hæz; həz] [bɪn] [treɪst] 24ft . ,
has **been** **traced** **24ft** **.** **,**
有 到过 追踪 24ft . ,

厚度为6英尺。从卢卡斯浴池的最西侧，已经追踪到一条24英尺长的地下通道。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ledn] ['sɪstərn] , [reɪzd] [ə'baʊt] 3ft . [ə'bʌv] [ðə; ði]
at **the** **end** **of** **which** **was** **found** **a** **leaden** **cistern** **,** **raised** **about** **3ft** **.** **above** **the**
在 这 结尾 的 哪个 曾是 成立 一个 铅灰色 水箱 , 提高 关于 3ft . 多于 这
['peɪvmənt] ,
pavement **,**
路面 ,

在尽头发现了一个铅制水箱，高出路面约3英尺。

['kɑ:nstəntli] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɑ:t] ['wɔ:tər] .
constantly **overflowing** **with** **hot** **water** **.**
不断地 溢出 和 热的 水 .

热水不断溢出。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [ɪz] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
From **this** **a** **channel** **is** **visible** **in** **the** **pavement** **,** **in** **a** **line** **of** **direction**
从 这 一个 渠道 是 可见的 在 这 路面 , 在 一个 线 的 方向
['i:stwərd] ,
eastward **,**
向东 ,

从这里可以看到路面上有一条向东延伸的沟渠。

[kən'veiiŋ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [tu:; tə] ['lu:kəsɪz] [bæθ] . . . .
conveying **the** **water** **to** **Lucas's** **Bath** **.** **.** **.** **.**
传递 这 水 到 卢卡斯的 洗澡 . . . .

将水输送到卢卡斯浴场.....

[ə'sɪstɪd] [baɪ] ['mɪstər] . { - }
Assisted **by** **Mr** **.** **{** **11** **}**
协助 经过 先生 . { - }

由先生协助{11}

['pɑ:mər] , [æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] ['bɪldər] , [aɪ] [hæv; həv] ['ventʃərd] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [graʊnd]
Palmer **,** **an** **ingenious** **builder** **,** **I** **have** **ventured** **to** **exhibit** **a** **complete** **ground**
帕尔默 , 一个 巧妙 建筑商 , 我 有 冒险 到 展览 一个 完全的 地面
[plɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmən] [bɑ:ðz] ,
plot **of** **the** **Roman** **Baths** **,**
阴谋 的 这 罗马 浴室 ,

帕尔默是一位极富创造力的建筑师，我大胆地展示了罗马浴场的完整平面图。

['sɛvən] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [noʊ] [les] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ðæn; ðən] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] . . . .
7 **a** **discovery** **of** **no** **less** **curiosity** **than** **instruction** **.** **.** **.** **.**
7 一个 发现 的 不 较少的 好奇心 比 操作说明 . . . .

7 一项既充满好奇又富有启发性的发现.....

[ðɪs] [graʊnd] [plɑːt][ɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪt] ['ænɛkst, ə'nɛkst] ([ˌpiː'ɛl] . [viː] .) [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]

This	ground	plot	is	exhibited	in	the	plate	annexed	(	Pl	.	V	.	)	as	far	as	the
这	地面	阴谋	是	展出	在	这	盘子	附件	(	pl	.	V	.	)	作为	远的	作为	这

[ɜːrθ] [ɪz] [klɪrd] [ə'weɪ] .

earth	is	cleared	away	.
地球	是	已清除	离开	.

该地块在附图（图版 V）中展示，直至清除泥土为止。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ænd; ənd] [aʊt] [ɪn] ['dɑːtɪd] [laɪnz] .

The	remainder	is	supposed	and	drawen	out	in	dotted	lines	.
这	余	是	据称	和	绘制	出去	在	虚线	线条	.

其余部分为推测，用虚线标出。

[ðə; ði] [pleɪt] [ɪg'zɪbɪts] ['ɔːlsoʊ][æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] [dɪ'skʌvərd] ,

The	plate	exhibits	also	an	elevation	of	the	section	of	the	wing	discovered	,
这	盘子	展品	还	一个	海拔	的	这	部分	的	这	翼	发现	,

[wɪð; wɪθ] ['refrənsɪz] . " [eɪt]

with	references	.	"	8
和	参考	.	"	8

图版还展示了所发现机翼截面的立面图，并附有参考文献。"8

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sʌðələnd] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ['hævɪŋ]

Dr	.	Sutherland	published	the	plan	of	the	bath	with	this	description	having
博士	.	萨瑟兰	已发布	这	计划	的	这	洗澡	和	这	描述	拥有

" [aʊt] [ɪn] ['dɑːtɪd] [laɪnz] " [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːðz] .

"	drawen	out	in	dotted	lines	"	the	supposed	arrangement	of	the	baths	.
"	绘制	出去	在	虚线	线条	"	这	据称	安排	的	这	浴室	.

萨瑟兰博士发表了浴池的平面图，并用虚线标出了浴池的假定布局。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðiːz] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv] - [kəm'pliːt] , [aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn]

To	make	the	account	of	these	discoveries	of	1755	complete	,	I	must	explain
到	制作	这	帐户	的	这些	发现	的	-	完全的	,	我	必须	解释

[ðæt] [ðə; ði] - [lə'kɑːnɪkə] ,

that	the	Hypocausta	Laconica	,
那	这	-	拉科尼卡	,

为了完整地描述1755年的这些发现，我必须解释一下拉科尼亚地底（Hypocausta Laconica），

[ɔːr] [stoʊvz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [iːtʃ] ['meʒərɪŋ] 39ft . [baɪ] 22ft

or	stoves	,	to	the	eastward	,	which	he	described	as	each	measuring	39ft	.	by	22ft
或者	炉灶	,	到	这	向东	,	哪个	他	描述	作为	每个	测量	39ft	.	经过	22ft

. ,

: ,

. ,

或者说是东边的炉灶，他描述说每个炉灶的尺寸为 39 英尺乘 22 英尺。

[wɜːr; wər] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðə; ði][ˌtepə'derɪəm][ænd; ənd][ðə; ði][kæl'deəriəm] .

were	,	I	believe	,	the	tepidarium	and	the	caldarium	.
是	,	我	相信	,	这	温水浴室	和	这	卡尔达里姆	.

我相信，它们分别是温水浴室和热水浴室。

[ðə; ði] [tuː] ['semi] - ['sɜːrkjələr] [rɪ'sesɪz] , [ɔːr] [smɔːl] [ruːmz; rʊmz] , [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

The	two	semi	-	circular	recesses	,	or	small	rooms	,	to	the	north	,
这	二	半	-	圆	凹陷处	,	或者	小的	房间	,	到	这	北	,

北面有两个半圆形凹室，或者说小房间，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [wɜːr; wər] [iːtʃ] [ə; eɪ] [sʊ'derɪəm] [ɪf] [ðə; ði] [flɔːrz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] 2ft . 6in .

I	should	consider	were	each	a	sudatorium	if	the	floors	had	not	been	2ft	.	6in	.
我	应该	考虑	是	每个	一个	汗腺	如果	这	楼层	有	不是	到过	2ft	.	6in	.

如果地板不是 2 英尺 6 英寸高，我应该考虑一下它们是不是都成了汗蒸房。

['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə'pɑːrtmənt] .

lower	than	the	adjoining	apartment	.
降低	比	这	相邻的	公寓	.

比隔壁公寓低。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][wʌz; wəz][ðə; ði][stoʊv][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪstəm][wʌz; wəz] ['hiːtɪd] ([ðə; ði]

In	the	centre	was	the	stove	by	which	the	system	was	heated	(	the
在	这	中心	曾是	这	火炉	经过	哪个	这	系统	曾是	加热	(	这

-) .

praefurnium	)	.
-	)	.

中心是为整个系统加热的炉子（前炉）。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðiːz] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sʌðələnd] ['fɪgjərz] , [ɪn] ['dɑːtɪd] [laɪnz] , [θriː]

To	the	north	of	these	,	Dr	.	Sutherland	figures	,	in	dotted	lines	,	three
到	这	北	的	这些	,	博士	.	萨瑟兰	数据	,	在	虚线	线条	,	三

['tʃembər] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɪn][maɪ][plæn] .

chambers	omitted	in	my	plan	.
房间	省略	在	我的	计划	.

在这些房间的北面，萨瑟兰博士用虚线标出了我的计划中省略的三个房间。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Although	I	believe	he	had	some	authority	for	giving	them	,
虽然	我	相信	他	有	一些	权威	为了	给予	他们	,

虽然我相信他有一定的权力给予他们这些，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmwʌt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ə'saɪn] [ə; eɪ][juːz][tuː; tə] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz] .

I	am	somewhat	at	a	loss	to	assign	a	use	to	these	rooms	.
我	是	有些	在	一个	损失	到	分配	一个	使用	到	这些	房间	.

我不太清楚这些房间应该作何用途。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] { - }

They	might	be	{	12	}
他们	可能	是	{	-	}

他们可能是{12}

[stoʊvz] , [æz; əz] , [ɪf] [ðə; ði]['roʊmənz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bæθ] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] ['hiːtɪd] ,

stoves	,	as	,	if	the	Romans	desired	to	have	a	bath	artificially	heated	,
炉灶	,	作为	,	如果	这	罗马书	想要的	到	有	一个	洗澡	人为地	加热	,

例如，如果罗马人想要人工加热浴池，他们会使用炉灶。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [kə'rekt] [pə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['breɪz(ə)n]['ves(ə)lz] , [dɪ'skraɪbd] ['sʌmwʌt]

this	would	be	the	correct	position	for	the	brazen	vessels	,	described	somewhat
这	会	是	这	正确的	位置	为了	这	厚颜无耻	船只	,	描述	有些

[ˌʌnɪn'telɪdʒəbli] [baɪ][vɪ'truːviːəs] ,

unintelligibly	by	Vitruvius	,
难以理解	经过	维特鲁威	,

这才是铜器正确的放置位置，维特鲁威对铜器的描述有些晦涩难懂。

[æz; əz] [θriː] [ɪn] ['nʌmbər] .

as	three	in	number	.
作为	三	在	数字	.

共三人。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [iːtʃ] ['semi] - ['sɜːrkjələr] ['riːses] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kældə]

If	this	was	the	case	,	each	semi	-	circular	recess	just	described	was	a	calda
如果	这	曾是	这	案件	,	每个	半	-	圆	凹陷处	只是	描述	曾是	一个	卡尔达

- , ['bælniəm] [ɔːr]['leɪbrəm; 'læbrəm] .

lavatio	,	balneum	or	labrum	.
-	,	温泉浴	或者	唇	.

如果情况真是如此，那么刚才描述的每个半圆形凹陷就是 calda lavatio、balneum 或 labrum。

[[ə; eɪ]['sɪmələr]['leɪbrəm; 'læbrəm] , [bʌt; bət][ʌv; əv]['smɔːlər] [skeɪl] , [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət][bɑːks] ,
[A similar labrum , but of smaller scale , was discovered at Box ,
[一个 相似的 唇 , 但 的 较小的 规模 , 曾是 发现 在 盒子 ,
[nɪr] [bæθ] ,
near Bath ,
靠近 洗澡 ,

在巴斯附近的博克斯发现了一块类似的唇骨，但尺寸较小。

[læst] [jɪr] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ɑːn][ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv]['mɪstər] . [tʃɑːrlz] [aɪ] . ['eltən]
last year , and I have discovered on the property of Mr . Charles I . Elton
最后的 年 , 和 我 有 发现 在 这 财产 的 先生 . 查尔斯 我 . 埃尔顿
,
,
,

去年，我在查尔斯·I·埃尔顿先生的土地上发现了

[ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [em] . [piː] . (['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['ɔridʒinz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ") [ə; eɪ]['sɪmələr][wʌn] .]
F . S . A . , M . P . (author of " Origins of History ") a similar one .]
F . S . 一个 . , M . P . (作者 的 " 起源 的 历史 ") 一个 相似的 一 .]

FSA，MP（《历史的起源》作者）也有类似的情况。

[ðə; ði] [flɔːr] ['biːɪŋ] 2ft . 6in . ['loʊər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə'pɑːrtmənt] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ðɪs] [bɪ'liːf] .
The floor being 2ft . 6in . lower than the adjoining apartment points to this belief .
这 地面 存在 2ft . 6in . 降低 比 这 相邻的 公寓 积分 到 这 信仰 .

地板比隔壁公寓低 2 英尺 6 英寸，这印证了这种说法。

[ðiːz] , [aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] , [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] ['hiːtɪd] [bɑːðz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]
These , I have little doubt , were those artificially heated baths , and were
这些 , 我 有 小的 怀疑 , 是 那些 人为地 加热 浴室 , 和 是
[keɪst] ['iːðər] [wɪð; wɪθ] [liːd] ,
cased either with lead ,
有壳 任何一个 和 带领 ,

我几乎可以肯定，这些就是人工加热的浴池，而且浴池外层包裹着铅。

[stoʊn] , ['mɑːrb(ə)l] , [ɔːr] [smɔːl] [waɪt] - , [æz; əz][æt; ət][bɑːks] .
stone , marble , or small white tesseræ , as at Box .
石头 , 大理石 , 或者 小的 白色的 - , 作为 在 盒子 .

石头、大理石或小白马赛克，如 Box 所示。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌtepə'derɪəm] ,
To the south of the tepidarium ,
到 这 南 的 这 温水浴室 ,

在温水浴室的南面，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sʌðələnd] ['gɪvz] [ə; eɪ] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələr] [sə'dʒestɪd] [plæn][æz; əz] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]
Dr . Sutherland gives a precisely similar suggested plan as that to the
博士 . 萨瑟兰 给予 一个 恰恰 相似的 建议 计划 作为 那 到 这
[nɔːrθ] ,
north ,
北 ,

萨瑟兰博士提出的方案与北部的方案完全相同。

[bʌt; bət] [hɪr] [ə'gen] [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['kɑːpɪd] [hɪm; ɪm] , [bɪ'liːvɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt]
but here again I have not copied him , believing he had not sufficient
但 这里 再次 我 有 不是 复制 他 , 相信 他 有 不是 充足的
['deɪtə] .
data .
数据 .

但是，我在这里也没有照搬他的做法，因为我认为他没有足够的数据。

[ɪn] [ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪlətɪ] [hɪr] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌæpədɪtɪriəm'] ([wɪtʃ] [maɪt] [ɔ:r] [maɪt] [nɑ:t] [bi:; bi] ['hi:tɪd]
In **all** **probability** **here** **was** **an** **apodyterium** **(** **which** **might** **or** **might** **not** **be** **heated**
在 全部 可能性 这里 曾是 一个 足部 (哪个 可能 或者 可能 不是 是 加热
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɪpəˌkɔ:st]) [wer] [ðə; ði] ['beɪðərz] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðer; ðər] [kloʊðz] .
with **a** **hypocaust** **)** **where** **the** **bathers** **deposited** **their** **clothes** **.**
和 一个 地暖) 在哪里 这 沐浴者 已存 他们的 衣服 .

这里很可能是一个衣物存放处（可能用地暖加热，也可能没有），沐浴者把衣服放在那里。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['sʌðələnd] [θɔ:t] [ðæt] [tu:; tə] [ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪs'kʌvərɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Dr **.** **Sutherland** **thought** **that** **to** **the** **east** **of** **the** **discoveries** **which** **he**
博士 . 萨瑟兰 想法 那 到 这 东方 的 这 发现 哪个 他
[dɪ'skraɪbd] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] ['prɑ:bəblɪ] [æt; ət] [sʌm; səm] ['fju:tʃər] [deɪ] " ['sɪmələr] ['bælnɪə]
described **there** **would** **be** **found** **probably** **at** **some** **future** **day** **"** **similar** **Balnea**
描述 那里 会 是 成立 大概 在 一些 未来 天 " 相似的 巴尔尼亚
-
pensilia **.**
-

萨瑟兰博士认为，在他所描述的发现地的东边，将来有一天可能会发现"类似的巴尔尼亚半岛"。

" [naɪn] [ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['roʊmən] [dreɪnz] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [bræntʃ] [wʌn] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,
" **9** **In** **opening** **the** **Roman** **drains** **I** **found** **a** **branch** **one** **at** **this** **place** **,**
" 9 在 开幕 这 罗马 排水沟 我 成立 一个 分支 一 在 这 地方 ,

"9 在打开罗马排水沟时，我在这里发现了一个分支，

[wɪtʃ] [ɪn'dju:sɪz] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [koʊld] [ɔ:r] ['swɪmɪŋ] [bæθ] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði]
which **induces** **me** **to** **think** **that** **a** **large** **cold** **or** **swimming** **bath** **occupied** **the**
哪个 诱导 我 到 思考 那 一个 大的 寒冷的 或者 游泳 洗澡 占领 这
['i:stərn] [wɪŋ] ,
eastern **wing** **,**
东 翼 ,

这让我不禁想到，东翼可能曾是一个大型冷水浴池或游泳池。

[ðə; ði] - { - }
the **baptisterium** **{** **13** **}**
这 - { - }

洗礼堂{13}

[ɔ:r] ['frɪdʒɪdə] - .
or **frigida** **lavatio** **.**
或者 寒冷 - .

或 frigida lavatio。

[stɪl] ['fɑ:rðər] ['i:stwərd] [ɑ:r; ər] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['roʊmən] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] ['oʊnli] [ɪn]
Still **farther** **eastward** **are** **fragments** **of** **Roman** **buildings** **which** **I** **have** **seen** **only** **in**
仍然 更远 向东 是 片段 的 罗马 建筑物 哪个 我 有 已见 仅有的 在
[ə; eɪ] ['veri] ['frægmənteri] [wei] ,
a **very** **fragmentary** **way** **,**
一个 非常 片段 方式 ,

再往东走，可以看到一些罗马建筑的残垣断壁，但我只能看到非常零碎的景象。

[æz; əz] [noʊ] [ˌekskə'veɪʃənz] [ʌv; əv] ['eni] [ɪk'stent] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .
as **no** **excavations** **of** **any** **extent** **have** **been** **made** **.**
作为 不 挖掘 的 任何 程度 有 到过 制成 .

因为尚未进行任何规模的挖掘工作。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənts] ['nesəseri] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:dərn]
I **believe** **the** **apartments** **necessary** **to** **complete** **the** **system** **of** **the** **modern**
我 相信 这 公寓 必要的 到 完全的 这 系统 的 这 现代的
['tɜ:rkɪʃ] [bæθ] ,
Turkish **bath** **,**
土耳其 洗澡 ,

我认为，这些公寓是完善现代土耳其浴系统所必需的。

[ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bæθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['weɪtɪŋ] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] ['kɒrɪdɔːz] ,

or	rather	the	ancient	bath	,	with	the	requisite	waiting	rooms	and	corridors	,
或者	相当	这	古老的	洗澡	,	和	这	必需品	等待	房间	和	走廊	,

[stʊd] [ðer; ðər] .

stood	there	.
站立	那里	.

或者更确切地说，那里矗立着一座古老的浴场，配备了必要的候客室和走廊。

['æftər] [ðiːz] [dɪs'kʌvərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [bʌt; bət] ['veri] ['pɑːrʃ(ə)l]

After	these	discoveries	of	the	middle	of	the	last	century	but	very	partial
后	这些	发现	的	这	中间	的	这	最后的	世纪	但	非常	部分的

[ˌekskə'veɪʃənz][wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn][prɑːk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði][bɑːðz] ,

excavations	were	made	in	proximity	to	the	baths	,
挖掘	是	制成	在	邻近	到	这	浴室	,

继上世纪中叶的这些发现之后，人们在浴场附近进行了非常零散的挖掘工作。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd] [wɜːr; wər]['nevər] [sʌŋk] [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [riːtʃ]

and	those	that	were	made	were	never	sunk	to	a	depth	sufficient	to	reach
和	那些	那	是	制成	是	绝不	沉没	到	一个	深度	充足的	到	抵达

[ðə; ði]['ruːɪnz] .

the	ruins	.
这	废墟	.

而那些建造的沉船从未沉入足以到达遗址的深度。

[ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər][hæd; həd][noʊ][dreɪn][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,

The	flood	of	hot	water	had	no	drain	to	carry	it	off	,
这	洪水	的	热的	水	有	不	流走	到	携带	它	离开	,

滚滚热水没有排水沟排出。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl] [ðæt] [wen'evər] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ]

and	was	maintained	at	such	a	height	in	the	soil	that	whenever	a	sinking
和	曾是	维持	在	这样的	一个	高度	在	这	土壤	那	每当	一个	下沉

[wʌz; wəz] [meɪd] ,

was	made	,
曾是	制成	,

并且保持在土壤中的一定高度，以至于每当发生下沉时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['pʌmpɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [tuː; tə] [sə'fɪʃntli] [ˌoʊvər'kʌm][ˌaɪ 'tiː] .

it	was	impossible	without	pumping	machinery	to	sufficiently	overcome	it	.
它	曾是	不可能的	没有	抽水	机械	到	足够	克服	它	.

如果没有抽水机械，根本不可能充分克服这个问题。

[tuː; tə][maɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən][dreɪn] , [ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ɜːrvɪnz] , [ænd; ənd]

To	my	discovery	of	the	Roman	drain	,	or	rather	to	Mr	.	Irvine's	,	and
到	我的	发现	的	这	罗马	流走	,	或者	相当	到	先生	.	尔湾的	,	和

[ðə; ði]['ekskəveitiŋ] ,

the	excavating	,
这	挖掘	,

感谢我发现了罗马排水沟，或者更确切地说，感谢欧文先生发现了它，并进行了挖掘工作。

['oʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌriːkən'strʌktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] (['ʌndər][maɪ] [ˌsuːpərɪn'tendəns] , [æt; ət]

opening	,	and	reconstructing	it	which	followed	(	under	my	superintendence	,	at
开幕	,	和	重建	它	哪个	随后	(	在下面	我的	督察	,	在

[ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n]) ,

the	charges	of	the	Corporation	)	,
这	收费	的	这	公司	)	,

开幕和随后的重建工作（在我的监督下，由公司承担费用），

[ɪ'neɪblɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][dreɪn] [ɔːf][ðə; ði][hɑːt]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][sɔɪl] ,

enabling	me	to	drain	off	the	hot	water	from	the	soil	,
使能	我	到	流走	离开	这	热的	水	从	这	土壤	,

使我能够将土壤中的热水排出。

[aɪ] [oʊ] [ðə; ði][ə'bɪləti][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]

I	owe	the	ability	to	reveal	what	had	been	hidden	since	the	destruction	of
我	欠	这	能力	到	揭示	什么	有	到过	隐	自从	这	破坏	的

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [bæθ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ə; eɪ] . [di:] . - . - [ðə; ði] ['stɑ:pɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn]

the	city	of	Bath	in	the	year	A	.	D	.	577	.	10	The	stopping	up	and	destruction
这	城市	的	洗澡	在	这	年	一个	.	D	.	-	.	-	这	停止	向上	和	破坏

[ʌv; əv][ðə; ði][dreɪn] [pri'ventid] [ðə; ði]['wɔ:tər][frʌm; frəm] ['floʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

of	the	drain	prevented	the	water	from	flowing	away	,
的	这	流走	阻止	这	水	从	流动	离开	,

我有能力揭露自公元577年巴斯城被毁以来一直隐藏的真相。10 排水沟的堵塞和破坏阻止了水流排出。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] { - }

so	that	the	buildings	{	14	}
所以	那	这	建筑物	{	-	}

因此，建筑物{14}

[ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ðz][wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði]

of	the	baths	were	filled	with	water	of	a	height	until	it	reached	the
的	这	浴室	是	已填	和	水	的	一个	高度	直到	它	达到	这

['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [lænd] ,

level	of	the	adjoining	land	,
等级	的	这	相邻的	土地	,

浴池里注满了水，水位高及与邻近陆地齐平。

['kʌvərɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['gɑ:rdiən] , [ðə; ði] [li:d] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['væljuəblz] .

covering	,	as	a	guardian	,	the	lead	and	other	valuables	.
覆盖	,	作为	一个	监护人	,	这	带领	和	其他	贵重物品	.

像监护人一样，保护好铅和其他贵重物品。

[sɔɪl] [ðen] ['grævɪˌteɪtid]['ɪntu:][ðə; ði]['ru:ɪnz][ænd; ənd] [ðʌs] ['fɜ:rðər] [ə'sɪstɪd] [ɪn]

Soil	then	gravitated	into	the	ruins	and	thus	further	assisted	in
土壤	然后	引力	进入	这	废墟	和	因此	更远	协助	在

[prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ][ðə; ði][æn'tɪkwəti:z] ,

preserving	the	antiquities	,
保存	这	古董	,

土壤随后渗入废墟，从而进一步帮助保护了文物。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌɔ:ltə'geðər] ['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [ˌɑ:r 'i:] - [bɪlt] [ðə; ði] ['ru:ɪnd]

so	that	they	were	altogether	hidden	from	the	people	who	re	-	built	the	ruined
所以	那	他们	是	共	隐	从	这	人们	WHO	关于	-	建造	这	毁坏

['sɪti] [ʌv; əv] [bæθ] ,

city	of	Bath	,
城市	的	洗澡	,

因此，他们完全被隐藏起来，没有被重建巴斯城的人们发现。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [ɪn] [sək'sesɪv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ðem; ðəm] .

and	from	those	who	in	successive	generations	succeeded	them	.
和	从	那些	WHO	在	连续	几代人	成功了	他们	.

以及他们的后代。

[ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] " ['pæsɪdʒ] [treɪst] 24ft . " [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərn] [saɪd][ʌv; əv]['lu:kəsɪz] [bæθ] ,

The	subterranean	"	passage	traced	24ft	.	"	from	the	western	side	of	Lucas's	bath	,
这	地下	"	通道	追踪	24ft	.	"	从	这	西	边	的	卢卡斯的	洗澡	,

从卢卡斯浴池西侧延伸 24 英尺的地下“通道”，

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ledn] ['sɪstərn] ,

"	at	the	end	of	which	was	found	a	leaden	cistern	,
"	在	这	结尾	的	哪个	曾是	成立	一个	铅灰色	水箱	,

“在尽头发现了一个铅制水箱，

" [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]['eni] [wei] ['roʊmən][wɜːrk] , [bʌt; bət] [ˌmiːdi'iːvəl] ,

"	was	not	in	any	way	Roman	work	,	but	mediæval	,
"	曾是	不是	在	任何	方式	罗马	工作	,	但	中世纪	,

“这绝不是罗马时期的作品，而是中世纪的作品。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [sʌm; səm][taɪm]['æftər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [haʊs] ,

and	was	formed	some	time	after	the	construction	of	the	Abbey	house	,
和	曾是	形成	一些	时间	后	这	建造	的	这	修道院	房子	,

是在修道院建成之后一段时间才形成的。

[æz; əz][æn; ən] ['ækwɪdʌkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːt]['wɔːtər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɔɪl] [wʌz; wəz]['sætʃəreɪtɪd] .

as	an	aqueduct	for	the	hot	water	with	which	the	soil	was	saturated	.
作为	一个	渡槽	为了	这	热的	水	和	哪个	这	土壤	曾是	饱和	.

作为输送土壤饱和热水的引水渠。

[ðɪs] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['evɪdəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['iːstwərd] [wɪŋ]

This	construction	is	the	only	evidence	of	an	early	discovery	of	this	eastward	wing
这	建造	是	这	仅有的	证据	的	一个	早期的	发现	的	这	向东	翼

[ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] ,

of	the	bath	,
的	这	洗澡	,

这座建筑是浴场东翼早期被发现的唯一证据。

[ɪn'diːd] [ðə; ði]['oʊnli] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] [wɜːrk][ʌv; əv]['eni][kaɪnd][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

indeed	the	only	evidence	of	mediæval	work	of	any	kind	in	connection	with	the
的确	这	仅有的	证据	的	中世纪	工作	的	任何	种类	在	联系	和	这

[bɑːðz] ,

baths	,
浴室	,

事实上，这是与浴场相关的任何形式的中世纪工程的唯一证据。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [sprɪŋz] [ɔːr] [welz] .

except	the	enclosure	of	the	various	springs	or	wells	.
除了	这	外壳	的	这	各种各样的	弹簧	或者	水井	.

除了各个泉眼或水井的围护结构之外。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [bæθ] , [ðə; ði] [krɔːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lepər] - [bæθ] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] [ðə; ði] [welz] [ɔːr]

The	King's	Bath	,	the	Cross	,	and	the	Lepers	'	Bath	were	simply	the	wells	or
这	国王学院	洗澡	,	这	叉	,	和	这	麻风病人	-	洗澡	是	简单地	这	水井	或者

['sɪstənz] [ʌv; əv] { - }

cisterns	of	{	15	}
水箱	的	{	-	}

国王浴池、十字架浴池和麻风病人浴池实际上只是{15}的井或蓄水池。

[ðə; ði] [sprɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [beɪðd] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['dæmɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði]

the	springs	which	were	bathed	in	to	the	damage	of	the	purity	of	the
这	弹簧	哪个	是	洗澡	在	到	这	损害	的	这	纯度	的	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

浸泡过的泉水破坏了水的纯净度，

[wɪ'ðaʊt] ['dresɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv]['eni][kaɪnd] .

without	dressing	-	rooms	of	any	kind	.
没有	敷料	-	房间	的	任何	种类	.

没有更衣室之类的设施。

[ðɪs] [kən'klu:dz] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [dis'kʌvəriz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [pə'zes] [ʌv; əv]
This concludes the particulars of the important discoveries which we possess of
这 结束 这 细节 的 这 重要的 发现 哪个 我们 具有 的
[ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,
the last century ,
这 最后的 世纪 ,

至此，我们所掌握的上个世纪重要发现的细节就全部介绍完了。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ðen] [kə'rektli] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi]['oʊnli] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [stɪl] ['greɪtər] [bɑ:ðz] . -
which were then correctly believed to be only portions of still greater baths . 11
哪个 是 然后 正确 相信 到 是 仅有的 部分 的 仍然 更大的 浴室 . -
[ɪn] - ([ɔ:r] ,
In 1799 (or ,
在 - (或者 ,

当时人们正确地认为这些只是更大浴场的一部分。11 1799 年（或，

[æz; əz][aɪ] [bɪ'li:v] , [ɪn] - , [ðə; ði] [mɔ:r] { - }
as I believe , in 1809 , the more { 16 }
作为 我 相信 , 在 - , 这 更多的 { - }

我相信，在 1809 年，更多的{16}

[kə'rekt] [deɪt]) [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] ['semi] -
correct date) a portion of what has proved to be the north - west semi -
正确的 日期) 一个 部分 的 什么 有 已证实 到 是 这 北 - 西方 半 -
['sɜ:rkjələr][ek'sedrə][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bæθ] [wʌz; wəz] [faʊnd] ,
circular exedra of the Great Bath was found ,
圆 半圆形壁龛 的 这 伟大的 洗澡 曾是 成立 ,

（根据确切日期）人们发现了大浴池西北半圆形壁龛的一部分，经证实，这部分结构已经被发现。

[ænd; ənd][sɪks][tu:; tə] [naɪn] ['jɪrz] ['leɪtər][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [rek'tæŋgjələr][ek'sedrə]
and six to nine years later a part of the south - west rectangular exedra
和 六 到 九 年 之后 一个 部分 的 这 南 - 西方 矩形的 半圆形壁龛
[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bæθ] .
of the same bath .
的 这 相同的 洗澡 .

六至九年后，同一浴池西南角矩形半圆形壁龛的一部分也遭到破坏。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] { - }
The discovery { 17 }
这 发现 { - }

发现{17}

[ʌv; əv] - ([ɔ:r] ['ræðər] -)
of 1799 (or rather 1809)
的 - (或者 相当 -)

1799 年（或者更确切地说是 1809 年）

[ɪz] [ʃoʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [rev] . ['prebən,deri] - [mæp][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [æps] [ʌv; əv][ə; eɪ]
is shown on the Rev . Prebendary Scarth's map as being the northern apse of a
是 所示 在 这 牧师 . 教士 - 地图 作为 存在 这 北方 后殿 的 一个
[bæθ] [ɑ:n][ðə; ði] ['westərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bæθ] ,
bath on the western end of the great bath ,
洗澡 在 这 西 结尾 的 这 伟大的 洗澡 ,

根据斯卡斯牧师的地图显示，它是大浴场西端浴池的北侧后殿。

[æz; əz] [sə'dʒestɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['sʌðɚləndz] [plæn][ænd; ənd][wʌz; wəz][tu:; tə][ˌkɔ:rə'spɑ:nd]
as suggested by Dr . Sutherland's plan and was to correspond
作为 建议 经过 博士 . 萨瑟兰的 计划 和 曾是 到 对应
[wɪð; wɪθ]['lu:kəsɪz] { - }
with Lucas's { 18 }
和 卢卡斯的 { - }

正如萨瑟兰博士的计划所建议的那样，并且与卢卡斯的{18}相对应

[bæθ] .
Bath .
洗澡 .

洗澡。

[ðə; ði]['semi] - ['sɜ:rkjələr][ek'sedrə] [dɪ'skʌvərd] ['sʌbsɪkwəntli] [tu:; tə][ə; eɪ] [di:d] ['deɪtɪd] [sept] . - (
The semi - circular exedra discovered subsequently to a deed dated Sept . 1808 (
这 半 - 圆 半圆形壁龛 发现 随后 到 一个 契据 日期 九月 . - (
['ðerfɔ:r] [ɪn] [ðæt] [jɪr] [ɔ:r] ['sʌbsɪkwəntli]) [ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['fɪgjərd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['prebən,deri] [skɑ:rθ] ,
therefore in that year or subsequently) is also figured by the Rev . Prebendary Scarth ,
所以 在 那 年 或者 随后) 是 还 想 经过 这 牧师 . 教士 斯卡斯 ,

1808 年 9 月的一份契约之后发现的半圆形壁龛（因此是在当年或之后发现的）也被斯卡斯牧师绘制了出来。

[æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['westərn] [bæθ] { - }
as on the south end of the same western bath { 19 }
作为 在 这 南 结尾 的 这 相同的 西 洗澡 { - }

如同在同一西浴池的南端{19}

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ə; eɪ][rek'tæŋgjələr][ek'sedrə][æz; əz][ðə; ði] ['i:stərn] [wɔ:l][ʌv; əv] [ðɪs] ['westərn]
and a piece of a rectangular exedra as the eastern wall of this western
和 一个 片 的 一个 矩形的 半圆形壁龛 作为 这 东 墙 的 这 西
[bæθ][ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊndri] [bɪ'twi:n] [,aɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [bæθ] . { - }
bath and the boundary between it and the Great Bath . { 20 }
洗澡 和 这 边界 之间 它 和 这 伟大的 洗澡 . { - }

一块矩形半圆形壁龛的残片被用作这座西浴池的东墙以及它与大浴池之间的边界。{20}

[ɔ:l] [ði:z] ['frægmənts][aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['roʊmən]
All these fragments I have lately proved to be portions of the great Roman
全部 这些 片段 我 有 最近 已证实 到 是 部分 的 这 伟大的 罗马
[bæθ] ([pleɪts] [,vi:,aɪ'aɪ] .
Bath (Plates VII .
洗澡 (盘子 七 .

我最近已证明所有这些碎片都是罗马大浴场的组成部分（图版 VII）。

[ænd; ənd][,vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .) , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['bɪldɪŋ] .
and VIII .) , and being within instead of without that building .
和 八 .) , 和 存在 之内 反而 的 没有 那 建筑 .

以及 VIII），并且身处该建筑物内而不是建筑物外。

[ðə; ði] [rev] . ['prebən,deri] [skɑ:rθ] [əu'mits] [,ɔ:ltə'geðər] [tu:; tə] ['fɪgjər] [ðə; ði] ['sʌðərn] [rek'tæŋgjələr]
The Rev . Prebendary Scarth omits altogether to figure the southern rectangular
这 牧师 . 教士 斯卡斯 省略 共 到 数字 这 南部 矩形的
[ek'sedrə] ,
exedra ,
半圆形壁龛 ,

斯卡斯牧师完全没有绘制南侧的矩形半圆形壁龛。

[faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz][ðə; ði][læst] [neɪmd] [dɪ'skʌvəri] .
found at the same time as the last named discovery .
成立 在 这 相同的 时间 作为 这 最后的 命名 发现 .

与上次提到的发现同时发现。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][əu'mits][ðə; ði] [dis'kʌvəriz] [meɪd] [ɪn] - (?
He also omits the discoveries made in 1809 (?
他 还 省略 这 发现 制成 在 - (?

他还忽略了1809年取得的发现（？）。

) [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] - ['westərn] [end][ʌv; əv] [jɔ:k] [stri:t] .
) beneath the houses at the north - western end of York Street .
) 下面 这 房屋 在 这 北 - 西 结尾 的 约克 街道 .

）位于约克街西北端房屋下方。

[ɪn] - ['veri] ['væljuəb(ə)l] [dis'kʌvəriz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] [dɪgɪŋ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

In	1790	very	valuable	discoveries	were	made	in	digging	the	foundation	of	the
在	-	非常	有价值的	发现	是	制成	在	挖掘	这	基础	的	这

['prez(ə)nt] [pʌmp] [ruːm] .

present	Pump	Room	.
展示	泵	房间	.

1790 年，在挖掘现在泵房地基的过程中，人们取得了非常有价值的发现。

['meni] ['raɪtɚz] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

Many	writers	have	treated	of	them	and	expressed	opinions	as	to	the
许多	作家	有	治疗	的	他们	和	表达	意见	作为	到	这

['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,

character	of	the	work	and	the	meaning	of	the	design	,
特点	的	这	工作	和	这	意义	的	这	设计	,

许多作家都曾论述过它们，并就作品的特点和设计的意义发表了自己的看法。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ʃɑːf] , [ɪn] - , ['vɑːl] . [ˌɛks'ɛks'sɪks] . , [hæz; həz] [dʌn] ['æmp(ə)l]['dʒʌstɪs]

and	Mr	.	Scharf	,	in	Archæologia	,	Vol	.	XXXVI	.	,	has	done	ample	justice
和	先生	.	沙夫	,	在	-	,	沃尔	.	xxxvi	.	,	有	完毕	充足	正义

[tuː; tə] [ðiːz] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['vestidʒiz] :

to	these	most	interesting	vestiges	:
到	这些	最多	有趣的	残余	:

沙夫先生在《考古学》第 36 卷中对这些非常有趣的遗迹进行了充分的论述：

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['paunl] , ['laɪsənz] , [wɔːrnər] , ['kɔlinz] , [ʃɑːf] , [taɪt] , [ænd; ənd]

They	have	been	described	by	Pownall	,	Lysons	,	Warner	,	Collins	,	Scharf	,	Tite	,	and
他们	有	到过	描述	经过	波纳尔	,	莱森斯	,	华纳	,	柯林斯	,	沙夫	,	紧身	,	和

[skɑːrθ] ,

Scarth	,
斯卡斯	,

它们曾被 Pownall、Lysons、Warner、Collins、Scharf、Tite 和 Scarth 描述过。

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪp] , ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]['sʌl][mɪ'nɜːrvə]

as	being	portions	of	a	Temple	of	the	usual	type	,	dedicated	to	Sul	Minerva
作为	存在	部分	的	一个	寺庙	的	这	通常	类型	,	投入的	到	苏尔	米涅瓦

.

:
.

作为献给苏尔·米涅瓦的普通神庙的一部分。

['hwitəkə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] ['wɔrnɚz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [bæθ] , ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['ænti] -

Whitaker	,	in	a	review	of	Warner's	History	of	Bath	,	printed	in	the	Anti	-
惠特克	,	在	一个	审查	的	华纳兄弟	历史	的	洗澡	,	打印	在	这	反对	-

['dʒækəbɪn] ,

Jacobin	,
雅各宾派	,

惠特克在《反雅各宾派》杂志上发表的一篇评论华纳所著《巴斯史》的文章中写道：

['vɑːl] . [eks] . , - , ['difəz] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðiːz] ['raɪtɚz] ,

Vol	.	X	.	,	1801	,	differs	from	all	these	writers	,
沃尔	.	X	.	,	-	,	不同	从	全部	这些	作家	,

第十卷（1801年）与所有这些作者的观点都不同。

[ɔːl'ðoʊ] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l] ,

although	believing	the	remains	to	be	a	portion	of	a	temple	,
虽然	相信	这	遗迹	到	是	一个	部分	的	一个	寺庙	,

虽然人们认为这些遗迹是寺庙的一部分，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] " [ə; eɪ]
and **thought** **they** **were** **a** **part** **of** **a** **building** **of** **the** **form** **of** **"** **a**
和 想法 他们 是 一个 部分 的 一个 建筑 的 这 形式 的 " 一个
[roʊ'tʌndə] ,
rotunda **,**
圆形大厅 ,

并认为它们是圆形建筑的一部分，

" [æz; əz][ðə; ði] ['pænθiɑ:n] .
" **as** **the** **Pantheon** **.**
" 作为 这 万神殿 .

“如同万神殿。”

" [ðə; ði] ['pænθiɑ:n] [ʌv; əv][mɪ'nɜ:rvə]['mɛdɪkə] , [æn; ən][æg'noʊmən] ['veri] ['sɪmələr][ɪn] [ə'lu:sɪvnɪs] [tu:; tə]
" **The** **Pantheon** **of** **Minerva** **Medica** **,** **an** **agnomen** **very** **similar** **in** **allusiveness** **to**
" 这 万神殿 的 米涅瓦 医学 , 一个 别名 非常 相似的 在 暗示性 到
['aʊər; ɑ:r] [ʌv; əv] - ,
our **prænomen** **of** **Sulinis** **,**
我们的 prænomen 的 - ,

“密涅瓦·梅迪卡的万神殿，一个与我们苏利尼斯的主神非常相似的神灵，

[fɔ:r; fər][mɪ'nɜ:rvə][ɪz] ['noʊtɪst] [ɪk'spresli] [baɪ] - [ænd; ənd] ['vɪktər][ɪn][ðer; ðər] [ʃɔ:rt] [noʊts]
for **Minerva** **is** **noticed** **expressly** **by** **Ruius** **and** **Victor** **in** **their** **short** **notes**
为了 米涅瓦 是 注意到 明确地 经过 - 和 胜利者 在 他们的 短的 笔记
[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [roʊm] ,
concerning **the** **structures** **of** **Rome** **,**
有关 这 结构 的 罗马 ,

鲁伊乌斯和维克托在他们关于罗马建筑结构的简短笔记中都特别提到了密涅瓦。

[æz; əz] [ðen] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['eskwilain] ['kwɔ:rtər] .
as **then** **standing** **in** **the** **Esquiline** **quarter** **.**
作为 然后 常设 在 这 埃斯奎利纳 四分之一 .

当时正站在埃斯奎利诺区。

[ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pænθiɑ:n] [ɪz] [meɪd] { - }
The **form** **of** **a** **Pantheon** **is** **made** **{** **21** **}**
这 形式 的 一个 万神殿 是 制成 { - }

万神殿的形式是{21}

[aʊt][baɪ][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv] [nɪtʃiz] , . . . [ænd; ənd] [sʌtʃ] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] ,
out **by** **the** **multiplicity** **of** **niches** **,** **.** **.** **.** **and** **such** **,** **we** **believe** **,**
出去 经过 这 多重性 的 利基市场 , . . . 和 这样的 , 我们 相信 ,

由此可见，存在着多种多样的细分市场，……等等，我们认为，

[wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['temp(ə)l][ʌv; əv][mɪ'nɜ:rvə][æt; ət] [bæθ] .
was **our** **own** **Temple** **of** **Minerva** **at** **Bath** **.**
曾是 我们的 自己的 寺庙 的 米涅瓦 在 洗澡 .

它就像我们在巴斯的米涅瓦神庙。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ɑ:kjupaɪ] [tu:] [mʌtʃ] [speɪs] [wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðɪs]
" **It** **would** **occupy** **too** **much** **space** **were** **I** **to** **attempt** **to** **add** **to** **this**
" 它 会 占据 也 很多 空间 是 我 到 试图 到 添加 到 这
['peɪpər][maɪ] [vju:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ,
paper **my** **views** **of** **this** **discovery** **,**
纸 我的 浏览 的 这 发现 ,

“如果我试图在这篇文章中补充我对这一发现的看法，篇幅会太长。”

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] ['bri:fli] [seɪ] ,
but **I** **may** **briefly** **say** **,**
但 我 可能 简要地 说 ,

但我可以简单地说几句，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l] ,

that	I	am	satisfied	that	they	were	not	the	remains	of	a	Temple	,
那	我	是	使满意	那	他们	是	不是	这	遗迹	的	一个	寺庙	,

我确信它们不是神庙的遗迹。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sentrəl]['pɔːrtɪkoʊ][ænd; ənd][grænd] ['vestɪbjuːl] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːðz] .

but	a	portion	of	the	central	Portico	and	grand	Vestibule	of	the	Baths	.
但	一个	部分	的	这	中央	门廊	和	盛大	前厅	的	这	浴室	.

但浴场中央门廊和宏伟前厅的一部分。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [gɔːn] ['fʊli] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [ðæt] [ɪn'djʊst] ['hwitəkə(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]

I	have	not	gone	fully	into	the	reasons	that	induced	Whitaker	to	believe	that	the
我	有	不是	已消失	完全	进入	这	原因	那	诱导	惠特克	到	相信	那	这

[dis'kʌvəriz] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊ'tʌndə] ,

discoveries	showed	that	the	building	was	a	Rotunda	,
发现	显示	那	这	建筑	曾是	一个	圆形大厅	,

我没有详细阐述惠特克为何相信这些发现表明该建筑是圆形大厅。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌsɪmə'lærəti][tuː; tə]

but	it	is	curious	that	he	should	have	thought	they	had	a	similarity	to
但	它	是	好奇的	那	他	应该	有	想法	他们	有	一个	相似	到

[ðə; ði] ['pænθiɑːn] [æt; ət] [roʊm] ,

the	Pantheon	at	Rome	,
这	万神殿	在	罗马	,

但令人费解的是，他竟然认为它们与罗马的万神殿有相似之处。

[wɪtʃ] ['æntɪkwərɪ] [sɪns] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hæv; həv] [pruːvd] [wʌz; wəz][nɑːt] - [bɪlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['temp(ə)l] ,

which	antiquaries	since	his	time	have	proved	was	not	'	built	for	a	temple	,
哪个	古董商	自从	他的	时间	有	已证实	曾是	不是	-	建造	为了	一个	寺庙	,

自他那个时代以来，古董学家们已经证明，它并非"为寺庙而建"。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['entrəns] [hɔːl][ɔːr] ['vestɪbjuːl] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːðz][ʌv; əv] [ə'gripə] ,

but	that	it	was	an	entrance	hall	or	vestibule	of	the	Baths	of	Agrippa	,
但	那	它	曾是	一个	入口	大厅	或者	前厅	的	这	浴室	的	阿格里帕	,

但它却是阿格里帕浴场的入口大厅或前厅。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði][roʊ'tʌndə][wʌz; wəz] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz][ðə; ði]

although	it	is	doubtful	if	the	Rotunda	was	built	at	the	same	time	as	the
虽然	它	是	疑	如果	这	圆形大厅	曾是	建造	在	这	相同的	时间	作为	这

['pɔːrtɪkoʊ] ,

Portico	,
门廊	,

虽然圆形大厅是否与门廊同时建造尚存疑问，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ɪ'rektɪd] [biː] . [siː] . - .

which	was	,	without	doubt	,	erected	B	.	C	.	27	.
哪个	曾是	,	没有	怀疑	,	竖立	B	.	C	.	-	.

毫无疑问，它是在公元前 27 年建造的。

[ðə; ði][grænd]['roʊmən] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] [wel] ([ˌpiː'ɛl] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] . -) ([wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

The	grand	Roman	enclosure	of	the	Hot	well	(	Pl	.	VII	.	12	)	(	which	I	have
这	盛大	罗马	外壳	的	这	热的	出色地	(	pl	.	七	.	-	)	(	哪个	我	有

['leɪtli] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd]['ekskəˌveɪtid] ,

lately	discovered	and	excavated	,
最近	发现	和	挖掘	,

宏伟的罗马时期温泉围墙（图版 VII.12）（我最近发现并挖掘过，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [bæθ] , [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l]['pɔːrtɪkoʊ]) [ɪz] [ə'gen] ['juːtəlaɪz] ,

beneath	the	King's	Bath	,	on	the	south	of	this	principal	Portico	)	is	again	utilised	,
下面	这	国王学院	洗澡	,	在	这	南	的	这	主要的	门廊	)	是	再次	利用	,

（位于国王浴池下方，主门廊南侧）再次被利用，

[ænd; ənd][fɔːrmz][ə; eɪ][tæŋk][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɪnərəl]['wɔːtər] ,
and forms a tank for the mineral water ,
和 表格 一个 坦克 为了 这 矿物 水 ,

并形成一个用于储存矿泉水的储罐，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fed] [ðə; ði][bɑːðz][ænd; ənd] ['fauntinz] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [pjʊr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
from which are fed the baths and fountains with water , pure as it
从 哪个 是 美联储 这 浴室 和 喷泉 和 水 , 纯的 作为 它
['raɪzɪz][frʌm; frəm] " [depθs] [ˌʌn'noʊn] ,
rises from " depths unknown ,
上升 从 " 深度 未知 ,

浴池和喷泉的水源来自这些水体，水质纯净，如同从“未知的深处”涌出一般。

" [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm]['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts] ['pæsɪdʒ] , { - }
" and secured from any possibility of contamination in its passage , { 22 }
" 和 安全 从 任何 可能性 的 污染 在 它是 通道 , { - }

并防止其在运输过程中受到任何污染，{22}

[θruː] [ðə; ði] ['nuːli] [dɪ'skʌvərd] ['wɔːtər] [dʌkts] [ænd; ənd] [dreɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] .
through the newly discovered water ducts and drains of the Romans .
通过 这 新 发现 水 管道 和 排水沟 的 这 罗马书 .

通过新发现的罗马水道和排水系统。

[ɪn] - ,
In 1871 ,
在 - ,

1871年，

[waɪlst] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['nesəseri] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['remədi] [ə; eɪ] [liːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz]
whilst making some necessary excavation to remedy a leak from the King's
而 制作 一些 必要的 挖掘 到 补救 一个 泄露 从 这 国王学院
[bæθ] [ðæt] [ə'pærəntli] [ræn] [bɪ'niːθ] ['æbi] ['pæsɪdʒ] ,
Bath that apparently ran beneath Abbey Passage ,
洗澡 那 显然 跑 下面 修道院 通道 ,

在进行必要的挖掘工作以修复国王浴池的渗漏（该渗漏显然位于修道院通道下方）时，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][hɑːt]['wɔːtər] , [ðæt] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [θruː] ['leər] [ʌv; əv] [mʌd] ,
I found that the hot water , that was reached through layers of mud ,
我 成立 那 这 热的 水 , 那 曾是 达到 通过 层 的 泥 ,

我发现，热水是通过层层泥土流出来的。

['roʊmən] [taɪlz] , ['bɪldɪŋ] [mə'tɪrɪəlz] , [ænd; ənd] [mɪkst] [sɔɪl] ,
Roman tiles , building materials , and mixed soil ,
罗马 瓷砖 , 建筑 材料 , 和 混合 土壤 ,

罗马瓦片、建筑材料和混合土壤

[wʌz; wəz][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːt]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋstən] [bæθ] [ðæt] [ðen]
was one and the same with the hot water of the Kingston Bath that then
曾是 一 和 这 相同的 和 这 热的 水 的 这 金斯顿 洗澡 那 然后
['ɑːkjupaɪd][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] [kɔːld] ['luːkəsɪz] [bæθ] ,
occupied the site of the Bath called Lucas's Bath ,
占领 这 地点 的 这 洗澡 称为 卢卡斯的 洗澡 ,

它与当时位于卢卡斯浴场旧址的金斯顿浴场的热水是同一回事。

[dɪ'skʌvərd] [ɪn] - ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['levlz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] .
discovered in 1755 ; and the levels were the same .
发现 在 - ; 和 这 级别 是 这 相同的 .

1755 年发现；而且水平相同。

[aɪ] [pʌmpt] [aʊt] [ðɪs] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ]['paʊərf(ə)l] [pʌmps] , ['emptiɪŋ] [baɪ][soʊ]['duːɪŋ][ðə; ði] ['kɪŋstən]
I **pumped** **out** **this** **water** **with** **powerful** **pumps** **,** **emptying** **by** **so** **doing** **the** **Kingston**
我 泵 出去 这 水 和 强大的 水泵 , 清空 经过 所以 正在做 这 金斯顿
[bɑːðz] .
Baths **.**
浴室 .

我用强力水泵把这些水抽干，从而排空了金斯顿浴场。

[ðɪs] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə][sɪŋk][tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] 20ft . ,
This **enabled** **me** **to** **sink** **to** **a** **depth** **of** **20ft** **.** **,**
这 已启用 我 到 下沉 到 一个 深度 的 20ft . ,

这使我能够下潜到20英尺的深度。

['pæsɪŋ] [ɪn][soʊ]['duːɪŋ][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [fɔːr] [steps][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] ([ə; eɪ]) [ɑːn][ðə; ði][plæn] (
passing **in** **so** **doing** **a** **flight** **of** **four** **steps** **at** **the** **point** **(** **A** **)** **on** **the** **plan** **(**
通过 在 所以 正在做 一个 航班 的 四 步骤 在 这 观点 (一个) 在 这 计划 (
[ˌpiːˈɛl] . [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .) ,
Pl **.** **VIII** **.** **)** **,**
pl . 八 .) ,

如此一来，便可从平面图（图八）上的点（A）处经过四级台阶。

[tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bæθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [liːd] . - ['biːɪŋ] [kəm'peld]
to **the** **bottom** **of** **a** **bath** **which** **was** **coated** **with** **lead** **.** **13** **Being** **compelled**
到 这 底部 的 一个 洗澡 哪个 曾是 涂层 和 带领 . - 存在 被迫
[baɪ][ðə; ði] [ðen] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋstən] [bɑːðz][tuː; tə] [ˌdɪskən'tɪnjuː] ['pʌmpɪŋ] ,
by **the** **then** **owner** **of** **the** **Kingston** **Baths** **to** **discontinue** **pumping** **,**
经过 这 然后 所有者 的 这 金斯顿 浴室 到 中止 抽水 ,

水流到涂有铅的浴缸底部。13 由于当时金斯顿浴场的拥有者强迫其停止抽水，

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ə'bændən][maɪ][wɜːrk] ;
I **was** **obliged** **to** **abandon** **my** **work** **;**
我 曾是 有义务 到 放弃 我的 工作 ;

我不得不放弃工作；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l][hoʊp] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['evər][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌriːkə'mens] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **having** **little** **hope** **that** **I** **should** **ever** **be** **allowed** **to** **recommence** **it** **,**
和 拥有 小的 希望 那 我 应该 曾经 是 允许 到 重新开始 它 ,

而且我几乎不抱希望能够被允许重新开始，

[aɪ] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [liːd] , [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['θɪknəs] [ʌv; əv]
I **removed** **a** **portion** **of** **the** **lead** **,** **which** **proved** **to** **be** **a** **thickness** **of**
我 已移除 一个 部分 的 这 带领 , 哪个 已证实 到 是 一个 厚度 的
[ə'baʊt] 30lbs .
about **30lbs** **.**
关于 30lbs .

我取下了一部分铅，发现它的厚度约为 30 磅。

[tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] , [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ]['leɪər] [ʌv; əv] [brɪk] ['kɑːnkriːt] 2in .
to **the** **foot** **,** **placed** **on** **a** **layer** **of** **brick** **concrete** **2in** **.**
到 这 脚 , 放置 在 一个 层 的 砖 具体的 2in .

到脚，放置在 2 英寸厚的砖混凝土层上。

[tuː; tə] 2¼in .
to **2¼in** **.**
到 2¼in .

至 2¼ 英寸。

[θɪk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'gen] [ɑːn][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] ['friːˌstoʊn] 12in . , [ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ]['roʊmən] [fʊt]

thick	,	and	this	again	on	a	layer	of	freestone	12in	.	,	or	rather	a	Roman	foot
厚的	,	和	这	再次	在	一个	层	的	自由石	12in	.	,	或者	相当	一个	罗马	脚

- - [faɪv] / 8in .

11	-	5	/	8in	.
-	-	5	/	8in	.

很厚，而且这又是在一层 12 英寸的砂岩上，或者更确切地说，是 11-5/8 英寸的罗马尺。

[ɪn] ['θɪknəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['bedɪd] [ɑːn] [rʌf] ['stoʊnwɜːrk] , [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]

in	thickness	,	which	was	again	bedded	on	rough	stonework	,	the	depth	of	which	I
在	厚度	,	哪个	曾是	再次	卧床	在	粗糙的	石方	,	这	深度	的	哪个	我

[kʊd; kəd][nɑːt] [ˌæsər'teɪn] .

could	not	ascertain	.
可以	不是	探明	.

厚度方面，它又铺设在粗糙的石砌结构上，其深度我无法确定。

['fɔːrtʃənətli] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ə'gen] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] { - }

Fortunately	I	did	not	again	fill	in	the	{	23	}
幸运的是	我	做过	不是	再次	充满	在	这	{	-	}

幸好我没有再次填写{23}

[sɔɪl] , [bʌt; bət] [ɑːrtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , ['bɪldɪŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['meɪsənri] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

soil	,	but	arched	it	in	,	building	walls	of	masonry	to	keep	it	in	position	.
土壤	,	但	拱形	它	在	,	建筑	墙壁	的	石工	到	保持	它	在	位置	.

用泥土筑成拱形，并用砖石墙将其固定到位。

[ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt]['wɔːtər] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋstən]

The	Corporation	having	obtained	possession	of	the	hot	water	supplying	the	Kingston
这	公司	拥有	获得	拥有	的	这	热的	水	供应	这	金斯顿

[bɑːðz] ,

Baths	,
浴室	,

公司已取得金斯顿浴场热水供应的所有权，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [seɪ] , [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [liːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] [sprɪŋz]

I	should	rather	say	,	the	right	to	the	water	that	leaked	from	the	King's	Springs
我	应该	相当	说	,	这	正确的	到	这	水	那	泄露	从	这	国王学院	斯普林斯

,

,

,

更确切地说，应该是取用从国王泉漏出的水的权利。

[aɪ] [ə'gen] [dreɪnd] [ɔːf] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

I	again	drained	off	the	water	,
我	再次	排水	离开	这	水	,

我再次把水排干了。

[meɪn'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] ['lev(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [lə'bɔːriəs] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] -

maintaining	it	at	a	low	level	by	a	laborious	excavation	and	re	-
保持	它	在	一个	低的	等级	经过	一个	费力的	挖掘	和	关于	-

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən][dreɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [æt; ət] [greɪt] [ɪk'spens] [fɔːr; fər]

construction	of	the	Roman	drain	which	was	conducted	at	great	expense	for
建造	的	这	罗马	流走	哪个	曾是	实施	在	伟大的	费用	为了

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] .

two	or	three	years	.
二	或者	三	年	.

为了将水位维持在较低水平，人们花费了巨大的资金，耗时两三年，对罗马排水沟进行了艰苦的挖掘和重建。

[ðɪs] [dreɪn] [aɪ] ['fɑːloʊd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [wel] ['priːviəsli]
This drain I followed several hundred feet until it reached the great well previously
这 流走 我 随后 一些 百 脚 直到 它 达到 这 伟大的 出色地 之前
['menʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,

我沿着这条排水沟走了几百英尺，直到它通向之前提到的那口大井。

['meɪkɪŋ] ['veriəs] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dis'kʌvəriz] ;
making various and important discoveries ;
制作 各种各样的 和 重要的 发现 ;

做出各种重要发现;

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但,

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [riːd] [ə; eɪ] ['peɪpər] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv]
as I have already read a paper on this subject before the Society of
作为 我 有 已经 读 一个 纸 在 这 主题 前 这 社会 的
['æntɪkwərɪ] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
Antiquaries of London ,
古董商 的 伦敦 ,

因为我之前已经在伦敦古物学会宣读过一篇关于这个主题的论文,

[wɪtʃ] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [pres] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ,
which will shortly be in the press , I will not repeat it here ,
哪个 将要 不久 是 在 这 按 , 我 将要 不是 重复 它 这里 ,

此事很快就会见诸报端，我在这里就不赘述了。

[bʌt; bət] [ə'veɪl] [maɪ'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] [speɪs] [ə'lɔtid] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti]
but avail myself of the space allotted me in the Transactions of this Society
但 可用 我 的 这 空间 分配 我 在 这 交易 的 这 社会
[fɔːr; fər] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [bæθ] ,
for an account of the Great Bath ,
为了 一个 帐户 的 这 伟大的 洗澡 ,

但我利用本学会会刊分配给我的篇幅，记述了大浴场的情况。

[wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] , [ɪn] [greɪt] [pɑːrt] , [leɪd] [ber] , [sə'lɪsɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːrd(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪz]
which I have , in great part , laid bare , soliciting a pardon if the account is
哪个 我 有 , 在 伟大的 部分 , 铺设 裸 , 征求 一个 赦免 如果 这 帐户 是
['sʌmwʌt] ['tiːdiəs] .
somewhat tedious .
有些 乏味 .

我已经将大部分内容都坦白地呈现出来，如果叙述有些冗长乏味，还请各位见谅。

[ðə; ði] [bæθ] , [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] 110ft . 4½in . [lɔːŋ] [baɪ] 68ft . 5in .
The bath , placed in a great hall 110ft . 4½in . long by 68ft . 5in .
这 洗澡 , 放置 在 一个 伟大的 大厅 110ft . 4½in . 长的 经过 68ft . 5in .

浴缸位于一个长 110 英尺 4½ 英寸、宽 68 英尺 5 英寸的大厅内。

[waɪd] , [ɪz] [ə'baʊt] 6ft . 8in .
wide , is about 6ft . 8in .
宽的 , 是 关于 6ft . 8in .

宽约 6 英尺 8 英寸。

[diːp] .
deep .
深的 .

深的。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] , 73ft . 2in .
The bottom , 73ft . 2in .
这 底部 , 73ft . 2in .

底部，73英尺2英寸。

[baɪ] 29ft . 6in . - [ɪz] [fɔːrmd] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][læst][peɪdʒ] . -
by 29ft . 6in . 14 is formed as described in the last page . 15
经过 29ft . 6in . - 是 形成 作为 描述 在 这 最后的 页 . -

29英尺6英寸。14的形成方式如最后一页所述。15

[ðə; ði] [liːd] [ɪn] [ʃiːts] ([ʌv; əv][ə'baʊt] 10ft . [baɪ] 5ft . [skwer]) [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]
The lead in sheets (of about 10ft . by 5ft . square) was turned up at the
这 带领 在 纸张 (的 关于 10ft . 经过 5ft . 正方形) 曾是 转向 向上 在 这
['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ænd; ənd][bɜːrnt] ,
edges and burnt ,
边缘 和 烧焦的 ,

将铅板（大约10英尺长、5英尺宽的正方形）的边缘向上翻折并烧制，

[nɑːt] ['sɔdəd] [tə'geðər] , { - }
not soldered together , { 24 }
不是 焊接 一起 , { - }

没有焊接在一起,{24}

[bʌt; bət] [ðiːz] [dʒɔɪnts][ɑːr; ər][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [naʊ] [ɪm'pɜːrfɪkt] .
but these joints are in many cases now imperfect .
但 这些 关节 是 在 许多 案例 现在 不完善 .

但这些连接在很多情况下现在都不完美。

[ðɪs] [wel] [sɪ'kjʊrd] ['bɑːtəm] , [ɔːr] [flɔːr] , [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] ,
This well secured bottom , or floor , appears to have been placed in position ,
这 出色地 安全 底部 , 或者 地面 , 出现 到 有 到过 放置 在 位置 ,

这个稳固的底部或地板似乎已经放置到位。

['ræðər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][hɑːt]['wɔːtər][frʌm; frəm] [ə'sendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
rather to keep the hot water from ascending into the bath from the
相当 到 保持 这 热的 水 从 上升 进入 这 洗澡 从 这
[sprɪŋz] [bɪ'niːθ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bæθ] ['wɔːtər] - [taɪt] .
springs beneath than to make the bath water - tight .
弹簧 下面 比 到 制作 这 洗澡 水 - 紧的 .

与其说是要让浴缸完全密封，不如说是要防止热水从下面的泉眼涌入浴缸。

[ɪn'kləuzɪŋ] [ðə; ði] [bæθ] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [fɔːr] [saɪdz] [ɑːr; ər][sɪks] [steps] ,
Enclosing the bath all round the four sides are six steps ,
封闭 这 洗澡 全部 圆形的 这 四 侧面 是 六 步骤 ,

浴缸四周共有六级台阶。

[ðə; ði][sɪksθ] ['lændɪŋ] [ðə; ði] ['beɪðər] [ɑːn][ðə; ði] ['skɑːlə] , [ɔːr]['plætfɔːrm] .
the sixth landing the bather on the Schola , or platform .
这 第六 降落 这 沐浴者 在 这 学校 , 或者 平台 .

第六步，将沐浴者送到 Schola 或平台上。

[ðə; ði]['raɪzər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəm] [steps] ['veriz] [ɪn] [depθ] [frʌm; frəm] 15in .
The riser of the bottom steps varies in depth from 15in .
这 立管 的 这 底部 步骤 变化 在 深度 从 15in .

底部台阶的立面深度从 15 英寸到 15 英寸不等。

[tuː; tə] 11in . , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tred] [ʌv; əv] 14in . , [ðə; ði][nekst]['raɪzər][ɪz] 14in .
to 11in . , with a tread of 14in . , the next riser is 14in .
到 11in . , 和 一个 踏 的 14in . , 这 下一个 立管 是 14in .

到 11 英寸，踏板高度为 14 英寸，下一个立板高度为 14 英寸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tred] [ʌv; əv] 11in . , [æz; əz]['ɔ:lsoʊ][ɪz][ðə; ði][nekst][step][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['fɑ:loʊɪŋ] .

with	a	tread	of	11in	.	,	as	also	is	the	next	step	and	the	one	following	.
和	一个	踏	的	11in	.	,	作为	还	是	这	下一个	步	和	这	一	下列的	.

踏面宽度为 11 英寸，下一步和再下一步也是如此。

[ðə; ði][step] [ə'bʌv] [hæz; həz][ə; eɪ][raɪz][ʌv; əv] 12in . , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tred] [ʌv; əv] 14in .

The	step	above	has	a	rise	of	12in	.	,	and	a	tread	of	14in	.
这	步	多于	有	一个	上升	的	12in	.	,	和	一个	踏	的	14in	.

上面的台阶高度为 12 英寸，踏面宽度为 14 英寸。

[ðɪs] [step][wʌz; wəz] ['skersli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] ,

This	step	was	scarcely	covered	with	water	,
这	步	曾是	几乎	涵盖	和	水	,

这一台阶几乎没有被水覆盖。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['evɪdənt][ðə; ði]['wɔ:tər] [floʊd] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] [wen] ['beɪðərz]['ædʒɪteɪtɪd][ˌaɪ 'ti:] .

but	it	is	evident	the	water	flowed	over	it	when	bathers	agitated	it	.
但	它	是	明显	这	水	流动	超过	它	什么时候	沐浴者	激动	它	.

但很明显，当游泳者搅动它时，水会流过它。

[ðə; ði]['raɪzər][ɔ:r][ðə; ði][step] [ə'bʌv] , 10in .

The	riser	or	the	step	above	,	10in	.
这	立管	或者	这	步	多于	,	10in	.

立板或上一级台阶，10英寸。

[tu:; tə] 12in . , [kəm'pli:ts] [ðə; ði] [flaɪt] [ænd; ənd] [helpt] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['wɔ:tər] [wɪ'ðɪn] ['prɑ:pər] [baʊndz] ,

to	12in	.	,	completes	the	flight	and	helped	to	keep	the	water	within	proper	bounds	,
到	12in	.	,	完成	这	航班	和	帮助	到	保持	这	水	之内	恰当的	界限	,

达到 12 英寸，完成飞行并有助于将水流控制在适当的范围内。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [depθ] [ʌv; əv] 6ft . 8in .

giving	a	total	depth	of	6ft	.	8in	.
给予	一个	全部的	深度	的	6ft	.	8in	.

总深度为 6 英尺 8 英寸。

[tu:; tə][ðə; ði] [bæθ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] 5ft . 9in .

to	the	bath	,	and	from	5ft	.	9in	.
到	这	洗澡	,	和	从	5ft	.	9in	.

去洗澡，身高 5 英尺 9 英寸。

[tu:; tə] 5ft . 11in .

to	5ft	.	11in	.
到	5ft	.	11in	.

身高 5 英尺 11 英寸。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɔ:tər] .

for	the	water	.
为了	这	水	.

为了水。

[ði:z] [steps][ɑ:r; ər][kwaɪt] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [li:d] ([ɪk'sept] , [ɪn]['pleɪsɪz] ,

These	steps	are	quite	devoid	of	lead	(	except	,	in	places	,
这些	步骤	是	相当	缺乏	的	带领	(	除了	,	在	地方	,

这些步骤几乎不含铅（除了某些地方，

[ðə; ði]['raɪzər][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [step][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] ['kɔ:rnər]) ,

the	riser	of	the	lower	step	and	at	the	north	-	west	corner	)	,
这	立管	的	这	降低	步	和	在	这	北	-	西方	角落	)	,

（下层台阶的立面和西北角）

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [klɪr] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət]['eni][taɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] ,

and	it	is	not	clear	whether	they	had	at	any	time	such	a	covering	,
和	它	是	不是	清除	无论	他们	有	在	任何	时间	这样的	一个	覆盖	,

目前尚不清楚他们是否曾经有过这样的遮盖物。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] ,

although	I	am	inclined	to	think	so	,
虽然	我	是	倾斜	到	思考	所以	,

虽然我倾向于这么认为，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [went] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['pɪrz] [ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði]['sentrəl]['pedɪst(ə)l] .

as	it	evidently	went	beneath	the	piers	and	under	the	central	pedestal	.
作为	它	显然	去	下面	这	码头	和	在下面	这	中央	座	.

显然，它穿过了桥墩下方和中央基座下方。

[æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] [step] , [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] ['kɔːrnər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɑːnz] [sluːs] .

At	the	bottom	step	,	in	the	north	-	east	corner	,	was	a	bronze	sluice	.
在	这	底部	步	,	在	这	北	-	东方	角落	,	曾是	一个	青铜	水闸	.

在最底层的台阶上，东北角，有一个青铜水闸。

[ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [sluːs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv] 13in .

The	frame	of	this	sluice	,	with	an	opening	of	13in	.
这	框架	的	这	水闸	,	和	一个	开幕	的	13in	.

这个水闸的框架，开口为 13 英寸。

[baɪ] 12in . , [aɪ] [faʊnd] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] [wen] [aɪ]['ekskəˌveɪtid][maɪ] [weɪ] [ʌp][ðə; ði][dreɪn] ,

by	12in	.	,	I	found	in	position	when	I	excavated	my	way	up	the	drain	,
经过	12in	.	,	我	成立	在	位置	什么时候	我	挖掘	我的	方式	向上	这	流走	,

当我沿着排水沟向上挖掘时，我发现它位于原位，距离地面12英寸。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fɔːrs] [maɪ] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][bæθ] .

but	I	was	obliged	to	remove	it	in	order	to	force	my	way	into	the	bath	.
但	我	曾是	有义务	到	消除	它	在	命令	到	力量	我的	方式	进入	这	洗澡	.

但我不得不把它拿掉才能挤进浴缸。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [rɪ'pleɪst] , [bʌt; bət][ɪz] [prɪ'zɜːrv] { - }

It	has	not	been	replaced	,	but	is	preserved	{	25	}
它	有	不是	到过	替换	,	但	是	保存完好	{	-	}

它没有被替换，而是被保留了下来{25}

[ɪn][ðə; ði] [pʌmp] [ruːm] , [ænd; ənd] [weɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˌsɪdʌbljuː'tiː] . [ˌtuː'tuː][ˌkjuːˌɑːr'ɛs] .

in	the	Pump	Room	,	and	weighs	more	than	1	cwt	.	2	qrs	.
在	这	泵	房间	,	和	重量	更多的	比	1	公担	.	2	二维码	.

在泵房内，重量超过 1 英担。2 夸脱。

[æn; ən][ˌoʊvər'floʊ][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd] , [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] , [baɪ][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] 15in

An	overflow	was	provided	,	immediately	above	the	hatchway	,	by	a	grating	15in
一个	溢出	曾是	假如	,	立即地	多于	这	舱口	,	经过	一个	格栅	15in

.

:

.

在舱口正上方设置了一个 15 英寸的格栅，用于溢流。

[waɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ʌv; əv] [brɑːnz] ['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] ,

wide	that	was	doubtless	of	bronze	also	,	but	it	had	been	removed	,
宽的	那	曾是	毫无疑问	的	青铜	还	,	但	它	有	到过	已移除	,

那宽阔的物体无疑也是青铜制的，但已被移走。

[ðə; ði] [stʌd] - [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [stoʊnz] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnɪŋ] . -

the	stud	-	holes	in	the	stones	alone	remaining	.	16
这	钉子	-	孔	在	这	石头	独自的	其余的	.	-

只剩下石头上的钉孔了。16

[ðə; ði] [ɪk'striːm] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['meʒərd] 82ft . 10in .

The	extreme	surface	of	the	water	measured	82ft	.	10in	.
这	极端	表面	的	这	水	测量	82ft	.	10in	.

水面最高点为 82 英尺 10 英寸。

[baɪ] 40ft . 11in .

by	40ft	.	11in	.
经过	40ft	.	11in	.

40英尺11英寸

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpærə'leləgræm] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [nɔːrθ] - ['westərn] ['æŋg(ə)l][wʌz; wəz][kʌt]

and	was	a	parallelogram	,	except	that	the	north	-	western	angle	was	cut
和	曾是	一个	平行四边形	,	除了	那	这	北	-	西	角度	曾是	切

[ɔːf][baɪ][ðə; ði] { - }

off	by	the	{	26	}
离开	经过	这	{	-	}

并且是一个平行四边形，只是西北角被{26}截断了。

[steps] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'bliːkli] [ɪn] [θriː] [tɪəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] 7ft .

steps	being	carried	obliquely	in	three	tiers	from	the	bottom	a	length	of	7ft	.
步骤	存在	携带	斜向	在	三	层级	从	这	底部	一个	长度	的	7ft	.

[æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] 39° [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['westərn] [end] .

at	an	angle	of	39°	with	the	western	end	.
在	一个	角度	的	39°	和	这	西	结尾	.

台阶从底部斜向延伸，分为三层，长 7 英尺，与西端成 39° 角。

['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [fɔːrmd] [baɪ] [ðiːz] [θriː] [steps] , [ɪz][ə; eɪ]['kwɔːrtər]['sɜːrk(ə)l]['pedɪst(ə)l] ,

Resting	on	the	platform	,	formed	by	these	three	steps	,	is	a	quarter	circle	pedestal	,
休息	在	这	平台	,	形成	经过	这些	三	步骤	,	是	一个	四分之一	圆圈	座	,

在这三级台阶构成的平台上，放置着一个四分之一圆形的基座。

- [ɑːn] [wɪtʃ] [stændz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][stoʊn] 6ft . 8in .

17	on	which	stands	a	large	stone	6ft	.	8in	.
-	在	哪个	站立	一个	大的	石头	6ft	.	8in	.

17 上面立着一块 6 英尺 8 英寸的大石头。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] 9in .

long	and	9in	.
长的	和	9in	.

长 9 英寸。

[θɪk] , ['oʊvər] - ['hæŋɪŋ] [ɪts] [beɪs] ,

thick	,	over	-	hanging	its	base	,
厚的	,	超过	-	绞刑	它是	根据	,

粗壮，悬垂于底部，

[ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ][kɑːn'keɪv][laɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bæθ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊvəˌloʊ]['sekʃ(ə)n][ɪn][ɪts] ['θɪknəs] .

and	presenting	a	concave	line	towards	the	bath	with	an	ovolo	section	in	its	thickness	.
和	呈现	一个	凹	线	向	这	洗澡	和	一个	卵子	部分	在	它是	厚度	.

并向浴缸方向呈现凹形线，其厚度呈卵圆形截面。

[ðɪs] [stoʊn] [spænz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['tʃæn(ə)l] 2ft . 3in .

This	stone	spans	a	large	channel	2ft	.	3in	.
这	石头	跨度	一个	大的	渠道	2ft	.	3in	.

这块石头横跨一条宽 2 英尺 3 英寸的大沟渠。

[waɪd] , [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ɪz] ['fɪtɪd] [ə; eɪ] ['veri] [θɪk] [liːd] [paɪp] ,

wide	,	within	which	is	fitted	a	very	thick	lead	pipe	,
宽的	,	之内	哪个	是	适配	一个	非常	厚的	带领	管道	,

宽大，里面装有一根很厚的铅管，

['grædʒuəli] ['nærəud] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:ntəli] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['oʊvəˌloʊ] [kɑ:n'keɪv] [stoʊn] .

gradually	narrowed	horizontally	and	turned	up	under	the	ovolo	concave	stone	.
逐步地	范围缩小	水平方向	和	转向	向上	在下面	这	卵子	凹	石头	.

逐渐水平收窄，并在卵形凹陷的石头下方向上弯曲。

[θru:] [ðɪs] ['æpərtʃʊr] [ðə; ði] ['mɪnərəl] ['wɔ:tər] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bæθ] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv]

Through	this	aperture	the	mineral	water	was	thrown	into	the	bath	in	a	sort	of
通过	这	光圈	这	矿物	水	曾是	抛掷	进入	这	洗澡	在	一个	种类	的

[spreɪ] ,

spray	,
喷	,

矿泉水通过这个小孔以喷雾的形式喷入浴缸中。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ku:ld] [ɪn] [ɪts] ['pæsɪdʒ] .

so	that	it	might	be	cooled	in	its	passage	.
所以	那	它	可能	是	冷却	在	它是	通道	.

以便它在流经过程中能够冷却。

[ə; eɪ] [dɪ'pɑ:zɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ɪz] [ɪnk'rʌstɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] [paɪp] ['sevrəl] [ɪntʃɪz]

A	deposit	from	the	water	is	incrusted	over	the	stone	and	pipe	several	inches
一个	订金	从	这	水	是	结壳的	超过	这	石头	和	管道	一些	英寸

[ɪn] ['θɪknəs] ,

in	thickness	,
在	厚度	,

水垢在石头和管道上形成了一层厚达数英寸的沉积物。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌpetrəfə'keɪʃən] [ɪn'taɪərli] [stɑ:pt] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ,

until	the	petrification	entirely	stopped	the	flow	of	water	,
直到	这	石化作用	完全	停止	这	流动	的	水	,

直到石化作用完全阻断了水流，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [kəm'peld] [tu:; tə] [floʊ] ['oʊvər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊn] . - [ðə; ði]

which	was	then	compelled	to	flow	over	instead	of	under	the	stone	.	18	The
哪个	曾是	然后	被迫	到	流动	超过	反而	的	在下面	这	石头	.	-	这

['wɔ:tər] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] 38ft . [ɪn] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər]

water	was	conducted	a	distance	of	38ft	.	in	the	thickness	of	the	lower
水	曾是	实施	一个	距离	的	38ft	.	在	这	厚度	的	这	降低

['peɪvmənt] ([wɪtʃ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [dɪ'skraɪb]) [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɑ:lə] ,

pavement	(	which	I	shall	presently	describe	)	of	the	Schola	,
路面	(	哪个	我	将	目前	描述	)	的	这	学校	,

于是，水被迫从石头上方流过，而不是从石头下方流过。18 水流在教堂下层路面（我稍后会描述）的厚度内流淌了38英尺远。

[ðə; ði] [stoʊn] ['bi:ɪŋ] [rɪ'mu:vd] [ə; eɪ] [wɪdθ; wɪtθ] [ʌv; əv] 2ft . , [ðə; ði] [bed] ['bi:ɪŋ] ['kɒŋkri:t] .

the	stone	being	removed	a	width	of	2ft	.	,	the	bed	being	concreted	.
这	石头	存在	已移除	一个	宽度	的	2ft	.	,	这	床	存在	混凝土	.

移除宽度为 2 英尺的石块，并用混凝土浇筑床面。

[ɑ:n] [ðɪs] [wʌz; wəz] [leɪd] [ə; eɪ] [li:d] [paɪp] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɔ:rɪfɪs] , [bʌt; bət] ,

On	this	was	laid	a	lead	pipe	which	filled	the	whole	orifice	,	but	,
在	这	曾是	铺设	一个	带领	管道	哪个	已填	这	所有的	孔	,	但	,

上面铺设了一根铅管，填满了整个孔口，但是，

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] 25ft . [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'mu:vd] .

unfortunately	,	a	length	of	25ft	.	of	it	has	been	removed	.
很遗憾	,	一个	长度	的	25ft	.	的	它	有	到过	已移除	.

遗憾的是，其中 25 英尺长的部分已被移除。

[ðɪs] ['kɑ:nduɪt] [teɪks] [ə; eɪ] { - }

This	conduit	takes	a	{	27	}
这	导管	需要	一个	{	-	}

该导管需要{27}

[daɪˈægən(ə)l][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ənd] [liːdz] [dəˈrekt][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [ˈæŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
diagonal **direction** **,** **and** **leads** **direct** **to** **the** **north** **-** **west** **angle** **of** **the**
对角线 方向 , 和 线索 直接的 到 这 北 - 西方 角度 的 这
[hɔːl] ,
hall **,**
大厅 ,

沿对角线方向，直通大厅的西北角。

[ˈtɜːrnɪŋ] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈdɔːrweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwestərn] [wɔːl] ,
turning **beneath** **a** **large** **doorway** **in** **the** **western** **wall** **,**
转弯 下面 一个 大的 门口 在 这 西 墙 ,

转身穿过西墙上的一扇大门，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [ˈrezəmeɪz][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ([ðə; ði][paɪp] , [wer] [ˈpɜːrfɪkt] , [ɪz] 1ft .
when **it** **again** **resumes** **its** **original** **direction** **(** **the** **pipe** **,** **where** **perfect** **,** **is** **1ft** **.**
什么时候 它 再次 简历 它是 原来的 方向 (这 管道 , 在哪里 完美的 , 是 1ft .
9in .
9in **.**
9in .

当他再次恢复到原来的方向时（管道，在理想情况下，长度为 1 英尺 9 英寸）。

[baɪ] 7in .
by **7in** **.**
经过 7in .

7英寸

[diːp]) , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][ˈaʊtər] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːktəgɑːn] [wel] .
deep **)** **,** **as** **far** **as** **the** **outer** **surface** **of** **the** **wall** **of** **the** **octagon** **well** **.**
深的) , 作为 远的 作为 这 外 表面 的 这 墙 的 这 八边形 出色地 .

深），直至八角形井壁的外表面。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [ɪz][nɑːt][əˈrɪdʒən(ə)l][wɜːrk] ,
At **this** **point** **the** **wall** **of** **the** **well** **is** **not** **original** **work** **,**
在 这 观点 这 墙 的 这 出色地 是 不是 原来的 工作 ,

此处井壁并非原物。

[ænd; ənd][ðə; ði][paɪp][ɪz][kʌt] [ɔːf] .
and **the** **pipe** **is** **cut** **off** **.**
和 这 管道 是 切 离开 .

水管被切断了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˈkærid] [ʌp] [ˈvɜːrtɪkli] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː]
I **have** **no** **doubt** **that** **it** **was** **at** **one** **time** **carried** **up** **vertically** **until** **it**
我 有 不 怀疑 那 它 曾是 在 一 时间 携带 向上 垂直方向 直到 它
[riːtʃt] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ,
reached **the** **level** **of** **the** **surface** **of** **the** **water** **of** **the** **well** **,**
达到 这 等级 的 这 表面 的 这 水 的 这 出色地 ,

我毫不怀疑它曾经被垂直向上搬运，直到到达井水面的高度。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][əˈbaʊt] 2ft . 6in .
which **was** **about** **2ft** **.** **6in** **.**
哪个 曾是 关于 2ft . 6in .

大约是 2 英尺 6 英寸。

[ˈhaɪər] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] , [ðʌs] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] " [spreɪ] " [ˈɪntuː][ðə; ði]
higher **at** **the** **least** **,** **thus** **giving** **a** **sufficient** **elevation** **to** **the** **"** **spray** **"** **into** **the**
更高 在 这 至少 , 因此 给予 一个 充足的 海拔 到 这 " 喷 " 进入 这
[bæθ] .
bath **.**
洗澡 .

至少要更高一些，这样才能使“喷洒”的水流有足够的高度进入浴缸。

[ə'nʌðər] [brɑ:nz] ['hætʃweɪ] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] , [hæz; həz] [bɪn] ['stoʊlən][ɪn]
Another **bronze** **hatchway** **,** **which** **must** **have** **been** **here** **,** **has** **been** **stolen** **in**
其他 青铜 舱口 , 哪个 必须 有 到过 这里 , 有 到过 被盗 在
[ˌmedi'i:vl; ˌmi:d'i:vl] [taɪmz] ,
mediaeval **times** **,**
中世纪 时代 ,

这里原本应该还有另一个青铜舱口，但它在中世纪被盗了。

[ɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] [les] [ðæn; ðən] 2ft . [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [bæθ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
its **having** **been** **less** **than** **2ft** **.** **below** **the** **bottom** **of** **the** **King's** **Bath** **making** **it**
它是 拥有 到过 较少的 比 2ft . 以下 这 底部 的 这 国王学院 洗澡 制作 它
[ək'sesəb(ə)l] ,
accessible **,**
可访问 ,

它位于国王浴池底部以下不到2英尺处，因此可以进入。

[waɪlst] [ðə; ði] 25ft . [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [li:d] [paɪp] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['skɑ:lə] [mʌst; məst][hæv; həv]
whilst **the** **25ft** **.** **length** **of** **the** **lead** **pipe** **beneath** **the** **schola** **must** **have**
而 这 25ft . 长度 的 这 带领 管道 下面 这 学校 必须 有
[bɪn] ['stoʊlən] [mʌtʃ] ['ɜ:rliər] ,
been **stolen** **much** **earlier** **,**
到过 被盗 很多 早些时候 ,

而教堂下方那25英尺长的铅管肯定很早就被偷走了。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪləti][ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ðz][ɪn][ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] .
and **in** **all** **probability** **on** **the** **destruction** **of** **the** **baths** **in** **the** **sixth** **century** **.**
和 在 全部 可能性 在 这 破坏 的 这 浴室 在 这 第六 世纪 .

很可能是在公元六世纪浴场被毁之后。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['mɪnərəl] ['wɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði]
In **addition** **to** **the** **arrangement** **for** **the** **supply** **of** **mineral** **water** **to** **the**
在 添加 到 这 安排 为了 这 供应 的 矿物 水 到 这
[bɑ:ðz] ,
baths **,**
浴室 ,

除了安排向浴场供应矿泉水之外，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , ['veri] ['nɪrli] ,
which **must** **have** **been** **capable** **of** **affording** **a** **flow** **of** **water** **,** **very** **nearly** **,**
哪个 必须 有 到过 有能力的 的 负担得起 一个 流动 的 水 , 非常 几乎 ,

它一定能够提供水流，几乎是

[ɪf] [nɑ:t] [ɪk'si:dɪŋ] , [ðə; ði] [ji:ld] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [ə'nʌðər] ,
if **not** **exceeding** **,** **the** **yield** **of** **the** **spring** **,** **there** **was** **also** **another** **,**
如果 不是 超过 , 这 屈服 的 这 春天 , 那里 曾是 还 其他 ,

如果不超过春季的产量，还有另一种，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['evri] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][koʊld]['wɔ:tər] ,
which **I** **have** **every** **reason** **to** **think** **was** **for** **the** **delivery** **of** **cold** **water** **,**
哪个 我 有 每一个 原因 到 思考 曾是 为了 这 送货 的 寒冷的 水 ,

我有充分的理由认为，那是用来输送冷水的。

[ænd; ənd] [kən'veid] [ɪn][ə; eɪ] [li:d] ['tu:bjələr][paɪp][ʌv; əv] 2¼in .
and **conveyed** **in** **a** **lead** **tubular** **pipe** **of** **2¼in** **.**
和 传递 在 一个 带领 管状 管道 的 2¼in .

并用直径为 2¼ 英寸的铅管输送。

[ɪn][daɪ'æmɪtər] .
in **diameter** **.**
在 直径 .

直径。

[ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] 25ft . 6in .
A length of 25ft . 6in .
一个 长度 的 25ft . 6in .

长度为 25 英尺 6 英寸。

[ʌv; əv] [ðɪs] [paɪp] , [ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] , [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd][ænd; ənd][leɪd] [ber] .
of this pipe , in its original position , has been found and laid bare .
的 这 管道 , 在 它是 原来的 位置 , 有 到过 成立 和 铺设 裸 .

这根管道的原址已被找到并暴露出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd][bɜːrnt] ,
It is made with a roll along the top , and burnt ,
它 是 制成 和 一个 卷 沿着 这 顶部 , 和 烧焦的 ,

它顶部卷起一圈，然后烤焦。

[æz; əz][wʌz; wəz]['juːʒuəl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv] " [drɔːn] [paɪps] .
as was usual before the invention of " drawn pipes .
作为 曾是 通常 前 这 发明 的 " 绘制 管道 .

就像"拉制管"发明之前那样。

" [ðɪs] [paɪp][ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] { - }
" This pipe is particularly interesting as { 28 }
" 这 管道 是 特别 有趣的 作为 { - }

"这根管道特别有趣，因为{28}

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['sɔdəd] [dʒɔɪnts][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] 9ft . [ɪn][ðə; ði] ['meθəd]
there are also in it two soldered joints at intervals of 9ft . in the method
那里 是 还 在 它 二 焊接 关节 在 间隔 的 9ft . 在 这 方法
[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['klɪrli] [nɑːt] [ɪm'pruːvd] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['roʊmən]
of making which we have clearly not improved on the work of our Roman
的 制作 哪个 我们 有 清楚地 不是 改进 在 这 工作 的 我们的 罗马
['priːdisesəz] .
predecessors .
前任 .

其中还有两个焊接接头，间隔 9 英尺。这种制作方法显然没有比我们的罗马前辈有所改进。

[ðɪs] [paɪp]['stɑːrts][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl]
This pipe starts from the same point in the north - west angle of the hall
这 管道 开始 从 这 相同的 观点 在 这 北 - 西方 角度 的 这 大厅
[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [sə'plaɪ] ,
as the other supply ,
作为 这 其他 供应 ,

这根管道与另一根供水管道一样，都是从大厅西北角的同一点开始的。

[ænd; ənd][ɪz] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːlə] ,
and is sunk in the lower pavement of the schola ,
和 是 沉没 在 这 降低 路面 的 这 学校 ,

它陷在学校较低的路面里，

[wɪtʃ] (['wɑːntɪŋ] [ðə; ði][paɪp]) [ɪz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
which (wanting the pipe) is continued to the centre of the north side of the
哪个 (想要 这 管道) 是 持续 到 这 中心 的 这 北 边 的 这
[bæθ] ,
bath ,
洗澡 ,

（需要管道的部分）一直延伸到浴缸北侧的中心，

[wer] [stændz][ə; eɪ][stoʊn]['pedɪst(ə)l] 3ft . 3in .
where stands a stone pedestal 3ft . 3in .
在哪里 站立 一个 石头 座 3ft . 3in .

那里矗立着一个高 3 英尺 3 英寸的石基座。

[lɔːŋ] , 1ft . 6in .
long , 1ft . 6in .
长的 , 1ft . 6in .

长 1 英尺 6 英寸。

[waɪd] , [ænd; ənd] 2ft . 6in .
wide , and 2ft . 6in .
宽的 , 和 2ft . 6in .

宽，2英尺6英寸。

[haɪ] .
high .
高的 .

高的。

[ðɪs] ['pedɪst(ə)l][hæz; həz] [smɔːl] ['vɜːrtɪk(ə)l][reɪlz] , [ɔːr]['bæləstərz] , [æt; ət][ðə; ði] ['æŋglz] [ænd; ənd][ɑːn]
This pedestal has small vertical rails , or balusters , at the angles and on
这 座 有 小的 垂直的 铁轨 , 或者 栏杆 , 在 这 角度 和 在
[ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [saɪdz] ,
the shorter sides ,
这 较短 侧面 ,

这种基座在拐角处和较短的两侧有细小的垂直栏杆或栏杆柱。

[ænd; ənd] [ðæt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bæθ] [hæz; həz][sʌm; səm] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [wʌns][hæd; həd][ə; eɪ]
and that towards the bath has some appearance of having once had a
和 那 向 这 洗澡 有 一些 外貌 的 拥有 一次 有 一个
['tæblət][ʌv; əv] ['iːðər] [brɑːnz] [ɔːr]['mɑːrb(ə)l] [in'səːtid] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
tablet of either bronze or marble inserted in it .
药片 的 任何一个 青铜 或者 大理石 插入 在 它 .

而靠近浴池的那部分，看起来好像曾经镶嵌过一块青铜或大理石板。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrkjələr][hoʊl] 3½in . [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,
At the top is a circular hole 3½in . in diameter ,
在 这 顶部 是 一个 圆 洞 3½in . 在 直径 ,

顶部有一个直径为3½英寸的圆孔，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][paɪp] ['priːviəsli] ['menʃ(ə)nd] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] .
through which the pipe previously mentioned must have passed .
通过 哪个 这 管道 之前 提及 必须 有 通过了 .

前面提到的管道必定是从这里穿过的。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['pedɪst(ə)l][ɪz] ['skʌlptʃərd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [m'juːtɪleɪtɪd] ,
The upper portion of this pedestal is sculptured , and much mutilated ,
这 上 部分 的 这 座 是 雕塑 , 和 很多 残缺 ,

这个基座的上半部分有雕刻，但损毁严重。

[ænd; ənd] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dreɪpəri] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪgjər]
and appears to me to be the drapery covering the feet of a figure
和 出现 到 我 到 是 这 布料 覆盖 这 脚 的 一个 数字
[ðæt] [hæz; həz] ['perɪʃt] .
that has perished .
那 有 遇难 .

在我看来，这像是盖在已逝之人脚上的帷幔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk] [berz] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'kʌmbənt] ['fɪgjər] ;
It is true that the work bears some resemblance to a small recumbent figure ;
它 是 真的 那 这 工作 熊 一些 相似 到 一个 小的 卧式 数字 ;

这件作品的确与一个小型卧像有些相似；

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] ,
but if so it is not worthy of the name of sculpture ,
但 如果 所以 它 是 不是 值得 的 这 姓名 的 雕塑 ,

但如果真是这样，它就不配被称为雕塑。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrst] [teɪst] ,

as	it	is	in	the	worst	taste	,
作为	它	是	在	这	最差	品尝	,

因为它的口味极其糟糕。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [aʊt][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ['skʌlptʃər]

and	altogether	out	of	keeping	with	the	architecture	or	the	other	sculpture
和	共	出去	的	保持	和	这	建筑学	或者	这	其他	雕塑

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] . - [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [gruːvz] [ɪn][ðə; ði] ['skɑːlə] [fɔːr; fər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

we	have	found	.	19	There	are	several	grooves	in	the	schola	for	branches	of
我们	有	成立	.	-	那里	是	一些	凹槽	在	这	学校	为了	分支	的

[ðɪs] [paɪp] :

this	pipe	:
这	管道	:

而且与建筑或我们发现的其他雕塑完全不协调。19 教堂的壁龛里有几条凹槽，是用来放置这种烟斗的支管的：

1st .

1st	.
1st	.

第一。

[ðə; ði][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['semi] - ['sɜːrkjələr] [bæθ] [ʌv; əv] - .

The	continuation	of	it	to	the	northern	semi	-	circular	bath	of	1755	.
这	续篇	的	它	到	这	北方	半	-	圆	洗澡	的	-	.

其延续至 1755 年的北部半圆形浴场。

2nd .

2nd	.
2nd	.

第二。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['sɔdəd] [dʒɔɪnt][tuː; tə][bɑːðz][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] { - }

From	the	first	soldered	joint	to	baths	on	the	north	of	the	Great	{	29	}
从	这	第一的	焊接	联合的	到	浴室	在	这	北	的	这	伟大的	{	-	}

从第一个焊接点到大{29}北部的浴场

[bæθ] .

Bath	.
洗澡	.

洗澡。

3rd .

3rd	.
3rd	.

第三。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['westərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə][bɑːðz][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] ,

Along	the	western	end	of	the	latter	to	baths	on	the	south	,
沿着	这	西	结尾	的	这	后者	到	浴室	在	这	南	,

沿着后者的西端到南边的浴场，

[ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['skɑːlə] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['sɜːrkjələr] [bæθ] [ʌv; əv]['luːkəsɪz] .

and	along	the	schola	to	the	south	circular	bath	of	Lucas's	.
和	沿着	这	学校	到	这	南	圆	洗澡	的	卢卡斯的	.

沿着圣殿走到卢卡斯南侧的圆形浴池。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][m'juːtɪleɪtɪd] ['skʌlptʃər] [ɪz][ə; eɪ]['sekənd]['pedɪst(ə)l] , [ɔːr] [plɪnθ] , ['pɜːrfɪktli] [pleɪn] ,

Beneath	the	mutilated	sculpture	is	a	second	pedestal	,	or	plinth	,	perfectly	plain	,
下面	这	残缺	雕塑	是	一个	第二	座	,	或者	基座	,	完美	清楚的	,

在残缺的雕塑下方是第二个基座，或者说底座，它非常朴素。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌpər] ['sɜːrfɪs] [sʌŋk] [tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr]

with	the	upper	surface	sunk	to	a	level	corresponding	with	a	similar
和	这	上	表面	沉没	到	一个	等级	相应的	和	一个	相似的

[ˌɪnden'teɪʃn] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [step] .

indentation	on	the	third	step	.
缩进	在	这	第三	步	.

上表面下沉至与第三级台阶上类似凹陷处对应的水平面。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [stʊd] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l][ɑːn] [brɑːnz] [sɑːr'kɑːfəgəs] , [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]

Within	this	must	have	stood	a	marble	on	bronze	sarcophagus	,	the	base	of
之内	这	必须	有	站立	一个	大理石	在	青铜	石棺	,	这	根据	的

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] 6ft . 9in .

which	was	6ft	.	9in	.
哪个	曾是	6ft	.	9in	.

其中必定放置着一个青铜底座的大理石石棺，底座高 6 英尺 9 英寸。

[lɔːŋ] [baɪ] 2ft . 5in .

long	by	2ft	.	5in	.
长的	经过	2ft	.	5in	.

长 2 英尺 5 英寸。

[waɪd] .

wide	.
宽的	.

宽的。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['floʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] ['priːviəsli] [dɪ'skraɪbd] [wʊd] [rʌn]['ɪntuː][ðə; ði]

The	water	flowing	through	the	aperture	previously	described	would	run	into	the
这	水	流动	通过	这	光圈	之前	描述	会	跑步	进入	这

[sɑːr'kɑːfəgəs] ([aɪ][juːz][ðə; ði][wɜːrd][ɪn][ɪts]['mɑːdərn] [sens]) [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]

sarcophagus	(	I	use	the	word	in	its	modern	sense	)	and	from	it	into	the
石棺	(	我	使用	这	单词	在	它是	现代的	感觉	)	和	从	它	进入	这

[bæθ] .

bath	.
洗澡	.

流经前面描述的孔洞的水会流入石棺（我使用这个词的现代含义），然后从石棺流入浴缸。

[ðɪs] ['wɔːtər][wʌz; wəz][nɑːt] [pɔːd] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['vɑːljəm] [tuː; tə] [pər'septəbli] [kuːl] [ðə; ði] [bæθ] ,

This	water	was	not	poured	in	sufficient	volume	to	perceptibly	cool	the	bath	,
这	水	曾是	不是	倾倒	在	充足的	体积	到	明显地	凉爽的	这	洗澡	,

倒入的水量不足以明显降低浴缸的温度。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪðərz] .

but	was	provided	for	the	thirst	of	the	bathers	.
但	曾是	假如	为了	这	口渴	的	这	沐浴者	.

但却是为了满足沐浴者的口渴需求而提供的。

[ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn][bɑːðz][ʌv; əv] [bæθ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [prə'vɪʒ(ə)n] .

In	the	modern	baths	of	Bath	there	is	no	such	provision	.
在	这	现代的	浴室	的	洗澡	那里	是	不	这样的	条款	.

巴斯的现代浴场没有这样的设施。

[ðə; ði] [hɔːl] [in'kləuzɪŋ] [ðə; ði] [bæθ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] 110ft . 4½in . [lɔːŋ] [baɪ]

The	hall	enclosing	the	bath	I	have	already	spoken	of	as	110ft	.	4½in	.	long	by
这	大厅	封闭	这	洗澡	我	有	已经	说	的	作为	110ft	.	4½in	.	长的	经过

68ft . 5in .

68ft	.	5in	.
68ft	.	5in	.

我之前提到的那个环绕浴室的大厅长 110 英尺 4½ 英寸，宽 68 英尺 5 英寸。

[waɪd] .
wide .
宽的 .

宽的。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [kəmˈpliːtli] [θroʊn] [ˈoʊpən] [sɪns] [ðɪs] [ˈpeɪpər][wʌz; wəz] [riːd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
It **has** **been** **completely** **thrown** **open** **since** **this** **paper** **was** **read** **at** **the** **British**
它 有 到过 完全地 抛掷 打开 自从 这 纸 曾是 读 在 这 英国
[ænd; ənd] [ˈglɔstəʃiə] [ˌɑːrkiˌəˈlɑːdʒɪkəl] [səˈsaɪəti] ,
and **Gloucestershire** **Archæological** **Society** **,**
和 格洛斯特郡 考古学 社会 ,

自从这篇论文在英国和格洛斯特郡考古学会宣读以来，此事已完全公开。

[ɪn] - .
in **1884** **.**
在 - .

1884年。

[ðiːz] [ˌekskəˈveɪʃənz][ɑːr; ər][ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [ɪkˈseptɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [end] ([ˈoʊvər] [wɪtʃ]
These **excavations** **are** **open** **to** **the** **sky** **,** **excepting** **on** **the** **east** **end** **(** **over** **which**
这些 挖掘 是 打开 到 这 天空 , 除外 在 这 东方 结尾 (超过 哪个
[ˈæbi] [striːt] ,
Abbey **Street** **,**
修道院 街道 ,

除了东端（修道院街就位于其上方）之外，这些挖掘现场都是露天的。

[æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] 23ft . [ɪz] [ˈkærid] [ɑːn][ə; eɪ][ˈvaɪədʌkt] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [iˈrektid]) . - {
at **a** **height** **of** **23ft** **.** **is** **carried** **on** **a** **viaduct** **,** **which** **I** **have** **erected** **)** **.** **20** **{**
在 一个 高度 的 23ft . 是 携带 在 一个 高架桥 , 哪个 我 有 竖立) . - {
- }
30 **}**
- }

桥梁高度为 23 英尺（由我架设），架设在高架桥上。20{30}

[ðə; ði][ˈplætfɔːrm] , [ɔːr] [ˈskɑːlə] ,
The **platform** **,** **or** **schola** **,**
这 平台 , 或者 学校 ,

平台，或称学院，

[səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [bæθ] ([ˈmeʒərɪŋ] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [flɔːr]) [ɪz] 13ft .
surrounding **the** **bath** **(** **measuring** **the** **original** **surface** **of** **the** **upper** **floor** **)** **is** **13ft** **.**
周围 这 洗澡 (测量 这 原来的 表面 的 这 上 地面) 是 13ft .
9in .
9in **.**
9in .

浴缸周围的地面（测量上层地面的原始表面）为 13 英尺 9 英寸。

[waɪd][ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] [saɪdz] .
wide **on** **the** **four** **sides** **.**
宽的 在 这 四 侧面 .

四面都很宽。

[ðɪs] [ˈplætfɔːrm][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈleɪər] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ˈfriːˌstoʊn] 9in .
This **platform** **was** **formed** **by** **a** **layer** **of** **large** **freestone** **9in** **.**
这 平台 曾是 形成 经过 一个 层 的 大的 自由石 9in .

这个平台是由一层厚达 9 英寸的大块砂岩构成的。

[tuː; tə] 10in .
to **10in** **.**
到 10in .

至 10 英寸。

[θɪk] , [leɪd][ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][step][bʌt; bət][wʌn] , [ɑːn][ə; eɪ]['sɑːlɪd][bed][ʌv; əv]

thick	,	laid	on	the	level	of	the	top	step	but	one	,	on	a	solid	bed	of
厚的	,	铺设	在	这	等级	的	这	顶部	步	但	一	,	在	一个	坚硬的	床	的

['kɑːnkriːt] .

concrete	.
具体的	.

厚厚的，铺在倒数第二级台阶的高度，铺在坚实的混凝土基座上。

[ə'bʌv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['leɪər] [ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ɑːn] [ðɪs] , [wen] [ðə; ði]

Above	this	was	another	layer	of	concrete	,	and	possibly	on	this	,	when	the
多于	这	曾是	其他	层	的	具体的	,	和	可能	在	这	,	什么时候	这

[bɑːðz][wɜːr; wər][fɜːrst] [i'rektid] ,

baths	were	first	erected	,
浴室	是	第一的	竖立	,

在这上面还有一层混凝土，可能浴场最初就是建在这层混凝土上的。

[ə; eɪ][moʊ'zeɪɪk][ʌv; əv] - ; [bʌt; bət] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evər][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [hæz; həz][ɔːl]

a	mosaic	of	tesseræ	;	but	that	,	if	it	ever	was	there	,	has	all
一个	马赛克	的	-	;	但	那	,	如果	它	曾经	曾是	那里	,	有	全部

['dɪsə'pɪrd] ,

disappeared	,
消失	,

一幅由镶嵌细工制成的马赛克；但如果它曾经存在过，也已经全部消失了。

[ænd; ənd][ɪts] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['peɪvɪŋ] , ['moʊstli][ʌv; əv] ['friːˌstoʊn] ['ɔːlsoʊ] ,

and	its	place	has	been	supplied	with	paving	,	mostly	of	freestone	also	,
和	它是	地方	有	到过	供应	和	铺路	,	大多	的	自由石	还	,

原址铺设了路面，大部分也是砂岩材质。

[ʌv; əv] [ɪn'fɪrɪər] ['θɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['peɪvɪŋ] .

of	inferior	thickness	to	the	lower	paving	.
的	下	厚度	到	这	降低	铺路	.

厚度比下层铺路薄。

['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ɪz] [mʌtʃ] ['fræktʃərd] [ænd; ənd][wɔːrn] ;

Very	little	of	this	remains	,	and	what	there	is	is	much	fractured	and	worn	;
非常	小的	的	这	遗迹	,	和	什么	那里	是	是	很多	破碎的	和	磨损	;

现存的文物所剩无几，而且大多已经破损不堪；

[ɪn'diːd] [nɑːt]['oʊnli][ɪz] [ðɪs] ['peɪvɪŋ] [mʌtʃ] [wɔːrn] ,

indeed	not	only	is	this	paving	much	worn	,
的确	不是	仅有的	是	这	铺路	很多	磨损	,

事实上，这条铺路不仅磨损严重，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['loʊər] ['peɪvɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [wer] [ðə; ði] ['træfɪk][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] .

but	the	lower	paving	also	where	the	traffic	was	the	greatest	.
但	这	降低	铺路	还	在哪里	这	交通	曾是	这	最	.

但路面较低的区域也是交通流量最大的地方。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][plæn] ([ˌpiː'ɛl] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .)

I	have	given	in	the	plan	(	Pl	.	VIII	.	)
我	有	给定	在	这	计划	(	pl	.	八	.	)

我已经提交了计划（Pl. VIII.）。

['ɔːlmoʊst] ['evri] ['diːteɪl][ʌv; əv] [ðiːz] [flɔːrz] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] ['fɜːrðər]

almost	every	detail	of	these	floors	,	and	shall	speak	of	them	again	further
几乎	每一个	细节	的	这些	楼层	,	和	将	说话	的	他们	再次	更远

[ɑːn] .

on	.
在	.

这些楼层的几乎每一个细节，以后还会再提到。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [sɪ'metrɪk(ə)l] ,

The	general	appearance	of	the	place	is	symmetrical	,
这	一般的	外貌	的	这	地方	是	对称的	,

这个地方整体外观对称，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][,veəri:'eiʃənz][ænd; ənd] [ɪn'ækjərəsi:z] [ðæt] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][fækt]

but	there	are	remarkable	variations	and	inaccuracies	that	point	to	the	fact
但	那里	是	卓越	变体	和	不准确之处	那	观点	到	这	事实

[ðæt] [ðə; ði]['dʒʌkstə] - [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [bæθ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] ,

that	the	juxta	-	position	of	this	bath	with	other	buildings	,
那	这	旁边	-	位置	的	这	洗澡	和	其他	建筑物	,

但其中存在显著的差异和不准确之处，表明这座浴场与其他建筑物的并置位置，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][æt; ət]['prez(ə)nt][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] , [mʌst; məst][hæv; həv] ['rendərd] [ðiːz]

of	which	we	have	at	present	no	knowledge	,	must	have	rendered	these
的	哪个	我们	有	在	展示	不	知识	,	必须	有	渲染	这些

[,veəriː'eiʃənz] ['nesəseri] ,

variations	necessary	,
变体	必要的	,

我们目前尚不清楚的原因，必然导致了这些变化。

['ʌltɪmətli] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] , [ˌɑːrkɪ'tektʃərəli] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

ultimately	interfering	with	the	completion	,	architecturally	,	of	the	building	.
最终	干扰	和	这	完成	,	建筑学上	,	的	这	建筑	.

最终妨碍了建筑物的建筑竣工。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ɑːr; ər] [θriː] [rɪ'sesɪz] , [ɔːr] ['ɛksɪdri] ,

On	either	side	,	north	and	south	,	are	three	recesses	,	or	exedrae	,
在	任何一个	边	,	北	和	南	,	是	三	凹陷处	,	或者	半圆形	,

南北两侧各有三个凹室，或称半圆形壁龛。

[tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['sɜːrkjələr][ænd; ənd][wʌn] ([ðə; ði]['sentər]) [rek'tæŋgjələr] .

two	of	which	are	circular	and	one	(	the	centre	)	rectangular	.
二	的	哪个	是	圆	和	一	(	这	中心	)	矩形的	.

其中两个是圆形，一个（中心）是矩形。

[ðə; ði] [saʊθ] [rek'tæŋgjələr][wʌn][ɪz] 17ft . [waɪd][baɪ] 7ft . [diːp] ;

The	south	rectangular	one	is	17ft	.	wide	by	7ft	.	deep	;
这	南	矩形的	一	是	17ft	.	宽的	经过	7ft	.	深的	;

南侧的矩形房间宽 17 英尺，深 7 英尺；

[ðə; ði] [nɔːrθ] [wʌn][ɪz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [fʊt] ['waɪdər] , [ænd; ənd][wʌn] [fʊt] [les] [ɪn] [depθ] .

the	north	one	is	nearly	a	foot	wider	,	and	one	foot	less	in	depth	.
这	北	一	是	几乎	一个	脚	更广泛	,	和	一	脚	较少的	在	深度	.

北边的那个比南边的宽近一英尺，深则浅一英尺。

['greɪtər] [,veəriː'eiʃənz][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] { - }

Greater	variations	exist	in	the	{	31	}
更大的	变体	存在	在	这	{	-	}

在{31}中存在更大的差异

['sɜːrkjələr] [rɪ'sesɪz] ; [fɔːr; fər] , [kə'mensɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [wʌn] , [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , [ðə; ði]

circular	recesses	;	for	,	commencing	in	the	western	one	,	on	the	south	side	,	the
圆	凹陷处	;	为了	,	开始	在	这	西	一	,	在	这	南	边	,	这

[wɪdθ; wɪtθ][ɪz] 17ft . 3in . ,

width	is	17ft	.	3in	.	,
宽度	是	17ft	.	3in	.	,

圆形凹槽；从西侧的凹槽开始，南侧的凹槽宽度为 17 英尺 3 英寸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [depθ] 7ft . 6in .

and	the	depth	7ft	.	6in	.
和	这	深度	7ft	.	6in	.

深度为 7 英尺 6 英寸。

; [ðə; ði] ['iːstərn] [wʌn][ɪz] 14ft . 3in .
; the eastern one is 14ft . 3in .
; 这 东 一 是 14ft . 3in .

东边的那个是 14 英尺 3 英寸。

[waɪd] , [ænd; ənd] 6ft . 9in .
wide , and 6ft . 9in .
宽的 , 和 6ft . 9in .

宽阔，身高 6 英尺 9 英寸。

[diːp] ; [ðə; ði] ['ɛksɪdri] [vɪs] - [ə; eɪ] - [vɪs][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪz] 17ft . 3in .
deep ; the exedrae vis - a - vis on the north is 17ft . 3in .
深的 ; 这 半圆形 视觉 - 一个 - 视觉 在 这 北 是 17ft . 3in .

深；北侧半圆形壁龛与北侧相距 17 英尺 3 英寸。

[waɪd] , [ænd; ənd] 8ft . 4in .
wide , and 8ft . 4in .
宽的 , 和 8ft . 4in .

宽，8英尺4英寸。

[diːp] ; [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌn] , [tuː; tə][ðə; ði][west] , [ɪz] 17ft . [waɪd] , [ænd; ənd] 7ft . [diːp] .
deep ; the remaining one , to the west , is 17ft . wide , and 7ft . deep .
深的 ; 这 其余的 一 , 到 这 西方 , 是 17ft . 宽的 , 和 7ft . 深的 .

较深；西边剩下的那条河宽 17 英尺，深 7 英尺。

[aɪ] [gɪv] [ðiːz] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ˌɪrɪ'spektɪv] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'læstɚz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'tætʃt]
I give these dimensions irrespective entirely of the pilasters which are attached
我 给 这些 方面 无论如何 完全 的 这 壁柱 哪个 是 随附的
[tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ðə; ði][rə'veɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] ,
to the walls on either side the reveil of the recesses ,
到 这 墙壁 在 任何一个 边 这 揭幕 的 这 凹陷处 ,

我给出的尺寸完全不考虑两侧墙壁上壁柱对壁龛的影响。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][rek'tæŋgjələr] [rɪ'sesɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kləuzɪŋ] ['æŋglz] ['ɔːlsoʊ] .
and in the rectangular recesses in the enclosing angles also .
和 在 这 矩形的 凹陷处 在 这 封闭 角度 还 .

以及包围角的矩形凹槽内。

['pɪrz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] ,
Piers are now standing on the margin of the bath ,
皮尔斯 是 现在 常设 在 这 利润 的 这 洗澡 ,

现在，码头已经矗立在浴池边缘。

[dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [saɪdz] [iːtʃ] ['ɪntuː]['sev(ə)n] [beɪz] .
dividing the north and south sides each into seven bays .
分割 这 北 和 南 侧面 每个 进入 七 海湾 .

将南北两侧各划分为七个隔间。

[ðiːz] ['pɪrz] [ɑːr; ər] [bɪlt] [wɪð; wɪθ]['sɑːlɪd] [blɑːk] ['friːˌstoʊn] ,
These piers are built with solid block freestone ,
这些 码头 是 建造 和 坚硬的 堵塞 自由石 ,

这些码头是用实心砂岩砌成的，

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəs] ['vɜːrtɪk(ə)l][dʒɔɪnts][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sentrəl]
but as there are continuous vertical joints on either side of the central
但 作为 那里 是 连续的 垂直的 关节 在 任何一个 边 的 这 中央
[dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] [pɪr] ,
division of each pier ,
分配 的 每个 码头 ,

但是，由于每个桥墩中央隔板两侧都有连续的垂直接缝，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ['iːðər] ['priːviəs] [tuː; tə][ɪts]

it	is	clear	that	an	alteration	was	made	in	the	design	either	previous	to	its
它	是	清除	那	一个	改造	曾是	制成	在	这	设计	任何一个	以前的	到	它是

[ɪn'taɪər] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɔːr] ['sʌbsɪkwəntli] .

entire	completion	or	subsequently	.
全部的	完成	或者	随后	.

很明显，设计在完全完成之前或之后都进行了修改。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [bæθ] [æz; əz] [ə'rɪdʒənəli] [dɪ'zaɪnd] .

I	will	endeavour	to	describe	the	bath	as	originally	designed	.
我	将要	努力	到	描述	这	洗澡	作为	起初	设计	.

我将尽力按照最初的设计来描述浴缸。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] , [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [stʊd] [sɪks] ['pɪrz] , ['iːkwəli]

Along	the	margin	of	the	bath	,	north	and	south	,	stood	six	piers	,	equally
沿着	这	利润	的	这	洗澡	,	北	和	南	,	站立	六	码头	,	同样地

[dɪ'vaɪdɪd] ([ə'baʊt] 14ft . [ə'pɑːrt]) ,

divided	(	about	14ft	.	apart	)	,
分割	(	关于	14ft	.	除	)	,

浴池南北两侧各有六根墩柱，间距相等（约 14 英尺）。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] ,

as	far	as	the	length	of	the	bath	,
作为	远的	作为	这	长度	的	这	洗澡	,

至于浴缸的长度，

[bʌt; bət] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] ['lesər] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tætʃt] [pɪ'læstər][æt; ət] ['iːðər] [end] .

but	allowing	a	lesser	distance	from	the	attached	pilaster	at	either	end	.
但	允许	一个	较少	距离	从	这	随附的	壁柱	在	任何一个	结尾	.

但允许两端与连接的壁柱保持较小的距离。

[ðiːz] ['pɪrz] [ɑːr; ər][kʌt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [blɑːk] ([ɪn][plæn] , 2ft . 10½in .

These	piers	are	cut	out	of	a	block	(	in	plan	,	2ft	.	10½in	.
这些	码头	是	切	出去	的	一个	堵塞	(	在	计划	,	2ft	.	10½in	.

这些墩柱是从一块砖块中切割出来的（平面图为 2 英尺 10½ 英寸）。

[frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] [baɪ] 2ft . 8in .

from	east	to	west	by	2ft	.	8in	.
从	东方	到	西方	经过	2ft	.	8in	.

从东到西 2 英尺 8 英寸。

[frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ]) , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][pɪ'læstər][ʌv; əv] [θriː] [ɪntʃɪz]

from	north	to	south	)	,	so	as	to	form	a	pilaster	of	three	inches
从	北	到	南	)	,	所以	作为	到	形式	一个	壁柱	的	三	英寸

[prə'dʒekʃ(ə)n][ɑːn] ['iːðər] [feɪs] .

projection	on	either	face	.
投影	在	任何一个	脸	.

从北到南），从而在每一面形成三英寸的壁柱。

[æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][pə'læstɚz][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [wɔːlz] [duː][nɑːt][ˌkɔːrə'spɑːnd]

As	the	original	pilasters	on	the	north	and	south	walls	do	not	correspond
作为	这	原来的	壁柱	在	这	北	和	南	墙壁	做	不是	对应

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['pɪrz] ,

with	these	piers	,
和	这些	码头	,

由于南北墙上原有的壁柱与这些墩柱并不对应，

[aɪ][ˌeɪ 'em][led][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] ['skɑːlə] [ænd; ənd] ['ɛksɪdri] , [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

I	am	led	to	conclude	that	the	schola	and	exedrae	,	north	and	south	,
我	是	引领	到	结束	那	这	学校	和	半圆形	,	北	和	南	,

[wɜːr; wər][nɑːt] ['vɔːltɪd] { - }

were	not	vaulted	{	32	}
是	不是	拱形	{	-	}

由此我得出结论，南北两侧的唱诗班席和半圆形壁龛都没有拱顶{32}

[æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ruːft] ,

at	first	,	and	were	the	only	portion	of	the	hall	that	was	roofed	,
在	第一的	,	和	是	这	仅有的	部分	的	这	大厅	那	曾是	有顶棚	,

起初，它们也是大厅中唯一有屋顶的部分。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz]['oʊnli][ʌv; əv]['tɪmbər] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][æn; ən][ɑːr'keɪd] ,

and	that	the	roof	was	only	of	timber	,	supported	by	an	arcade	,
和	那	这	屋顶	曾是	仅有的	的	木材	,	有	经过	一个	拱廊	,

屋顶仅由木材构成，由拱廊支撑。

[ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] 17ft . [ɪn] [haɪt] ,

the	arches	not	exceeding	17ft	.	in	height	,
这	拱门	不是	超过	17ft	.	在	高度	,

拱门高度不超过17英尺，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ə'baʊt] 22ft . [ɪn] [haɪt] ['dɪpt] [tɔːrdz] [ðə; ði]

and	that	the	eaves	of	the	roof	of	about	22ft	.	in	height	dipped	towards	the
和	那	这	檐	的	这	屋顶	的	关于	22ft	.	在	高度	浸入	向	这

[bæθ] .

bath	.
洗澡	.

屋顶约 22 英尺高的屋檐向浴缸方向倾斜。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['juːʒuəl] [ə'reɪndʒmənt] [ɪn][ðə; ði]['eɪtriəm][ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən] [haʊs] [wɪð; wɪθ]

This	was	a	very	usual	arrangement	in	the	Atrium	of	a	Roman	house	with
这	曾是	一个	非常	通常	安排	在	这	中庭	的	一个	罗马	房子	和

[ðə; ði] [im'pluːviəm] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

the	impluvium	in	the	centre	.
这	雨水	在	这	中心	.

这是罗马房屋中庭非常常见的布局，雨水收集池位于中央。

[ə; eɪ]['krɪptoʊ]['pɔːrtɪkəs] [wʊd] [ðʌs] [biː; bi] [fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [lɔːŋgər] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] ,

A	crypto	porticus	would	thus	be	formed	on	the	two	longer	sides	of	the	bath	,
一个	加密货币	门廊	会	因此	是	形成	在	这	二	更长	侧面	的	这	洗澡	,

因此，浴池的两条较长边上就会形成一个隐蔽的柱廊。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skɑːlə] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] ['ɛndz][wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

but	the	schola	on	the	east	and	west	ends	was	open	to	the	sky	.
但	这	学校	在	这	东方	和	西方	结束	曾是	打开	到	这	天空	.

但东西两端的唱诗班席位是露天的。

['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] , ['iːðər] [ɑːn][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] , [ɔːr] ['priːviəsli] [tuː; tə][ɪts]

Practical	experience	,	either	on	the	completion	of	this	plan	,	or	previously	to	its
实际的	经验	,	任何一个	在	这	完成	的	这	计划	,	或者	之前	到	它是

[ɪn'taɪər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

entire	execution	,
全部的	执行	,

实践经验，无论是在本计划完成后，还是在本计划完全执行之前，

[led][tuː; tə][ɪts] [ə'bændənmənt] .

led	to	its	abandonment	.
引领	到	它是	放弃	.

导致其被废弃。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ə; eɪ] [ru:f] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv]

At	any	rate	a	roof	over	the	whole	was	found	essential	to	the	comforts	of
在	任何	速度	一个	屋顶	超过	这	所有的	曾是	成立	基本的	到	这	舒适	的

[ðə; ði] ['beɪðərz] .

the	bathers	.
这	沐浴者	.

总之，给整个浴场加盖屋顶对于沐浴者的舒适至关重要。

[ðə; ði] ['pɪrz] [wɜ:r; wər] [ə'kɔ:rdɪŋli] ['streŋθnd] .

The	piers	were	accordingly	strengthened	.
这	码头	是	因此	加强	.

因此，桥墩得到了加固。

[pə'læstɚz] [wɜ:r; wər] [i'rektid] , [prə'dʒektɪŋ] 2ft . 9m . ['ɪntu:] [ðə; ði] [bæθ] ,

Pilasters	were	erected	,	projecting	2ft	.	9m	.	into	the	bath	,
壁柱	是	竖立	,	投影	2ft	.	9m	.	进入	这	洗澡	,

竖起了壁柱，向浴池中伸出2英尺9米。

[wɪð; wɪθ] ['smɔ:lər] [pə'læstɚz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [prə'dʒektɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['skɑ:lə] , 1ft . 4in .

with	smaller	pilasters	on	the	other	side	projecting	on	the	schola	,	1ft	.	4in	.
和	较小的	壁柱	在	这	其他	边	投影	在	这	学校	,	1ft	.	4in	.

另一侧有较小的壁柱，突出到书房上，1 英尺 4 英寸。

[baɪ] 1ft . 11in .

by	1ft	.	11in	.
经过	1ft	.	11in	.

1英尺11英寸

[waɪd] ; [ænd; ənd] [vɪs] - [ə; eɪ] - [vɪs] [tu:; tə] [ði:z] [pə'læstɚz] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [wʌnz] [wɜ:r; wər] [ə'fɪkst] [tu:; tə]

wide	;	and	vis	-	a	-	vis	to	these	pilasters	corresponding	ones	were	affixed	to
宽的	;	和	视觉	-	一个	-	视觉	到	这些	壁柱	相应的	一个	是	已粘贴	到

[ðə; ði] [saɪd] [wɔ:lz] .

the	side	walls	.
这	边	墙壁	.

宽阔；与这些壁柱相对，相应的壁柱被固定在侧墙上。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðɪs] [brɔ:t] ['ɪntu:] ['prɑ:mɪnəns] [ðə; ði] [ɪˌregjə'lærəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd]

Unfortunately	this	brought	into	prominence	the	irregularity	of	the	size	and
很遗憾	这	带来	进入	显赫地位	这	不规则	的	这	尺寸	和

[pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛksɪdri] ,

position	of	the	exedrae	,
位置	的	这	半圆形	,

不幸的是，这使得半圆形壁龛的大小和位置不规则的问题凸显出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'læstɚz] [wɜ:r; wər] [ə'fɪkst] [kə'rektli] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɑ:r'keɪd] , [æz; əz]

and	the	pilasters	were	affixed	correctly	with	reference	to	the	arcade	,	as
和	这	壁柱	是	已粘贴	正确	和	参考	到	这	拱廊	,	作为

[wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] ,

was	absolutely	necessary	,
曾是	绝对地	必要的	,

壁柱按照拱廊的规范正确安装，这是绝对必要的。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['trespæsɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [rɪ'sesɪz]

but	more	or	less	trespassing	on	the	width	of	the	opening	of	these	recesses
但	更多的	或者	较少的	擅闯私人领地	在	这	宽度	的	这	开幕	的	这些	凹陷处

,

,

,

但或多或少地侵占了这些凹槽开口的宽度，

[ænd; ənd] [nɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][pə'læstɜ-z] .

and	notched	into	the	original	pilasters	.
和	缺口	进入	这	原来的	壁柱	.

并刻入了原有的壁柱中。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪrz] , [ɔːr][pə'læstɜ-z] , [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪg'zɪst][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ɪk'siːdɪŋ] 6ft .

None	of	the	piers	,	or	pilasters	,	at	present	exist	to	a	height	exceeding	6ft	.
没有任何	的	这	码头	,	或者	壁柱	,	在	展示	存在	到	一个	高度	超过	6ft	.

[tuː; tə] 7ft .

to	7ft	.
到	7ft	.

目前所有的桥墩或壁柱的高度都没有超过 6 英尺到 7 英尺。

[ðə; ðɪ] [beɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ruːd] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ætɪk] [beɪs] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] ['sevrəl]

The	base	is	a	rude	form	of	the	Attic	base	;	and	we	have	found	several
这	根据	是	一个	粗鲁的	形式	的	这	阁楼	根据	;	和	我们	有	成立	一些

['frægmənts][ʌv; əv] { - }

fragments	of	{	33	}
片段	的	{	-	}

该底座是阿提卡底座的粗糙形式；我们已经发现了几个{33}的碎片

[ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l] , [ɔːr]['ɪmpoʊst] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['smɔːlər] [pə'læstɜ-z] , [frʌm; frəm] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]

the	capital	,	or	impost	,	of	the	smaller	pilasters	,	from	,	which	the
这	首都	,	或者	关税	,	的	这	较小的	壁柱	,	从	,	哪个	这

['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [spræŋ] ,

arches	sprang	,
拱门	弹簧	,

较小壁柱的柱头或柱墩，拱券由此延伸而出。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə]['rekəgnaɪz] ['eni][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɑːrdʒər]

but	I	have	not	been	so	fortunate	as	to	recognise	any	of	the	larger
但	我	有	不是	到过	所以	幸运	作为	到	认出	任何	的	这	更大的

['kæpɪtəlz] ,

capitals	,
首都	,

但我还没有那么幸运，能够认出任何一座大都市。

[ænd; ənd][bʌt; bət] [fjuː] ['frægmənts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɔːnisiz] ,

and	but	few	fragments	of	the	cornices	,
和	但	很少	片段	的	这	檐口	,

只剩下几块檐口残片了。

[ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn] [piːs] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][aɪ'dentɪfaɪ][æz; əz][ðə; ðɪ] [friːz] 1ft . 6in .

and	but	one	piece	that	I	can	identify	as	the	frieze	1ft	.	6in	.
和	但	一	片	那	我	能	确认	作为	这	饰带	1ft	.	6in	.

但我能辨认出的只有一块是 1 英尺 6 英寸的饰带。

[diːp] [baɪ] 2ft . 4in .

deep	by	2ft	.	4in	.
深的	经过	2ft	.	4in	.

深 2 英尺 4 英寸。

[lɔːŋ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][faɪv][ɪn'saɪzd] ['letərz] 6¼in .

long	,	on	which	are	5	incised	letters	6¼in	.
长的	,	在	哪个	是	5	切开	信件	6¼in	.

长，上面刻有 5 个字母，长 6¼ 英寸。

[lɔːŋ] [es] [sil] .

long	S	SIL	.
长的	S	西门子	.

长 S SIL。

[ðə; ði] ['skɑːlə] [wʌz; wəz] [ðen] [ɑːrtʃt] [ɪn] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bæθ] [spænd] [baɪ]
The **schola** **was** **then** **arched** **in** **north** **and** **south** **,** **and** **the** **bath** **spanned** **by**
这 学校 曾是 然后 拱形 在 北 和 南 , 和 这 洗澡 跨越 经过
[æn; ən] [ɑːrtʃ] .
an **arch** **.**
一个 拱 .

当时，礼拜堂南北两侧都呈拱形，浴池也由拱形结构连接。

[ðə; ði] ['vɔːltɪŋ] [ðæt] [spænd] [ðə; ði] [saɪd] [ɑː'keɪdz] ,
The **vaulting** **that** **spanned** **the** **side** **arcades** **,**
这 拱形 那 跨越 这 边 街机 ,

横跨两侧拱廊的拱顶，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sentər] ([wer] [ðə; ði] [ə'bʌtmənt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz]
and **the** **centre** **(** **where** **the** **abutment** **was** **not** **sufficient** **for** **arches**
和 这 中心 (在哪里 这 邻接 曾是 不是 充足的 为了 拱门
[fɔːrmd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [weɪ] [ʌv; əv] [taɪlz] [ɔːr] [stoʊn]) ,
formed **in** **the** **ordinary** **way** **of** **tiles** **or** **stone** **)** **,**
形成 在 这 普通的 方式 的 瓷砖 或者 石头) ,

以及中心（此处桥墩不足以支撑用普通瓦片或石头砌成的拱形结构），

[wɜːr; wər] [bɪlt] [ʌv; əv] [brɪk] [bɑːksɪz] , ['oʊpən] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] , [ænd; ənd] [wedʒ] - [ʃeɪpt] , 1ft .
were **built** **of** **brick** **boxes** **,** **open** **at** **the** **sides** **,** **and** **wedge** **-** **shaped** **,** **1ft** **.**
是 建造 的 砖 盒子 , 打开 在 这 侧面 , 和 楔 - 形状 , 1ft .
[lɔːŋ] , 4¾in .
long **,** **4¾in** **.**
长的 , 4¾in .

由砖砌成的盒子，侧面敞开，呈楔形，长 1 英尺，宽 4¾ 英寸。

[θɪk] , [ænd; ənd] 7¾in .
thick **,** **and** **7¾in** **.**
厚的 , 和 7¾in .

厚，7¾英寸。

[waɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['waɪdər] [end] , [set] [ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['mɔːrtər] ,
wide **at** **the** **wider** **end** **,** **set** **in** **the** **usual** **mortar** **,**
宽的 在 这 更广泛 结尾 , 放 在 这 通常 砂浆 ,

一端较宽，用普通砂浆砌筑。

[ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔːr] [les] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [rɪŋz] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɑːksɪz] ['biːɪŋ] [juːst] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
a **greater** **or** **less** **number** **of** **rings** **of** **these** **boxes** **being** **used** **according** **to** **the**
一个 更大的 或者 较少的 数字 的 戒指 的 这些 盒子 存在 用过的 根据 到 这
[spæn] .
span **.**
跨度 .

根据跨度，可以使用数量较多或较少的这些盒子环。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巴斯罗马浴场的发掘(The Excavations of Roman Baths at Bath)
第2/3页

[ðiːz] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][wɜːr; wər] [meɪd] [aʊt][baɪ][æn; ən]['ekstrə]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] [ɑːn][ðə; ði]
These 这些 **arches** 拱门 **were** 是 **made** 制成 **out** 出去 **by** 经过 **an** 一个 **extra** 额外的 **quantity** 数量 **of** 的 **concrete** 具体的 **on** 在 **the** 这
['ʌndər] [saɪd][fɔːr; fər] [ˌdekə'reɪʃn] ,
under 在下面 **side** 边 **for** 为了 **decoration** 装饰 **,** ,

这些拱门底部额外浇筑了一层混凝土作为装饰。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɑːrtʃ] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [ruːf]
and 和 **on** 在 **the** 这 **upper** 上 **in** 在 **the** 这 **case** 案件 **of** 的 **the** 这 **great** 伟大的 **arch** 拱 **,** , **so** 所以 **as** 作为 **to** 到 **form** 形式 **a** 一个 **roof** 屋顶
,
,
,

而大拱门的上部则形成屋顶。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [roʊl][ænd; ənd] [flæt] [ɪ'tæliən] [taɪlz] ['biːɪŋ] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrtər] .
the 这 **well** 出色地 **-** - **known** 已知 **roll** 卷 **and** 和 **flat** 平坦的 **Italian** 意大利语 **tiles** 瓷砖 **being** 存在 **embedded** 嵌入式 **in** 在 **the** 这 **mortar** 砂浆 **.** .

众所周知的意大利卷砖和扁平砖被嵌入砂浆中。

['meni] [ænd; ənd][lɑːrdʒ]['frægmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːf] [wɜːr; wər] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][dɪ'pɑːzɪt] [ðæt]
Many 许多 **and** 和 **large** 大的 **fragments** 片段 **of** 的 **this** 这 **roof** 屋顶 **were** 是 **found** 成立 **lying** 说谎 **on** 在 **the** 这 **deposit** 订金 **that** 那
[hæd; həd] ['pɑːrʃəli] [fɪld] [ðə; ði]['ruːɪnz] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] ,
had 有 **partially** 部分 **filled** 已填 **the** 这 **ruins** 废墟 **previous** 以前的 **to** 到 **the** 这 **fall** 落下 **of** 的 **the** 这 **roof** 屋顶 **,** ,

在屋顶坍塌前部分填满废墟的沉积物上，发现了许多体积较大的屋顶碎片。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [stɪl] ['kerfəli] [prɪ'zɜːrv] .
and 和 **are** 是 **still** 仍然 **carefully** 小心 **preserved** 保存完好 **.** .

至今仍被精心保存。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['frægmənt] , 18ft . [lɔːŋ] [baɪ][ə'baʊt] 3ft . [waɪd] , [ænd; ənd] 1ft . 9in .
A 一个 **large** 大的 **fragment** 分段 **,** , **18ft** 18ft **.** . **long** 长的 **by** 经过 **about** 关于 **3ft** 3ft **.** . **wide** 宽的 **,** , **and** 和 **1ft** 1ft **.** . **9in** 9in **.** .

一块大碎片，长 18 英尺，宽约 3 英尺，高 1 英尺 9 英寸。

[θɪk] , [ðæt] [hæz; həz] [slɪpt] [daʊn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərn] [end] ,
thick 厚的 **,** , **that** 那 **has** 有 **slipped** 滑倒了 **down** 向下 **,** , **as** 作为 **it** 它 **were** 是 **,** , **from** 从 **the** 这 **western** 西 **end** 结尾 **,** ,

厚厚的，仿佛是从西端滑落下来的，

[ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ʌv; əv]['sɑːlɪd][taɪlz] ,
in 在 **the** 这 **position** 位置 **in** 在 **which** 哪个 **it** 它 **was** 曾是 **discovered** 发现 **,** , **was** 曾是 **formed** 形成 **of** 的 **solid** 坚硬的 **tiles** 瓷砖 **,** ,

它被发现时的位置，是由实心砖块构成的。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [taɪlz] 1ft . 8in .
with 和 **an** 一个 **arch** 拱 **of** 的 **tiles** 瓷砖 **1ft** 1ft **.** . **8in** 8in **.** .

用瓷砖砌成的拱形，高 1 英尺 8 英寸。

[lɔːŋ] , - [ðə; ði] [ruːf] ['hævɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] { - }
long , 21 the roof having sufficient { 34 }
长的 , - 这 屋顶 拥有 充足的 { - }

长，21 屋顶有足够的{34}

[ə'bʌtmənt] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [kən'strʌkʃ(ə)n] . -
abutment on this side for a solid construction . 22
邻接 在 这 边 为了 一个 坚硬的 建造 . -

这一侧设有桥台，用于建造坚固的结构。22

[ðɪs] [ɑːrtʃ] ['gɪvz] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [bæθ] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [end] .
This arch gives the form of the window that lighted the bath on the western end .
这 拱 给予 这 形式 的 这 窗户 那 照明 这 洗澡 在 这 西 结尾 .

这个拱形结构构成了西端浴室采光窗的形状。

[ðə; ði] ['vɔːltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [aɪlz] , [ɔːr] ['ræðər] [ðæt] ['oʊvər][ðə; ði] ['skɑːlə] ,
The vaulting of the side aisles , or rather that over the schola ,
这 拱形 的 这 边 过道 , 或者 相当 那 超过 这 学校 ,

侧廊的拱形结构，或者更确切地说是唱诗班上方的拱形结构，

[wʌz; wəz] [ɑːrtʃt] [frʌm; frəm] [pɪr] [tuː; tə] [pɪr] [ˌlɑːndʒə'tuːdnəli][ænd; ənd] [træns'vəːsli] ,
was arched from pier to pier longitudinally and transversely ,
曾是 拱形 从 码头 到 码头 纵向 和 横向 ,

拱形结构从桥墩延伸到桥墩，纵向和横向均呈拱形。

[ðə; ði][kwɑː'dræŋgjələr]['speɪsɪz] ['biːɪŋ] [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] ['sɪmpli] [grɒɪn] ;
the quadrangular spaces being in all probability simply groined ;
这 四边形 空间 存在 在 全部 可能性 简单地 腹股沟 ;

这些四边形空间很可能只是简单的腹股沟连接；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv][bɑːks][taɪlz] [faʊnd] ['ɔːlmoʊst] [liːdz] [wʌn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðiːz] ['speɪsɪz]
but a fragment of box tiles found almost leads one to think that these spaces
但 一个 分段 的 盒子 瓷砖 成立 几乎 线索 一 到 思考 那 这些 空间
[wɜːr; wər] ['vɔːltɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dɑːmɪkəl; 'doʊməkəl] [vɔːlt] ,
were vaulted by a domical vault ,
是 拱形 经过 一个 家政 金库 ,

但发现的一块盒状瓦片碎片几乎让人认为这些空间是由穹顶覆盖的。

['sprɪŋɪŋ] ['iːðər] [frʌm; frəm] [pɛn'dɛntɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['æŋglz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlts] , [mɔːr] ['kɑːmən] [ɪn]
springing either from pendentives in the angles of the vaults , more common in
弹簧 任何一个 从 垂饰 在 这 角度 的 这 金库 , 更多的 常见的 在
['leɪtər][wɜːrk] ,
later work ,
之后 工作 ,

拱顶角部的拱肩是其主要支撑结构，这在后期的作品中更为常见。

[ɔːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] [slaɪt] ['kɔːrnɪs] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] .
or from a slight cornice on a level with the apex of the arches .
或者 从 一个 轻微 檐口 在 一个 等级 和 这 顶点 的 这 拱门 .

或者从与拱顶齐平的浅檐口开始。

[ðə; ði] [vɔːlt] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] , ['oʊvər][ðə; ði]['semi] - ['sɜːrkjələr] ['ɛksɪdri] [mʌst; məst][hæv; həv]
The vault , if there was one , over the semi - circular exedrae must have
这 金库 , 如果 那里 曾是 一 , 超过 这 半 - 圆 半圆形 必须 有
[bɪn] [ˌhemɪ'sfɪrɪkl; ˌhemɪ'sferɪkl] .
been hemispherical .
到过 半球形 .

如果半圆形壁龛上方有拱顶，那么拱顶一定是半球形的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ruːfɪŋ] [taɪlz] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [stoʊn] , [ʃeɪpt] ['ɪntuː]['heksəgənz] , [faʊnd]
From **the** **number** **of** **roofing** **tiles** **of** **local** **stone** **,** **shaped** **into** **hexagons** **,** **found**
从 这 数字 的 屋顶 瓷砖 的 当地的 石头 , 形状 进入 六边形 , 成立
,
,
,

根据发现的当地石材制成的六边形屋顶瓦片的数量，

[aɪ] [θɪŋk] [ðiːz] [ɑː'keɪdz] [wɜːr; wər] [ruːft] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [pleɪst] [ˌoʊvər'læpɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
I **think** **these** **arcades** **were** **roofed** **in** **with** **them** **,** **placed** **overlapping** **each** **other** **,**
我 思考 这些 街机 是 有顶棚 在 和 他们 , 放置 重叠 每个 其他 ,

我认为这些拱廊是与它们一起加盖屋顶的，彼此重叠放置。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɪ'fekt] .
giving **a** **very** **good** **effect** **.**
给予 一个 非常 好的 影响 .

效果非常好。

['sɪmələr] [taɪlz] [wɜːr; wər] [dʌg] [ʌp] [æt; ət] ['rɒksɪtər] ,
Similar **tiles** **were** **dug** **up** **at** **Wroxeter** **,**
相似的 瓷砖 是 挖 向上 在 沃克塞特 ,

在沃克塞特也挖掘出了类似的瓷砖。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [sleɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['roʊmən] ['vɪlə] [aɪ] [hæv; həv]
and **I** **have** **found** **slates** **of** **the** **same** **shape** **in** **the** **Roman** **villa** **I** **have**
和 我 有 成立 石板 的 这 相同的 形状 在 这 罗马 别墅 我 有
[bɪn] ['ekskəveitiŋ][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['tʃɑːz] . [aɪ] . ['eltən] ,
been **excavating** **for** **Mr** **.** **Chas** **.** **I** **.** **Elton** **,**
到过 挖掘 为了 先生 . 查斯 . 我 . 埃尔顿 ,

我在为查尔斯·I·埃尔顿先生挖掘的罗马别墅遗址中也发现了形状相同的石板。

[ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [em] . [piː] . , [æt; ət] - ['mænər] .
F **.** **S** **.** **A** **.** **,** **M** **.** **P** **.** **,** **at** **Whitestaunton** **Manor** **.**
F . S . 一个 . , M . P . , 在 - 庄园 .

FSA，MP，在怀特斯汤顿庄园。

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ðiːz] [sleɪts] [dɪ'zɜːrvz] ['kɑːpiɪŋ] ;
The **form** **of** **these** **slates** **deserves** **copying** **;**
这 形式 的 这些 石板 值得 复制 ;

这些石板的形状值得借鉴；

[ə; eɪ] [ruːf] ['kʌvərd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪz][fɑːr] ['laɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][rek'tæŋgjələr][slæbz][ænd; ənd]
a **roof** **covered** **by** **them** **is** **far** **lighter** **than** **that** **of** **rectangular** **slabs** **and**
一个 屋顶 涵盖 经过 他们 是 远的 打火机 比 那 的 矩形的 板 和
[mɔːr] [ˌpɪktʃə'resk] .
more **picturesque** **.**
更多的 如画 .

用它们覆盖的屋顶比用矩形板覆盖的屋顶轻得多，而且更具观赏性。

[ðə; ði] [wɔːlz] { - }
The **walls** **{** **35** **}**
这 墙壁 { - }

墙壁{35}

[ɑːn][ðə; ði][saɪdz] [tɔːrdz] [ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] [ɪk'stɜːrnəli] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l]
on **the** **sides** **towards** **the** **hall** **,** **and** **externally** **,** **so** **far** **as** **I** **have** **been** **able**
在 这 侧面 向 这 大厅 , 和 外部 , 所以 远的 作为 我 有 到过 有能力的
[tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ,
to **ascertain** **,**
到 探明 ,

据我所知，在朝向大厅的两侧以及外部，

[ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] [red] ['plæstər] , [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'tɜːrn(ə)l] [wɔːlz] ;

are	covered	with	the	usual	red	plaster	,	shewing	that	they	were	internal	walls	;
是	涵盖	和	这	通常	红色的	石膏	,	显示	那	他们	是	内部的	墙壁	;

墙体表面涂有常见的红色灰泥，表明它们是内墙；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] , [ɔːr] ['rædər] [blɑːkt] , ['kɔːrnɪs] ,

but	from	a	piece	of	dentilled	,	or	rather	blocked	,	cornice	,
但	从	一个	片	的	齿状的	,	或者	相当	已屏蔽	,	檐口	,

但从一块齿状的，或者更确切地说是块状的檐口来看，

[wɪtʃ] [fɪts][ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛksɪdri] ,

which	fits	the	curve	of	one	of	the	exedrae	,
哪个	适合	这	曲线	的	一	的	这	半圆形	,

它与其中一个半圆形壁龛的曲线吻合，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['kærid] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːfs]

I	believe	the	walls	were	carried	up	on	the	north	and	south	above	the	roofs
我	相信	这	墙壁	是	携带	向上	在	这	北	和	南	多于	这	屋顶

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] ['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːðz] ,

of	the	adjoining	rooms	and	corridors	of	the	baths	,
的	这	相邻的	房间	和	走廊	的	这	浴室	,

我认为，这些墙壁是从南北两侧向上延伸到浴场相邻房间和走廊的屋顶之上的。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'fɔːd] [ə; eɪ]['broʊkən]['skaɪlaɪn]

so	that	they	formed	a	feature	in	the	elevation	and	afforded	a	broken	skyline
所以	那	他们	形成	一个	特征	在	这	海拔	和	提供	一个	破碎的	天际线

[tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

to	the	composition	.
到	这	作品	.

因此，它们在立面上形成了一个特征，并为构图提供了一条破碎的天际线。

[ðə; ði] [vɔːlt] ['oʊvər][ðə; ði]['sentər] [roʊz] [kən'sɪdərəbli] [ə'bʌv] [ðiːz] [wɔːlz] ,

The	vault	over	the	centre	rose	considerably	above	these	walls	,
这	金库	超过	这	中心	玫瑰	相当	多于	这些	墙壁	,

中央拱顶高出这些墙壁相当远，

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːrʃəli] ['oʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði]

a	portion	of	the	centre	of	which	may	have	been	partially	open	for	the
一个	部分	的	这	中心	的	哪个	可能	有	到过	部分	打开	为了	这

[ɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stiːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪt] .

emission	of	steam	and	the	admission	of	light	.
排放	的	蒸汽	和	这	入学	的	光	.

其中心的一部分可能部分敞开，以便蒸汽逸出和光线进入。

[sʌm; səm] [skwer] [blɑːks] [ʌv; əv] [liːd] , [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ʌv; əv][baːz][ʌv; əv]['met(ə)l] ,

Some	square	blocks	of	lead	,	that	were	the	yotting	of	bars	of	metal	,
一些	正方形	积木	的	带领	,	那	是	这	约廷	的	酒吧	的	金属	,

['ræðər] ['feɪvər] [ðɪs] [aɪ'diːə] ,

rather	favour	this	idea	,
相当	偏爱	这	主意	,

一些用金属条捆扎而成的方形铅块，似乎也印证了这种观点。

[ænd; ənd] [sə'dʒest] [ðæt] [ðiːz] ['met(ə)l][baːz][wɜːr; wər][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [baɪ]

and	suggest	that	these	metal	bars	were	a	portion	of	the	machinery	by
和	建议	那	这些	金属	酒吧	是	一个	部分	的	这	机械	经过

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['breɪz(ə)n] [ʃiːld] (['klɪpiəs]) [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] ,

which	a	brazen	shield	(	clipeus	)	was	suspended	,
哪个	一个	厚颜无耻	盾	(	夹子	)	曾是	暂停	,

并认为这些金属杆是悬挂铜盾（clipeus）的机械装置的一部分。

[ɔ:r] [sɪ'kjʊrd] ,
or secured ,
或者 安全 ,

或已担保，

[soʊ] [ðæt] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [ɔ:r] ['laʊərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] [maɪt] [bi:; bi]
so that by raising or lowering it the temperature of the hall might be
所以 那 经过 提高 或者 降低 它 这 温度 的 这 大厅 可能 是
['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][vɪ'tru:vi:əs] .
regulated as described by Vitruvius .
受监管 作为 描述 经过 维特鲁威 .

这样，通过升高或降低它，就可以按照维特鲁威的描述来调节大厅的温度。

[ɪn][ðə; ði][ˌekskə'veɪʃənz][wi:; wi] [faʊnd] [æn; ən]['ænti] - [fɪksə] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv]['fɔ:lən][frʌm; frəm]
In the excavations we found an ante - fixa that must have fallen from
在 这 挖掘 我们 成立 一个 赌注 - 固定 那 必须 有 倒下 从
[sʌm; səm]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] .
some portion of the roof .
一些 部分 的 这 屋顶 .

在挖掘过程中，我们发现了一个前饰物，它一定是屋顶的某个部分掉下来的。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['laɪən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] ['broʊkən] .
It appears to be intended for a lion , but it is much broken .
它 出现 到 是 故意的 为了 一个 狮子 , 但 它 是 很多 破碎的 .

它看起来像是为狮子准备的，但已经破损严重。

[aɪ][hæv; həv] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [sketʃ] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] ([wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt]
I have prepared a sketch section of the bath (which I hope to communicate
我 有 准备 一个 草图 部分 的 这 洗澡 (哪个 我 希望 到 交流
[ɑ:n][ə; eɪ]['fju:tʃər] [ə'keɪʒn]) ,
on a future occasion) ,
在 一个 未来 场合) ,

我已经绘制了浴室的剖面草图（希望以后有机会能与大家分享），

[træns'və:sli] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑ:rt][ˌlɑ:ndʒə'tu:dnəli] , [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [meɪ] [ðə; ði] [mɔ:r]
transversely and a part longitudinally , in order that a description may the more
横向 和 一个 部分 纵向 , 在 命令 那 一个 描述 可能 这 更多的
['redɪli] [bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] ,
readily be understood ,
容易 是 理解 ,

横向和纵向各一部分，以便更容易理解描述。

[ə'dɒpt] , [ɪn][maɪ] [ˌrestə'reɪʃn] , [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [ru:lz] [ʌv; əv][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l]
adopting , in my restoration , the established rules of proportion of Classical
收养 , 在 我的 恢复 , 这 已确立的 规则 的 部分 的 古典
['ɑ:rkɪtektʃər] , [wɪtʃ] [meɪ] ,
architecture , which may ,
建筑学 , 哪个 可能 ,

在我的修复工作中，我采用了古典建筑既定的比例规则，这可能.....

[mɔ:r] [ɔ:r] [les] , [hæv; həv] [bɪn] ['strɪktli] { - }
more or less , have been strictly { 36 }
更多的 或者较少的 , 有 到过 严格 { - }

或多或少，一直严格{36}

[æd'hɪrd] [tu:; tə] [wen] [ðə; ði][bɑ:ðz][wɜ:r; wər] [bɪlt] ; [ɪn'di:d] ,
adhered to when the baths were built ; indeed ,
粘着 到 什么时候 这 浴室 是 建造 ; 的确 ,

浴场建造时就遵循了这些规定；的确如此。

[ɪn][ðə; ði][best] ['spesɪmənz] [ʌv; əv]['roʊmən][wɜːrk][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt]

in	the	best	specimens	of	Roman	work	a	licence	was	given	to	the	architect
在	这	最好的	标本	的	罗马	工作	一个	执照	曾是	给定	到	这	建筑师

[æz; əz][tuː; tə]['diːteɪl][ænd; ənd][prə'pɔːrʃ(ə)n] ,

as	to	detail	and	proportion	,
作为	到	细节	和	部分	,

在罗马建筑的杰作中，建筑师被赋予了在细节和比例方面很大的自由度。

[ðæt] [wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l][rɪ'vaɪv(ə)l] .

that	was	refused	him	on	the	Classical	revival	.
那	曾是	拒绝	他	在	这	古典	复兴	.

他在古典复兴运动中被拒绝了。

[ðə; ði][pə'læstɚz][ʌv; əv] [ðiːz] [bɑːðz] [sprɪŋ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔːr] , [frʌm; frəm][æn; ən]['ætɪk]

The	pilasters	of	these	baths	spring	,	as	I	have	said	before	,	from	an	Attic
这	壁柱	的	这些	浴室	春天	,	作为	我	有	说	前	,	从	一个	阁楼

[beɪs] ,

base	,
根据	,

正如我之前所说，这些浴池的壁柱是从阿提卡式基座延伸出来的。

[ʌv; əv] ['sʌmwʌt] [kɔːrs] [prə'pɔːʃəns] , 14in .

of	somewhat	coarse	proportions	,	14in	.
的	有些	粗	比例	,	14in	.

比例略显粗糙，14英寸。

[haɪ] . -

high	.	23
高的	.	-

高.23

[ðə; ði] [ə'tætʃt] [pə'læstɚz] [ðæt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði][ɑːr'keɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kærɪd] [ˌlɑːndʒə'tuːdnəli]

The	attached	pilasters	that	supported	the	arcade	that	was	carried	longitudinally
这	随附的	壁柱	那	有	这	拱廊	那	曾是	携带	纵向

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæθ] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [beɪs] ;

along	the	bath	are	without	a	base	;
沿着	这	洗澡	是	没有	一个	根据	;

支撑沿浴池纵向延伸的拱廊的壁柱没有底座；

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [nɑːt] ['loʊər] [ðæn; ðən]

they	must	have	been	,	within	a	few	inches	,	more	or	less	,	not	lower	than
他们	必须	有	到过	,	之内	一个	很少	英寸	,	更多的	或者	较少的	,	不是	降低	比

10ft . [ɪn] [haɪt] ,

10ft	.	in	height	,
10ft	.	在	高度	,

它们的高度肯定不低于10英尺，误差在几英寸之内。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['ɪmpoʊst] ['moʊldɪŋ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['frægmənts] .

including	the	impost	moulding	,	of	which	there	are	fragments	.
包括	这	关税	成型	,	的	哪个	那里	是	片段	.

包括门楣装饰件，其中一些已经破碎。

[ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][ə'baʊt] 14ft . [waɪd] .

The	arches	springing	from	them	would	be	about	14ft	.	wide	.
这	拱门	弹簧	从	他们	会	是	关于	14ft	.	宽的	.

从它们延伸出来的拱门宽约 14 英尺。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]['eni] ['frægmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrkəˌvoʊlt] .

I	have	not	been	able	to	find	any	fragments	of	the	archivolt	.
我	有	不是	到过	有能力的	到	寻找	任何	片段	的	这	拱形	.

我一直没能找到拱顶的任何碎片。

[ðə; ði][pə'læstɚz] [ðæt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] [wɪtʃ] [krɔ:st] [ðə; ði] ['skɑ:lə] [hæv; həv]

The	pilasters	that	supported	the	arches	which	crossed	the	schola	have
这	壁柱	那	有	这	拱门	哪个	交叉	这	学校	有

['beɪsi:z]['sɪmələr][tu:; tə][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][pə'læstɚz] .

bases	similar	to	the	larger	pilasters	.
基地	相似的	到	这	更大的	壁柱	.

支撑穿过书院的拱门的壁柱，其底座与较大的壁柱相似。

[aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli] [spi:k] ['pɑ:zətɪvli] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] ,

I	can	hardly	speak	positively	of	their	elevation	or	that	of	the	arches	,
我	能	几乎	说话	积极地	的	他们的	海拔	或者	那	的	这	拱门	,

我很难对他们的海拔高度或拱门的高度做出肯定的评价。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmpoʊst] ['moʊldɪŋ] [wʌz; wəz] [reɪzd]

but	I	am	inclined	to	think	the	height	of	the	impost	moulding	was	raised
但	我	是	倾斜	到	思考	这	高度	的	这	关税	成型	曾是	提高

,

,

,

但我倾向于认为门楣的高度被抬高了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] , [ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ] ['smɔ:lər] [spæn] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [haɪt] [æz; əz][ðə; ði]

so	that	the	arch	,	although	a	smaller	span	,	was	the	same	in	height	as	the
所以	那	这	拱	,	虽然	一个	较小的	跨度	,	曾是	这	相同的	在	高度	作为	这

[ˌlɑ:ndʒə'tu:dən(ə)l]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] .

longitudinal	arches	.
纵向	拱门	.

因此，虽然拱跨较小，但其高度与纵拱相同。

[ðə; ði] [greɪt] [pə'læstɚz] , ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] [bæθ] , [stænd][ɑ:n][pleɪn] ['pedɪstəlz] , ['breɪkɪŋ] ['fɔ:rwərd]['ɪntu:]

The	great	pilasters	,	fronting	the	bath	,	stand	on	plain	pedestals	,	breaking	forward	into
这	伟大的	壁柱	,	正面	这	洗澡	,	站立	在	清楚的	基座	,	打破	向前	进入

[ðə; ði]['wɔ:tər] , [ɑ:n] [wɪtʃ] { - }

the	water	,	on	which	{	37	}
这	水	,	在	哪个	{	-	}

浴池前方的巨大壁柱矗立在朴素的基座上，向前伸入水中，{37}

['restɪd] [ðə; ði]['ætɪk] [beɪs] , [ðə; ði] [ʃæft] [wɪð; wɪθ]['dɔ:rɪk] (?) ['kæpɪt(ə)l]['raɪzɪŋ] 18ft . [ə'bʌv] .

rested	the	Attic	base	,	the	shaft	with	Doric	(	?	)	capital	rising	18ft	.	above	.
休息	这	阁楼	根据	,	这	轴	和	多立克	(	?	)	首都	上升	18ft	.	多于	.

底座为阿提卡式，柱身带有多立克柱式（？）柱头，高出地面 18 英尺。

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['kɔ:rnɪs] , [ðə; ði] ['ɑ:rkɪtreɪv] ([wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]) [ænd; ənd] [fri:z] , [geɪv] [æn; ən]

A	complete	cornice	,	the	architrave	(	which	we	have	)	and	frieze	,	gave	an
一个	完全的	檐口	,	这	门楣	(	哪个	我们	有	)	和	饰带	,	给予	一个

[ə'dɪʃən(ə)l] [haɪt] [ʌv; əv] ['nɪrli] 5ft .

additional	height	of	nearly	5ft	.
额外的	高度	的	几乎	5ft	.

完整的檐口、额枋（我们有）和楣饰，使高度增加了近 5 英尺。

[ðɪs] ['kɔ:rnɪs] [ræn]['oʊvər][ðə; ði][ɑ:r'keɪd] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:ntəli] ,

This	cornice	ran	over	the	arcade	horizontally	,
这	檐口	跑	超过	这	拱廊	水平方向	,

这条檐口水平延伸到拱廊上方，

[bʌt; bət] ['breɪkɪŋ] ['fɔ:rwərd][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pə'læstɚz] [ə'baʊt] 2ft . 7in .

but	breaking	forward	the	projection	of	the	pilasters	about	2ft	.	7in	.
但	打破	向前	这	投影	的	这	壁柱	关于	2ft	.	7in	.

但壁柱向前突出约 2 英尺 7 英寸。

['oʊvər] [ðɪs] ['kɔːrnɪs] , [aɪ] [kən'kluːd] , [wɜːr; wər]['semi] - ['sɜːrkjələr]['oʊpənɪŋz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [spæn]

Over	this	cornice	,	I	conclude	,	were	semi	-	circular	openings	,	of	the	same	span
超过	这	檐口	,	我	结束	,	是	半	-	圆	开口	,	的	这	相同的	跨度

[æz; əz][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [bɪ'niːθ] ,

as	the	arch	beneath	,
作为	这	拱	下面	,

我推断，在这檐口上方，原本是半圆形开口，其跨度与下方的拱形相同。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːrkɪtreɪv] [ʌv; əv][faɪv][ɪn] .

with	an	architrave	of	5	in	.
和	一个	门楣	的	5	在	.

带有 5 英寸的门楣。

[tuː; tə][sɪks][ɪn] .

to	6	in	.
到	6	在	.

至 6 英寸

[ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [vɔːlt] [krɔːst] [ðə; ði] [bæθ] [frʌm; frəm][pɪ'læstər][tuː; tə][pɪ'læstər] , [grɒɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

A	circular	vault	crossed	the	bath	from	pilaster	to	pilaster	,	groined	with	the
一个	圆	金库	交叉	这	洗澡	从	壁柱	到	壁柱	,	腹股沟	和	这

['semi] - ['sɜːrkjələr]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] .

semi	-	circular	arches	just	mentioned	.
半	-	圆	拱门	只是	提及	.

圆形拱顶横跨浴池，从一根壁柱延伸到另一根壁柱，拱顶与前面提到的半圆形拱券相连。

[laɪt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [dɪ'vɪʒənəli] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [vɔːlt] ,

Light	may	have	been	admitted	divisionally	in	the	centre	of	this	great	vault	,
光	可能	有	到过	承认	分区	在	这	中心	的	这	伟大的	金库	,

光线或许曾分区域地进入这座巨大拱顶的中央。

[æz; əz][aɪ] ['priːviəsli] ['menʃ(ə)nd] , [æz; əz] [wel] , [æz; əz][baɪ][ðə; ði]['semi] - ['sɜːrkjələr]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ɪn]

as	I	previously	mentioned	,	as	well	,	as	by	the	semi	-	circular	arches	in
作为	我	之前	提及	,	作为	出色地	,	作为	经过	这	半	-	圆	拱门	在

[ðə; ði] " [klɪr] ['stɔːri] .

the	"	clear	storey	.
这	"	清除	层	.

正如我之前提到的，还有"透明层"中的半圆形拱门。

" [ðə; ði] [ɪk'striːm] [haɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːlə] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd][ʌv; əv]

"	The	extreme	height	from	the	floor	of	the	schola	to	the	under	side	of
"	这	极端	高度	从	这	地面	的	这	学校	到	这	在下面	边	的

[ðə; ði] ['vɔːltɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] 23ft . ,

the	vaulting	may	have	been	as	much	as	23ft	.	,
这	拱形	可能	有	到过	作为	很多	作为	23ft	.	,

"从圣殿地面到拱顶底部的最高点可能高达 23 英尺。"

[waɪlst] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [vɔːlt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] [kʊd; kəd][nɑːt] ,

whilst	the	height	of	the	central	vault	above	the	floor	of	the	bath	could	not	,
而	这	高度	的	这	中央	金库	多于	这	地面	的	这	洗澡	可以	不是	,

虽然中央拱顶高于浴池地面的高度无法.....

[aɪ]['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [hæv; həv] [bɪn] [les] [ðæn; ðən] 48ft . 2in . ,

I	estimate	,	have	been	less	than	48ft	.	2in	.	,
我	估计	,	有	到过	较少的	比	48ft	.	2in	.	,

我估计，高度不到 48 英尺 2 英寸。

[ɪk'siːdɪŋ] [baɪ] 5ft . [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [bɔːl][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] [ə'sembli]
exceeding **by** **5ft** **.** **the** **height** **of** **the** **famous** **Ball** **Rooms** **of** **the** **Bath** **Assembly**
超过 经过 5ft . 这 高度 的 这 著名的 球 房间 的 这 洗澡 集会
[ruːmz; rʊmz] ,
Rooms **,**
房间 ,

比巴斯集会厅著名的舞厅高度高出5英尺。

[ænd; ənd][baɪ] 14ft . [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [pʌmp] [ruːm] .
and **by** **14ft** **.** **that** **of** **the** **Grand** **Pump** **Room** **.**
和 经过 14ft . 那 的 这 盛大 泵 房间 .

比大泵房高 14 英尺。

['meni] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['frægmənts] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌekskə'veɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
Many **architectural** **fragments** **have** **been** **found** **during** **the** **excavations** **of** **the** **Great**
许多 建筑 片段 有 到过 成立 期间 这 挖掘 的 这 伟大的
[bæθ] ,
Bath **,**
洗澡 ,

在大浴场的挖掘过程中，发现了许多建筑残片。

['sevrəl] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] ['kɑːləmz] 2ft . 6in .
several **portions** **of** **columns** **2ft** **.** **6in** **.**
一些 部分 的 列 2ft . 6in .

几段柱子，高 2 英尺 6 英寸。

[daɪ'æmɪtər][æt; ət] [beɪs] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [kə'rɪnθiən] ['foʊliɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və'lʊt]
diameter **at** **base** **,** **and** **several** **sections** **of** **Corinthian** **foliage** **with** **the** **volute**
直径 在 根据 , 和 一些 部分 的 科林斯 叶子 和 这 涡卷
[ʌv; əv][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ,
of **a** **capital** **,**
的 一个 首都 ,

底部直径较大，并饰有几段科林斯式叶饰和涡卷形柱头。

[ʌv; əv][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][ɑːr'tɪstɪk][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l][wɜːrk] ; [sʌm; səm]['smɔːlər] ['kɑːləmz] , [ə; eɪ]['fluːtɪd]
of **unusually** **artistic** **and** **powerful** **work** **;** **some** **smaller** **columns** **,** **a** **fluted**
的 异常地 艺术 和 强大的 工作 ; 一些 较小的 列 , 一个 凹槽
[ʃæft] ,
shaft **,**
轴 ,

作品极具艺术性和震撼力；一些较小的柱子，一根带凹槽的柱身，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'beɪst] ['kærəktər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːr] [moʊst]
and **a** **Composite** **capital** **of** **debased** **character** **;** **but** **the** **four** **most**
和 一个 合成的 首都 的 堕落 特点 ; 但 这 四 最多
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['frægmənts] { - }
remarkable **fragments** **{** **38** **}**
卓越 片段 { - }

以及一个性质堕落的复合资本；但其中最引人注目的四个片段{38}

[ɑːr; ər] ['piːsɪz] [kaːvd] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] [aʊt][ʌv; əv] [blɑːks] [ə'baʊt] 1ft . 9in .
are **pieces** **carved** **on** **both** **sides** **out** **of** **blocks** **about** **1ft** **.** **9in** **.**
是 件 雕刻 在 两个都 侧面 出去 的 积木 关于 1ft . 9in .

是用大约 1 英尺 9 英寸的木块雕刻而成的双面作品。

[θɪk] , [baɪ] 1ft . 6in .
thick **,** **by** **1ft** **.** **6in** **.**
厚的 , 经过 1ft . 6in .

厚 1 英尺 6 英寸。

[haɪ] .
high .
高的 .

高的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [iːtʃ] [frʌm; frəm] 2ft . 6in .
They **are** **each** **from** **2ft** . **6in** .
他们 是 每个 从 2ft . 6in .

它们每只都从 2 英尺 6 英寸起。

[tuː; tə] 2ft . 9in .
to **2ft** . **9in** .
到 2ft . 9in .

至 2 英尺 9 英寸

[lɔːŋ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [kɜːrvd] , [ðə; ði] [kɔːrd] ['biːɪŋ] [ə'baʊt][wʌn] - [naɪn] / 16in . , [ɪn][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ]
long , **and** **are** **curved** , **the** **chord** **being** **about** **1** - **9** / **16in** . , **in** **a** **length**
长的 , 和 是 弯曲 , 这 弦 存在 关于 1 - 9 / 16in . , 在 一个 长度
[ʌv; əv] 2ft . 6in .
of **2ft** . **6in** .
的 2ft . 6in .

长而弯曲，弦长约为 1-9/16 英寸，长度为 2 英尺 6 英寸。

[ðə; ði][fɜːrst]['frægmənt][ɪz][ə; eɪ] ['kɔːrnɪs] , [ɔːr]['ɪmpoʊst] , [kaːvd] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] , [ɪn] [θriː] [tɪəz] :
The **first** **fragment** **is** **a** **cornice** , **or** **impost** , **carved** **on** **both** **sides** , **in** **three** **tiers** :
这 第一的 分段 是 一个 檐口 , 或者 关税 , 雕刻 在 两个都 侧面 , 在 三 层级 :

第一块残片是檐口或柱墩，两侧均雕刻有三层：

[ðə; ði] ['ʌpər] , [ə; eɪ]['tʃiːmə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːf] ; [ðə; ði]['mɪd(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ə; eɪ] [griːk] [fret] ,
the **upper** , **a** **cima** **with** **a** **leaf** ; **the** **middle** **division** , **a** **Greek** **fret** ,
这 上 , 一个 西玛 和 一个 叶子 ; 这 中间 分配 , 一个 希腊语 烦恼 ,

上部为带叶子的穹顶；中部为希腊回纹。

[nɑːt][kwaɪt]['sɪmələr][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ðə; ði][stoʊn] , [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['ɔːrnəmənt] .
not **quite** **similar** **on** **each** **side** **the** **stone** , **and** **below** **is** **a** **running** **ornament** .
不是 相当 相似的 在 每个 边 这 石头 , 和 以下 是 一个 跑步 装饰品 .

石头的两面并不完全相同，下面是一个连续的装饰图案。

[ðə; ði] ['kɔːrnɪs] [dʌz] [nɑːt]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kɔːrnɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The **cornice** **does** **not** **project** **sufficiently** **to** **be** **the** **cornice** **of** **a**
这 檐口 做 不是 项目 足够 到 是 这 檐口 的 一个
['bɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

该檐口突出部分不够突出，不足以作为建筑物的檐口。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dekəreɪtɪd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪd]
and , **as** **it** **is** **decorated** **on** **either** **side** , **it** **could** **not** **have** **been** **intended**
和 , 作为 它 是 装饰 在 任何一个 边 , 它 可以 不是 有 到过 故意的
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [strɪŋ] - [kɔːrs] ,
for **a** **string** - **course** ,
为了 一个 细绳 - 课程 ,

而且，由于它的两侧都有装饰，所以不可能是用作腰线的。

[æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər][soʊ] [θɪn] [æz; əz] [ðiːz] [stoʊnz] ,
as **none** **of** **the** **walls** **are** **so** **thin** **as** **these** **stones** ,
作为 没有任何 的 这 墙壁 是 所以 薄的 作为 这些 石头 ,

因为没有哪面墙像这些石头一样薄。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['semi] - ['sɜːrkjələr]

although	**I**	**at**	**first**	**thought**	**it**	**might**	**belong**	**to**	**one**	**of**	**the**	**semi**	**-**	**circular**
虽然	我	在	第一的	想法	它	可能	属于	到	一	的	这	半	-	圆

['ɛksɪdri] .

exedrae	**.**
半圆形	.

虽然我一开始以为它可能属于某个半圆形壁龛。

[ðə; ði] [kɜːrv] [ɪz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] ['reɪdiəs][ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['riːses] .

The	**curve**	**is**	**struck**	**with**	**a**	**shorter**	**radius**	**than**	**even**	**the**	**smallest**	**recess**	**.**
这	曲线	是	击	和	一个	较短	半径	比	甚至	这	最小	凹陷处	.

这条曲线的半径甚至比最小的凹槽还要小。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['semi] - ['sɜːrkjələr] [stoʊn]

I	**think**	**it**	**is**	**the**	**capping**	**of**	**the**	**back**	**of**	**one**	**of**	**the**	**semi**	**-**	**circular**	**stone**
我	思考	它	是	这	封顶	的	这	后退	的	一	的	这	半	-	圆	石头

[siːts] ,

seats	**,**
座位	,

我认为那是其中一个半圆形石凳背面的封顶。

[kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['leɪtər]['roʊmənz][ə; eɪ] - .

called	**by**	**the**	**later**	**Romans**	**a**	**stibadium**	**.**
称为	经过	这	之后	罗马书	一个	-	.

后来的罗马人称之为 stibadium。

[ɪf] [ðɪs] [fɔːrmd] [ðə; ði] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - ['westərn] ['riːses] ,

If	**this**	**formed**	**the**	**seat**	**in**	**the**	**north**	**-**	**western**	**recess**	**,**
如果	这	形成	这	座位	在	这	北	-	西	凹陷处	,

如果这构成了西北凹陷处的座位，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['æmp(ə)l] [ruːm] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] (3ft . 9in .) [tuː; tə] [pæs] [baɪ] .

there	**would**	**be**	**ample**	**room**	**behind**	**it**	**(**	**3ft**	**.**	**9in**	**.**	**)**	**to**	**pass**	**by**	**.**
那里	会	是	充足	房间	在后面	它	(	3ft	.	9in	.	)	到	经过	经过	.

它后面有足够的空间（3英尺9英寸）可以通行。

[ðə; ði][nekst]['frægmənt][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fɪkst] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [ɔːr][ə; eɪ]['sɪmələr] ['kæpɪŋ] ,

The	**next**	**fragment**	**must**	**have**	**been**	**fixed**	**beneath**	**this**	**or**	**a**	**similar**	**capping**	**,**
这	下一个	分段	必须	有	到过	固定的	下面	这	或者	一个	相似的	封顶	,

下一个碎片一定是固定在这个或类似的封盖下方的。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlsoʊ] [kaːvd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ;

and	**is**	**also**	**carved**	**on**	**each**	**side**	**;**
和	是	还	雕刻	在	每个	边	;

并且两侧都有雕刻；

[ðə; ði]['kɑːnveks][saɪd] ['hævɪŋ] [æn; ən][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['hʌnisʌkl] ['ferli]

the	**convex**	**side**	**having**	**an**	**adaptation**	**of**	**the**	**well**	**-**	**known**	**honeysuckle**	**fairly**
这	凸面	边	拥有	一个	适应	的	这	出色地	-	已知	金银花	相当

[drɔːn] ,

drawn	**,**
绘制	,

凸面部分采用了众所周知的金银花图案，绘制得相当精美。

[waɪlst] [ðə; ði]['kɑːnveks][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['flɔːriˌeɪtɪd; 'floʊriˌeɪtɪd]

whilst	**the**	**convex**	**side**	**of**	**it**	**,**	**with**	**the**	**exception**	**of**	**a**	**floriated**
而	这	凸面	边	的	它	,	和	这	例外	的	一个	花叶

['pænld] [pɪ'læstər][ɪn][ðə; ði]['sentər] ,

panelled	**pilaster**	**in**	**the**	**centre**	**,**
镶板	壁柱	在	这	中心	,

而其凸面，除了中央的带花纹的壁柱之外，

[ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][æn; ən] [əˈkɑːmplɪʃt] [ˈskʌlptər] .
is the work of an accomplished sculptor .
是 这 工作 的 一个 完成 雕塑家 .

这是出自一位技艺精湛的雕塑家之手。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɪˈlæstər] , [ˈslaɪtli] [rɪˈsest] [tuː; tə][ædˈmɪt][ʌv; əv] [rɪˈliːf] ,
On the right of this pilaster , slightly recessed to admit of relief ,
在 这 正确的 的 这 壁柱 , 轻微地 凹陷 到 承认 的 宽慰 ,

在这个壁柱的右侧，略微凹陷以形成浮雕，

[ɪz][ðə; ði][ˈneɪkɪd] [raɪt] [θaɪ] [ænd; ənd][leg][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [stʊd] 1ft .
is the naked right thigh and leg of a figure that must have stood 1ft .
是 这 裸 正确的 大腿 和 腿 的 一个 数字 那 必须 有 站立 1ft .
6in .
6in .
6in .

这是身高约 1 英尺 6 英寸的人形的裸露右大腿和小腿。

[haɪ] . { - }
high . { 39 }
高的 . { - }

高.{39}

[ɔːlˈðoʊ] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈfrægmənt] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] ,
Although only a fragment , this is a most charming piece of work ,
虽然 仅有的 一个 分段 , 这 是 一个 最多 迷人 片 的 工作 ,

虽然只是片段，但这真是一件非常迷人的作品。

[ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd] [əˈnætəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪm] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɜːrfɪkt] .
the action and anatomy of the limb being perfect .
这 行动 和 解剖学 的 这 肢 存在 完美的 .

肢体的动作和解剖结构完美无瑕。

[ɑːn][ðə; ði][left][saɪd][ɪz][ə; eɪ][ˈsɪmələr][ˈpæn(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈhedləs] [dreɪpt] [ˈfɪgjər] , [wɪð; wɪθ] [fiːt] [ber] ,
On the left side is a similar panel , a headless draped figure , with feet bare ,
在 这 左边 边 是 一个 相似的 控制板 , 一个 无头 垂坠的 数字 , 和 脚 裸 ,

左侧是一幅类似的画作，画的是一个无头、披着斗篷、双脚裸露的人形。

[ˈhoʊldɪŋ][ə; eɪ][ˈsɜːrkjələr] [ʃiːld] [wɪtʃ] [rests][ɑːn][ðə; ði] [θaɪ] ,
holding a circular shield which rests on the thigh ,
保持 一个 圆 盾 哪个 休息 在 这 大腿 ,

手持圆形盾牌，盾牌搁在大腿上。

[waɪlst] [ðə; ði] [lɪm] [ɪz] [bent] [æz; əz] [ɪf] [əˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [rɑːk] [ðæt] [ɪz] [ˈslaɪtli] [ˈɪndɪkeɪtɪd] .
whilst the limb is bent as if ascending a rock that is slightly indicated .
而 这 肢 是 弯曲 作为 如果 上升 一个 岩石 那 是 轻微地 表明的 .

肢体弯曲，仿佛正在攀爬一块略微凸起的岩石。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][ˈfrægmənt][ðə; ði] [ˈhʌnisʌkl] [ˈpætərn] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][kɑːnˈkeɪv][saɪd] ,
On the third fragment the honeysuckle pattern is on the concave side ,
在 这 第三 分段 这 金银花 图案 是 在 这 凹 边 ,

在第三块碎片上，金银花图案位于凹面上。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈskʌlptʃər] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːnveks] , [ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌkɔrisˈpɔndz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
whilst the sculpture is on the convex , the arc of which corresponds with the
而 这 雕塑 是 在 这 凸面 , 这 弧 的 哪个 对应 和 这
[læst] [dɪˈskraɪbd] .
last described .
最后的 描述 .

当雕塑位于凸面上时，其弧线与最后描述的弧线相对应。

[ɑːn] [ðɪs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [nɪtʃiz] ['oʊnli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] [m'juːtɪleɪtɪd] .

On	this	there	are	two	niches	only	,	and	the	figures	are	much	more	mutilated	.
在	这	那里	是	二	利基市场	仅有的	,	和	这	数据	是	很多	更多的	残缺	.

这里只有两个壁龛，而且数字残缺不全。

[ðə; ði] [left] ['fɪgjər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] ['mænt(ə)l] , [ðə; ði]['oʊnli] [leg] [rɪ'meɪnɪŋ] ['biːɪŋ] [ber] [frʌm; frəm]

The	left	figure	has	a	flowing	mantle	,	the	only	leg	remaining	being	bare	from
这	左边	数字	有	一个	流动	地幔	,	这	仅有的	腿	其余的	存在	裸	从

[ðə; ði] [θaɪ] ['daʊnwərdz] ;

the	thigh	downwards	;
这	大腿	向下	;

左侧人物身披飘逸的斗篷，仅露出大腿以下的一条腿；

[ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɑːr; ər] [gɔːn] .

the	foot	and	the	head	are	gone	.
这	脚	和	这	头	是	已消失	.

脚和头都没了。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ɪz] ['fʊli] [dreɪpt] , [ðə; ði] [hed] [ɪz][lɔːst] ,

The	figure	on	the	right	is	fully	draped	,	the	head	is	lost	,
这	数字	在	这	正确的	是	完全	垂坠的	,	这	头	是	丢失的	,

右侧人物全身披着斗篷，头部不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [hænd] [mʌtʃ] [m'juːtɪleɪtɪd] ; [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] , [laɪk][ə; eɪ] [gɪ'tɑːr] , -

and	the	right	hand	much	mutilated	;	a	musical	instrument	,	like	a	guitar	,	24
和	这	正确的	手	很多	残缺	;	一个	音乐	乐器	,	喜欢	一个	吉他	,	-

[ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ][ˌmændə'lɪnˌ'mændəlɪn] ,

or	rather	a	mandolin	,
或者	相当	一个	曼陀林	,

右手严重残缺；一件乐器，类似吉他，24 或者更确切地说是曼陀林，

[rests] [ə'genst] [ðə; ði][left] [brest] , [held][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][left][hænd] .

rests	against	the	left	breast	,	held	in	position	by	the	left	hand	.
休息	反对	这	左边	胸部	,	握住	在	位置	经过	这	左边	手	.

靠在左胸上，由左手固定。

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['frægmənt][hæz; həz][ðə; ði] ['hʌnisʌkl] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] ,

The	fourth	fragment	has	the	honeysuckle	on	both	sides	,
这	第四	分段	有	这	金银花	在	两个都	侧面	,

第四块碎片两面都有金银花图案。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊər] [wel] [kaːvd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

with	the	flower	well	carved	on	one	of	them	.
和	这	花	出色地	雕刻	在	一	的	他们	.

其中一朵花雕刻得非常精美。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [suː'pɜːrb][wɜːrk][ɪz][left] ,

It	is	a	great	pity	that	so	little	of	this	superb	work	is	left	,
它	是	一个	伟大的	遗憾	那	所以	小的	的	这	高超	工作	是	左边	,

令人遗憾的是，这部杰作仅存少量存世。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ][m'juːtɪleɪtɪd] . -

and	that	what	there	is	should	be	so	mutilated	.	25
和	那	什么	那里	是	应该	是	所以	残缺	.	-

而现有的部分也应该被如此残缺不全。25

[ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bæθ] [wɪl] , [aɪ][hoʊp] ,

This	account	of	the	Great	Bath	will	,	I	hope	,
这	帐户	的	这	伟大的	洗澡	将要	,	我	希望	,

我希望这篇关于大浴池的记述能够.....

[biː; bi] [səˈfɪʃntli] [kəmˈpliːt] [ɪf] [aɪ] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈentrənsiz] [ænd; ənd] { - }
be **sufficiently** **complete** **if** **I** **describe** **the** **entrances** **and** **{** **40** **}**
是 足够 完全的 如果 我 描述 这 入口 和 { - }

如果我描述入口和{40}，那就足够完整了。

[kənˈkluːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [pəˈtikuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] ([ɔːlˈðoʊ] [ˈmeni] [disˈkʌvəriz] [ʌv; əv]
conclude **with** **a** **few** **particulars** **of** **the** **pavement** **(** **although** **many** **discoveries** **of**
结束 和 一个 很少 细节 的 这 路面 (虽然 许多 发现 的
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈɪntrəst] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] ,
considerable **interest** **might** **be** **made** **,**
大量 兴趣 可能 是 制成 ,

最后，简要介绍一下路面的一些细节（尽管可能会有许多非常有趣的发现），

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈlætər]) , [əuˈmitɪŋ] [ə; eɪ][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][æz; əz]
I **have** **no** **doubt** **,** **in** **the** **latter** **)** **,** **omitting** **a** **detailed** **examination** **as**
我 有 不 怀疑 , 在 这 后者) , 省略 一个 详细的 考试 作为
[ˈbiːɪŋ] [ˈtiːdiəs] .
being **tedious** **.**
存在 乏味 .

毫无疑问，在后一种情况下，省略详细检查是因为检查很繁琐。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv] [ˈentrənsiz] [tuː; tə] [ðɪs] [bæθ] , [tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪˈmeɪn] .
I **believe** **there** **were** **five** **entrances** **to** **this** **bath** **,** **two** **of** **which** **remain** **.**
我 相信 那里 是 五 入口 到 这 洗澡 , 二 的 哪个 保持 .

我相信这个浴场有五个入口，现在还保留着两个。

[ɪn][ðə; ði] [ˈwestərn] [wɔːl] , [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] , [ɪz][wʌn][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm] [ˈʌðər] [əˈpɑːrtmənts] ([ə; eɪ]
In **the** **western** **wall** **,** **on** **the** **south** **,** **is** **one** **leading** **from** **other** **apartments** **(** **a**
在 这 西 墙 , 在 这 南 , 是 一 领导 从 其他 公寓 (一个
[ˈhɪpəˌkɔːst] ,
hypocaust **,**
地暖 ,

西墙南侧有一条通往其他公寓的通道（地暖系统，

[hɔːl][ænd; ənd][bæθ]) , [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɑːn][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [əˈkeɪʒn] [dɪˈskraɪb] .
hall **and** **bath** **)** **,** **which** **I** **shall** **on** **a** **future** **occasion** **describe** **.**
大厅 和 洗澡) , 哪个 我 将 在 一个 未来 场合 描述 .

大厅和浴室），我将在以后的场合进行描述。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] 4ft . 3in .
It **is** **4ft** **.** **3in** **.**
它 是 4ft . 3in .

它高 4 英尺 3 英寸。

[waɪd] .
wide **.**
宽的 .

宽的。

[ˈdʌb(ə)l] [dɔːz] [ænd; ənd][ˈhɪndʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [inˈsəːtid] [ɪn] [ðɪs] [ˈdɔːrweɪ] ,
Double **doors** **and** **hinges** **have** **been** **inserted** **in** **this** **doorway** **,**
双倍的 门 和 铰链 有 到过 插入 在 这 门口 ,

这个门洞里安装了双扇门和铰链。

[ænd; ənd][ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪˈlæstər][kʌt] [əˈweɪ] [moʊst] [ˈbɑːrbərəsli] [tuː; tə]
and **the** **base** **and** **a** **portion** **of** **a** **pilaster** **cut** **away** **most** **barbarously** **to**
和 这 根据 和 一个 部分 的 一个 壁柱 切 离开 最多 野蛮地 到
[rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] .
receive **them** **.**
收到 他们 .

为了容纳它们，柱基和一部分壁柱被极其野蛮地削去。

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['skɑːlə] ,

On	the	north	,	on	the	same	wall	,	and	fronting	the	northern	schola	,
在	这	北	,	在	这	相同的	墙	,	和	正面	这	北方	学校	,

在北面，在同一面墙上，正对着北侧的圣堂，

[ɪz][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][læst] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [wɔːld] [ʌp][ɪn]['roʊmən][taɪmz] ,

is	a	doorway	similar	to	the	last	,	which	has	been	walled	up	in	Roman	times	,
是	一个	门口	相似的	到	这	最后的	,	哪个	有	到过	有围墙的	向上	在	罗马	时代	,

这是一个与上一个类似的门，上一个门在罗马时代就被砌墙封住了。

[ðə; ði][wɔːl] [wɪtʃ] [kloʊzd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['plæstər][ðæt] ['kʌvərz][ɔːl][ðə; ði]

the	wall	which	closed	it	being	covered	with	the	red	plaster	that	covers	all	the
这	墙	哪个	关闭	它	存在	涵盖	和	这	红色的	石膏	那	封面	全部	这

[wɜːrk][nɑːt] ['biːɪŋ] [feɪst] ['friːˌstoʊn] .

work	not	being	faced	freestone	.
工作	不是	存在	面对	自由石	.

封闭它的墙壁上覆盖着红色的灰泥，覆盖了所有没有用砂岩砌成的墙面。

[ə; eɪ][θɜːrd] ['dɔːrweɪ] , ['sɪmələr][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['iːstərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

A	third	doorway	,	similar	in	every	respect	,	was	at	the	eastern	end	of	the
一个	第三	门口	,	相似的	在	每一个	尊重	,	曾是	在	这	东	结尾	的	这

['nɔːrðərn] ['skɑːlə] ,

northern	schola	,
北方	学校	,

第三道门与第一道门在各方面都相同，位于北侧书房的东端。

[æz; əz][aɪ][ɪn'fɜːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊər] ['peɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [wɔːrn][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

as	I	infer	from	the	lower	paving	being	much	worn	in	that	direction	.
作为	我	推断	从	这	降低	铺路	存在	很多	磨损	在	那	方向	.

从下方路面朝那个方向磨损严重的情况来看，我推断就是这样。

[ə; eɪ] [fɔːrθ] ['dɔːrweɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [wɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

A	fourth	doorway	was	in	the	eastern	wall	to	the	south	,
一个	第四	门口	曾是	在	这	东	墙	到	这	南	,

第四个门位于东墙南侧，

[bʌt; bət][nɑːt] [saʊθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['skɑːlə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪfθ] [wʌz; wəz]

but	not	south	enough	to	face	the	southern	schola	,	and	a	fifth	was
但	不是	南	足够的	到	脸	这	南部	学校	,	和	一个	第五	曾是

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] .

between	these	two	.
之间	这些	二	.

但又不够靠南，无法正对南侧的圣殿，第五个圣殿位于这两个圣殿之间。

[ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['dɔːˌweɪz] , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [stɪl] ['hɪd(ə)n][baɪ][sɔɪl] ,

Of	these	three	doorways	,	the	first	of	them	is	still	hidden	by	soil	,
的	这些	三	门口	,	这	第一的	的	他们	是	仍然	隐	经过	土壤	,

这三个门洞中，第一个至今仍被泥土掩埋。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][θɜːrd][ɑːr; ər][əˈblitəreitid][wɪð; wɪθ]['mɑːdərn] ['wɔːlɪŋ] ;

and	the	second	and	third	are	obliterated	with	modern	walling	;
和	这	第二	和	第三	是	彻底摧毁	和	现代的	墙	;

第二和第三处已被现代墙体完全抹去；

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkɪtreɪv] [ʌv; əv][wʌn][wʌz; wəz][faʊnd] [nɪr] ,

a	portion	of	the	architrave	of	one	was	found	near	,
一个	部分	的	这	门楣	的	一	曾是	成立	靠近	,

在附近发现了一部分拱形门楣，

[bʌt; bət][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [wel] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] ['fʊtmɑːk] [ɪn][ðə; ði][stoʊn] .

but	their	position	is	well	marked	by	the	footmarks	in	the	stone	.
但	他们的	位置	是	出色地	标记	经过	这	脚印	在	这	石头	.

但石头上的脚印清楚地标示了他们的位置。

([pleɪt] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .)
(Plate VIII .)
(盘子 八 .)

（图版八）

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][əˈmɪt] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] { - }
I should not omit mentioning the mark of a wooden { 41 }
我 应该 不是 忽略 提及 这 标记 的 一个 木制的 { - }

我不该漏掉提及木制的标志{41}

[siːt] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [rekˈtæŋgjələr] ['riːses] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [reɪl][fɔːr; fər]
seat in the northern rectangular recess , and the place of a wooden rail for
座位 在 这 北方 矩形的 凹陷处 , 和 这 地方 的 一个 木制的 轨 为了
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

北侧矩形壁龛内设有座位，以及用于悬挂衣物的木制衣架。

[ðæt] [wʌz; wəz][let]['ɪntuː][ðə; ði][pɪˈlæstər][æt; ət][wʌn][end][wɪð; wɪθ][ðə; ði][slɑːt][ɪn][ə; eɪ][pɪˈlæstər][æt; ət]
that was let into the pilaster at one end with the slot in a pilaster at
那 曾是 让 进入 这 壁柱 在 一 结尾 和 这 投币口 在 一个 壁柱 在
[ðə; ði] ['ʌðər] .
the other .
这 其他 .

一端嵌入壁柱，另一端插入壁柱的槽中。

[ɪn][maɪ][plæn] ([ˌpiːˈɛl] . [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .)
In my plan (Pl . VIII .)
在 我的 计划 (pl . 八 .)

在我的计划中（图八）

[aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['loʊər] ['peɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frægməntəri]
I have endeavoured to show the massive lower paving and the fragmentary
我 有 努力 到 展示 这 大量的 降低 铺路 和 这 片段
['ʌpər] ['peɪvmənt] .
upper pavement .
上 路面 .

我已尽力展现出下方巨大的铺路层和残缺不全的上方铺路层。

[bəuθ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [wɔːrn] ; [ænd; ənd] ,
Both are much worn ; and ,
两个都 是 很多 磨损 ; 和 ,

两者都磨损严重；而且，

[wer] [ðə; ði] ['ʌpər] ['peɪvmənt] [hæz; həz] ['dɪsəˈpɪrd] [əˈgenst] [ðə; ði] ['ʌpər] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] ,
where the upper pavement has disappeared against the upper step of the bath ,
在哪里 这 上 路面 有 消失 反对 这 上 步 的 这 洗澡 ,

在浴池上层台阶处，上层路面已经消失不见。

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [step] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] ['skɑːlə] ,
especially the step on the western schola ,
尤其 这 步 在 这 西 学校 ,

尤其是西侧的台阶，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wɔːrn] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] .
it has been worn down on the inside to the depth of several inches .
它 有 到过 磨损 向下 在 这 里面 到 这 深度 的 一些 英寸 .

它的内壁已经磨损到几英寸深。

[ðə; ði] ['loʊər] ['peɪvmənt] [θruː] [ðə; ði] [saʊθ] - ['westərn] [dɔːr] [ɪz][wɔːrn][ɪn][hoʊlz] ,
The lower pavement through the south - western door is worn in holes ,
这 降低 路面 通过 这 南 - 西 门 是 磨损 在 孔 ,

西南侧入口处的下层路面磨损严重，布满坑洞。

[ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [baɪ][ðə; ði]['æŋgjələr]['faʊnt(ə)n][ɑ:r; ər]['sɪmələr] [wɛrɪŋz] , ['mɑ:rkɪŋ] " [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kʌt]

and	across	by	the	angular	fountain	are	similar	wearings	,	marking	"	a	short	cut
和	穿过	经过	这	角度	喷泉	是	相似的	穿着	,	标记	"	一个	短的	切

" ['ɪntu:][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['skɑ:lə] ;

"	into	the	northern	schola	;
"	进入	这	北方	学校	;

在棱角分明的喷泉对面，也有类似的磨损痕迹，标志着通往北部学堂的"捷径"；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ə; eɪ] [les] [dɪ'gri:] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔ:z] , — [seɪv] [ðə; ði] [nɔ:rθ] -

and	this	is	continued	in	a	less	degree	to	the	other	doors	,	—	save	the	north	-
和	这	是	持续	在	一个	较少的	程度	到	这	其他	门	,	—	节省	这	北	-

['westərn] [wʌn] ,

western	one	,
西	一	,

其他门也存在类似情况，只是程度较轻——除了西北角的那扇门。

[wer] [ðə; ði] ['ʌpər] ['peɪvɪŋ] [ɪn][pɑ:rt][ɪg'zɪsts] ,

where	the	upper	paving	in	part	exists	,
在哪里	这	上	铺路	在	部分	存在	,

上层铺装部分存在的地方，

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['dɔ:rweɪ] [wʌz; wəz][kloʊzd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][bɑ:ðz][wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə][get][soʊ]

showing	that	this	doorway	was	closed	before	the	baths	were	allowed	to	get	so
显示	那	这	门口	曾是	关闭	前	这	浴室	是	允许	到	得到	所以

['ʃeɪmfəli] [aʊt][ʌv; əv] [rɪ'per] .

shamefully	out	of	repair	.
可耻地	出去	的	维修	.

这表明，在浴场破败不堪到如此可耻的地步之前，这扇门就已经关闭了。

[ðɪs] ['sædli] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['peɪvmənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔ:zd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɪnkən'vi:niəns]

This	sadly	dilapidated	pavement	must	have	caused	considerable	inconvenience
这	令人遗憾的是	破旧的	路面	必须	有	导致	大量	不便

[tu:; tə][ðə; ði] ['beɪðərz] ,

to	the	bathers	,
到	这	沐浴者	,

这条破败不堪的人行道肯定给游泳者造成了相当大的不便。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][baɪ] [ðoʊz] [tu:] [pʊr] [tu:; tə][ɪn'kɜ:r][ðə; ði]

and	could	only	have	been	put	up	with	by	those	too	poor	to	incur	the
和	可以	仅有的	有	到过	放	向上	和	经过	那些	也	贫穷的	到	招致	这

[ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [rɪ'per] ;

expenses	of	repair	;
开支	的	维修	;

只有那些穷得无力承担维修费用的人才能忍受这种情况；

[ðə; ði][bɑ:ðz] ['ðerfɔ:r] [wɜ:r; wər][kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [baɪ] [les] ['prɑ:spərəs] ['sɪtəznz]

the	baths	therefore	were	continued	to	be	used	by	less	prosperous	citizens
这	浴室	所以	是	持续	到	是	用过的	经过	较少的	繁荣	公民

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [hu:] [prə'vaɪdɪd][ðem; ðəm] .

than	those	who	provided	them	.
比	那些	WHO	假如	他们	.

因此，浴场的使用者大多是那些不如浴场提供者富裕的市民。

[ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['ɑ:rgjumənt] [ðæt] [ðə; ði]['roʊmənz][left][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

Is	not	this	a	strong	argument	that	the	Romans	left	behind	them	,
是	不是	这	一个	强的	争论	那	这	罗马书	左边	在后面	他们	,

这难道不是一个强有力的论据，证明罗马人留下了宝贵的遗产吗？

[wen] [ðeɪ] [ə'bændənd] ['brɪt(ə)n] ([ə; eɪ] . [di:] . -) , [ə; eɪ]['pi:p(ə)l]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [greɪt] ['lʌvəz]

when	they	abandoned	Britain	(	A	.	D	.	420	)	,	a	people	almost	as	great	lovers
什么时候	他们	弃	英国	(	一个	.	D	.	-	)	,	一个	人们	几乎	作为	伟大的	恋人

[ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ðz][æz; əz] [ðəm'selvz] ,

of	the	baths	as	themselves	,
的	这	浴室	作为	他们自己	,

当他们放弃不列颠时（公元 420 年），不列颠人几乎和他们一样热爱浴场。

[wɪð; wɪθ] , [haʊ'evər] , [les] [ə'bɪləti][tu:; tə][meɪn'teɪn][ðem; ðəm] ;

with	,	however	,	less	ability	to	maintain	them	;
和	,	然而	,	较少的	能力	到	维持	他们	;

然而，维持这些能力却较弱;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['rezɪdənts] [ʌv; əv] - ['su:.lɪs] ['deɪli] ['fri:kwəntid] [ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] -

and	that	the	residents	of	Aquæ	Sulis	daily	frequented	them	during	the	150
和	那	这	居民	的	-	苏利斯	日常的	经常光顾	他们	期间	这	-

['jɪrz] { - }

years	{	42	}
年	{	-	}

并且，在150年间，阿奎苏利斯的居民每天都会光顾它们{42}

[ðæt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ʌn'tɪl][ðə; ði]['sɪti][wʌz; wəz][ˌoʊvər'θroʊn][baɪ]['aʊər; ɑ:r] [mɔ:r] [ɪ'mi:diət]

that	succeeded	until	the	city	was	overthrown	by	our	more	immediate
那	成功了	直到	这	城市	曾是	被推翻	经过	我们的	更多的	即时

['ænsestərz] ,

ancestors	,
祖先	,

这种统治一直持续到这座城市被我们的近亲推翻为止。

[hu:] [dɪ'strɔɪd] [bɪ'fɔ:r] [ə'bændənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ˌdesə'leɪʃn] ?

who	destroyed	before	abandoning	it	to	desolation	?
WHO	损毁	前	放弃	它	到	荒凉	?

是谁在将其遗弃致荒芜之前将其摧毁?

[ðə; ði] [sprɪŋz] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [kɔ:rts] [ænd; ənd] ['kɒrɪdɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋz]

The	springs	flooded	the	courts	and	corridors	of	the	Thermæ	until	the	washings
这	弹簧	被淹	这	法院	和	走廊	的	这	-	直到	这	洗涤

[ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [fɪld] [ðem; ðəm] .

of	the	land	filled	them	.
的	这	土地	已填	他们	.

泉水涌入浴场的庭院和走廊，直到陆地上的污水将其填满。

['rʌʃɪz] , ['wiðiz] , [ænd; ənd] [tri:z] [gru:] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ɪts]['ru:ɪnz] .

Rushes	,	withies	,	and	trees	grew	beneath	the	shadow	of	its	ruins	.
冲刺	,	柳树	,	和	树木	生长	下面	这	阴影	的	它是	废墟	.

废墟之下，灯芯草、柳条和树木生长茂盛。

- (-) [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] ; - [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ðz][wʌz; wəz]

Bathancastra	(	Akemancastra	)	was	founded	;	26	the	memory	of	the	baths	was
-	(	-	)	曾是	创立	;	-	这	记忆	的	这	浴室	曾是

[lɔ:st] ;

lost	;
丢失的	;

巴坦卡斯特拉（阿克曼卡斯特拉）建立；26 浴场的记忆消失了;

[ɪts] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [mæg'nɪfɪsns] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɑ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldərz] ,

its	architectural	magnificence	was	the	quarry	of	the	builders	,
它是	建筑	壮丽	曾是	这	采石场	的	这	建筑商	,

它宏伟的建筑是建造者们的灵感源泉。

[huː] ['lɪt(ə)l] [dremt] [ðæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sɔɪl] [wʌz; wəz] ['berid] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['treʒər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪn]

who	little	dreamt	that	beneath	the	soil	was	buried	the	rich	treasure	which	we	in
WHO	小的	梦见	那	下面	这	土壤	曾是	埋葬	这	富有的	宝藏	哪个	我们	在

[ðɪs] ['sentʃəri] ,

this	century	,
这	世纪	,

谁又能想到，在这片土地之下，埋藏着我们这个世纪所拥有的丰富宝藏呢?

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˌpri'siːdid] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [læst] , [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ]

and	those	who	have	preceded	us	in	the	last	,	have	had	the	privilege
和	那些	WHO	有	之前	我们	在	这	最后的	,	有	有	这	特权

[ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ber] .

of	laying	bare	.
的	躺下	裸	.

而那些走在我们前面的人，有幸将真相揭露出来。

[ðə; ði] ['roʊmənz] [left] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [bæθ] [ə; eɪ] ['pæləs] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri]

The	Romans	left	behind	them	in	Bath	a	Palace	of	Health	and	Luxury
这	罗马书	左边	在后面	他们	在	洗澡	一个	宫殿	的	健康	和	奢华

[ʌn'iːkwəld] [ɪk'sept] [ɪn] ['ɪtəli] .

unequalled	except	in	Italy	.
无与伦比	除了	在	意大利	.

罗马人在巴斯留下了一座健康和奢华的宫殿，除了意大利以外，没有其他任何地方能与之媲美。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ˌekskə'veɪʃənz] (-) [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [krɔːs] [bæθ] , [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

In	making	some	excavations	(	1885	)	beneath	the	Cross	Bath	,	the	walls	of	the
在	制作	一些	挖掘	(	-	)	下面	这	叉	洗澡	,	这	墙壁	的	这

['roʊmən] [wel] [wɜːr; wər] [faʊnd] ,

Roman	well	were	found	,
罗马	出色地	是	成立	,

1885 年，在对十字浴池下方进行挖掘时，发现了罗马水井的墙壁。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [depθ] [tuː] ['ɔːltəz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [pleɪst] [fɔːr; fər] { - }

and	at	a	considerable	depth	two	altars	,	which	are	placed	for	{	43	}
和	在	一个	大量	深度	二	祭坛	,	哪个	是	放置	为了	{	-	}

在相当深的地方有两个祭坛，是为{43}而设的。

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [bæθ] .

exhibition	in	the	Great	Bath	.
展览	在	这	伟大的	洗澡	.

在大浴场举办的展览。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪn] [rek'tæŋgjələr] ['ɔːltər] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [kaːvd] [ɑːn] [θriː] [saɪdz] ,

One	of	these	is	a	plain	rectangular	altar	;	the	other	is	carved	on	three	sides	,
一	的	这些	是	一个	清楚的	矩形的	坛	;	这	其他	是	雕刻	在	三	侧面	,

其中一座是朴素的长方形祭坛；另一座则三面都有雕刻。

['hævɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [feɪs] [tuː] ['fɪgjərz] (- ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [læm] [tuː; tə] -) ,

having	on	the	front	face	two	figures	(	Æsculapius	offering	a	lamb	to	Hegiea	)	,
拥有	在	这	正面	脸	二	数据	(	-	提供	一个	羊肉	到	-	)	,

正面有两个人物（阿斯克勒庇俄斯向赫吉亚献祭羔羊），

[ɑːn] [ə'nʌðər] [saɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrpənt] [kɔɪld] [raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] ,

on	another	side	a	serpent	coiled	round	the	trunk	of	a	tree	,
在	其他	边	一个	蛇	卷曲	圆形的	这	树干	的	一个	树	,

另一边，一条蛇盘绕在树干上。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ][θɜːrd] ['skʌlptʃərd] [saɪd][ə; eɪ][dɔːg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɜːrlɪ][teɪl] ([siː] [prə'fesər] [seɪs]

and	on	the	third	sculptured	side	a	dog	with	a	curly	tail	(	see	Professor	Sayce
和	在	这	第三	雕塑	边	一个	狗	和	一个	卷曲	尾巴	(	看	教授	赛斯

[ænd; ənd] [rev] . [prɛb] . [skɑːrθ]) .

and	Rev	.	Preb	.	Scarth	)	.
和	牧师	.	PREB	.	斯卡斯	)	.

第三面雕刻着一只卷尾狗（参见 Sayce 教授和 Scarth 牧师）。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	1	:	(	return	)
脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1：（返回）

['mɪstər] . [piːtʃ] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['prefəs] [tuː; tə] " [ðə; ðɪ][hɪ'stɔːrɪk] ['haʊzɪz] [ɪn] [bæθ] , " [peɪdʒ][faɪv] ,

Mr	.	Peach	,	in	the	preface	to	"	the	Historic	Houses	in	Bath	,	"	page	5	,
先生	.	桃	,	在	这	前言	到	"	这	历史性	房屋	在	洗澡	,	"	页	5	,

皮奇先生在《巴斯历史建筑》一书的前言第5页写道：

[k'woʊts] - ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['smɪθs] [bʊk] ,

quotes	1572	;	but	this	is	the	date	of	the	completion	of	Mr	.	Smith's	book	,
引号	-	;	但	这	是	这	日期	的	这	完成	的	先生	.	史密斯	书	,

引文日期为1572年；但这却是史密斯先生这本书的完成日期。

[ðə; ðɪ] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɑːkjʊpaɪd] ['meni] ['jɪrz] .

the	drawings	of	which	occupied	many	years	.
这	图画	的	哪个	占领	许多	年	.

这些图纸的绘制耗费了他们多年时间。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	2	:	(	return	)
脚注	2	:	(	返回	)

脚注 2：（返回）

['mɪstər] . [smɪθ] ['gɪvz] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] " ['wʌndɚz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] " : 1st .

Mr	.	Smith	gives	a	list	of	"	Wonders	in	England	"	:	1st	.
先生	.	史密斯	给予	一个	列表	的	"	奇迹	在	英格兰	"	:	1st	.

史密斯先生列出了"英国奇观"清单：1.

" [ðə; ðɪ][bɑːðz][æt; ət][jiː; jɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [bæθ] [ɑːr; ər] [ə'kɒmpt] [wʌn] [ɔːl'ðoʊ] [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]

"	The	Baths	at	ye	Citty	of	Bath	are	accompted	one	although	yet	they	are	not
"	这	浴室	在	是的	城市	的	洗澡	是	已接待	一	虽然	然而	他们	是	不是

[soʊ] ['wʌndərˌfʊl] ['siːɪŋ] [ðæt] [jiː; jɪ] ['sʌlfər] [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ɪz][ðə; ðɪ] [kɔːz]

so	wonderfull	seeing	that	ye	Sulphur	and	Brimston	in	the	earth	is	the	cause
所以	太棒了	看到	那	是的	硫	和	-	在	这	地球	是	这	原因

[ˌðer'ʌv] [bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [pæs] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] .

thereof	but	this	may	pass	well	enough	for	one	.
其中	但	这	可能	经过	出色地	足够的	为了	一	.

"巴斯城的浴场虽然不算特别神奇，但考虑到地下的硫磺和硫磺是其原因，这或许也算不错了。"

" ['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːrn])

"	Footnote	3	:	(	return	)
"	脚注	3	:	(	返回	)

脚注 3：（返回）

['evɪdəntli] [ðə; ðɪ]['ruːɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['roʊmən] - , [rɪ'per] [ɪn][ðə; ðɪ] 12th [ɔːr] 13th ['sentʃəri] .

Evidently	the	ruin	of	a	portion	of	the	Roman	Thermæ	,	repaired	in	the	12th	or	13th	century	.
显然	这	废墟	的	一个	部分	的	这	罗马	-	,	已修复	在	这	12th	或者	13th	世纪	.

显然是罗马浴场的一部分遗址，在 12 或 13 世纪进行了修复。

['fʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4:（返回）

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ɔːgəst] - , - , [bæθ] .
Monday , August 18 , 1755 , Bath .
周一 , 八月 - , - , 洗澡 .

1755年8月18日，星期一，巴斯。

[ə; eɪ][moʊst]['væljuəb(ə)l][wɜːrk][ʌv; əv][æn'tɪkwəti][hæz; həz] [bɪn] ['leɪtli] [dɪ'skʌvərd] [hɪr] .
A most valuable Work of Antiquity has been lately discovered here .
一个 最多 有价值的 工作 的 古代 有 到过 最近 发现 这里 .

最近这里发现了一件极其珍贵的古代文物。

['ʌndər] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [haʊs] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [daʊn] ,
Under the foundation of the Abbey House now taking down ,
在下面 这 基础 的 这 修道院 房子 现在 采取 向下 ,

在如今正在拆除的修道院房屋的地基之下，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [ˌriː'bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['kɪŋstən] ,
in order to be rebuilt by the Duke of Kingston ,
在 命令 到 是 重建 经过 这 公爵 的 金斯顿 ,

为了由金斯顿公爵重建，

[ðə; ði] ['wɜkmən] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [mɔːr] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn]
the workmen discovered the foundations of more ancient buildings , and fell upon
这 工人 发现 这 基础 的 更多的 古老的 建筑物 , 和 跌倒 之上
[sʌm; səm] ['kævitiz] ,
some cavities ,
一些 空腔 ,

工人们发现了更古老建筑的地基，并且挖到了一些空洞。

[wɪtʃ] ['grædʒuəli][led][tuː; tə] ['fɜːrðər] [dis'kʌvəriz] .
which gradually led to further discoveries .
哪个 逐步地 引领 到 更远 发现 .

这逐渐促成了进一步的发现。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] ['ferli] [leɪd]['oʊpən] , [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['veri] ['ɔːgəst]
There are now fairly laid open , the foundations and remains of very august
那里 是 现在 相当 铺设 打开 , 这 基础 和 遗迹 的 非常 八月
['roʊmən][bɑːðz][ænd; ənd] ['sjuːdətərɪ] ,
Roman baths and sudatories ,
罗马 浴室 和 出汗剂 ,

现在，宏伟的罗马浴场和盥洗室的地基和遗迹已基本展现在世人面前。

[kən'strʌktɪd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['elɪgənt] [plænz] , [wɪð; wɪθ] [flɔːrz] [sə'spendɪd] [ə'pɑːn] [skwer] - [brɪk]
constructed upon their elegant plans , with floors suspended upon square - brick
建造 之上 他们的 优雅的 计划 , 和 楼层 暂停 之上 正方形 - 砖
[piləs] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['tjuːbjʊlɪt] [brɪks] ,
pillars , and surrounded with tubulated bricks ,
柱子 , 和 包围 和 管状的 砖块 ,

根据他们优雅的设计图建造，楼层悬于方形砖柱之上，四周环绕着管状砖。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['iːkwəl] [kən'veɪəns] [ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] ['veɪpər] .
for the equal conveyance of heat and vapour .
为了 这 平等的 输送 的 热 和 汽 .

为了等量输送热量和蒸汽。

[ðer; ðər][daɪ'menʃ(ə)nz][ɑːr; ər] ['veri] [lɑːrdʒ] , [bʌt; bət][nɑːt] [jet] ['fʊli] [leɪd]['oʊpən] ,
Their dimensions are very large , but not yet fully laid open ,
他们的 方面 是 非常 大的 , 但 不是 然而 完全 铺设 打开 ,

它们的尺寸非常大，但尚未完全展现出来。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['kjʊriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['strʌktʃər] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [ɪk'spleɪnd] . — (

and	some	curious	parts	of	their	structure	are	not	yet	explained	.	—	(
和	一些	好奇的	部分	的	他们的	结构	是	不是	然而	解释	.	—	(

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəziːn] .)

Gentleman's	Magazine	.	)
绅士的	杂志	.	)

它们结构中的一些奇特部分尚未得到解释。(《绅士杂志》)

['fʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	5	:	(	return	)
脚注	5	:	(	返回	)

脚注 5：(返回)

[ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['æntɪkwərɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bæθ] [wɪð; wɪθ]

In	the	library	of	the	Society	of	Antiquaries	is	a	drawing	of	this	bath	with
在	这	图书馆	的	这	社会	的	古董商	是	一个	绘画	的	这	洗澡	和

[æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [ˌrestə'reɪʃn] .

an	imaginary	restoration	.
一个	假想	恢复	.

英国古物学会图书馆里有一幅描绘这座浴池的图纸，图中描绘了浴池的假想修复过程。

['fʊtnoʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	6	:	(	return	)
脚注	6	:	(	返回	)

脚注 6：(返回)

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪn][ðə; ði] [bæθ] ['krɑːnɪk(ə)l] , [pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ritʃəd] [mæn] ,

A	correspondent	in	the	Bath	Chronicle	,	purporting	to	be	Richard	Mann	,
一个	通讯员	在	这	洗澡	编年史	,	声称	到	是	理查德	曼恩	,

《巴斯纪事报》的一名自称理查德·曼的通讯员

[ðə; ði] ['bɪldər] [ɪm'plɔɪd] ['ʌndər][ˌem 'iː][tuː; tə]['ekskəveɪt][ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

the	builder	employed	under	me	to	excavate	the	greater	portion	of	the
这	建筑商	受雇	在下面	我	到	挖掘	这	更大的	部分	的	这

[dis'kʌvəriz] ,

discoveries	,
发现	,

我雇佣的挖掘工人负责挖掘大部分的文物发现。

[bʌt; bət] [huːz] ['sɜːrvɪsɪz][wɜːr; wər] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] , [k'woʊts][ðə; ði] [ə'bʌv] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

but	whose	services	were	dispensed	with	,	quotes	the	above	as	follows	:
但	谁	服务	是	分发	和	,	引号	这	多于	作为	跟随	:

但被解雇的那位人士，引用上述内容如下：

" [ə'dʒɔɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [bæθ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['beɪsiːz][ʌv; əv][pə'læstɚz]

"	Adjoining	to	the	inner	walls	of	the	central	bath	there	are	bases	of	Pilasters
"	相邻的	到	这	内	墙壁	的	这	中央	洗澡	那里	是	基地	的	壁柱

,

,

,

"中央浴池内墙旁边是壁柱的基座，

[æz; əz][ɪn]['luːkəsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæθ] .

as	in	Lucas's	between	the	walls	and	the	bath	.
作为	在	卢卡斯的	之间	这	墙壁	和	这	洗澡	.

就像卢卡斯在墙壁和浴缸之间那样。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɔːrɪdɔːr] [peɪvd] [wɪð; wɪθ][hɑːrd] [bluː] [stoʊn] [eɪt] [ɪntʃɪz] [θɪk] .

There	is	a	corridor	paved	with	hard	blue	stone	eight	inches	thick	.
那里	是	一个	走廊	铺砌路面	和	难的	蓝色的	石头	八	英寸	厚的	.

有一条走廊，铺着八英寸厚的坚硬蓝色石板。

" [ðə; ði] [fʊl] - [stɑ:p] ['bi:ɪŋ] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd] " [bæθ] , " [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rd] "
" The full - stop being placed at the word " bath , " instead of before the word "
" 这 满的 - 停止 存在 放置 在 这 单词 " 洗澡 , " 反而 的 前 这 单词 "
[bɪ'twi:n] ,
between ,
之间 ,

"句号放在了"bath"这个词上，而不是放在了"between"这个词之前，

" ['gɪvz] [tu:; tə][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['toʊtəli] ['dɪfrənt] ['mi:nɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [kən'veid] [baɪ]
" gives to the quotation a totally different meaning from that conveyed by
" 给予 到 这 引述 一个 完全 不同的 意义 从 那 传递 经过
['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['sʌðələnd] .
Dr . Sutherland .
博士 . 萨瑟兰 .

这使得引言的含义与萨瑟兰博士所表达的含义完全不同。

['fʊtnoʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 7 : (return)
脚注 7 : (返回)

脚注 7：（返回）

['fæk] - ['sɪməli][ˌpi:'ɛl] .
Fac - simile Pl .
脸 - 明喻 pl .

传真 Pl.

[vi:] .
V .
V .

五、

['fʊtnoʊt] [eɪt] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 8 : (return)
脚注 8 : (返回)

脚注 8：（返回）

[ɪn][ðə; ði] [pleɪt] [ðə; ði] ['refrəns] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [bæθ] [tu:; tə][bi:; bi] 90ft . ,
In the plate the reference describes the bath to be 90ft . ,
在 这 盘子 这 参考 描述 这 洗澡 到 是 90ft . ,

图例中将浴槽描述为90英尺。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][tekst][ʌv; əv] ['sʌðələnd] [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][æz; əz] 96ft . [wɪtʃ]
but in the text of Sutherland the dimensions are given as 96ft . which
但 在 这 文本 的 萨瑟兰 这 方面 是 给定 作为 96ft . 哪个
[ə'gri:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skeɪl] [ɑ:n][ðə; ði][plæn] .
agrees with the scale on the plan .
同意 和 这 规模 在 这 计划 .

但在萨瑟兰的文本中，尺寸给出为 96 英尺，这与平面图上的比例一致。

['fʊtnoʊt] [naɪn] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 9 : (return)
脚注 9 : (返回)

脚注 9：（返回）

[ði:z] [bɑ:ðz][ænd; ənd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:mz; rʊmz]['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði] [blɑ:k] [bɪ'twi:n] [tʃɜ:rtʃ] [stri:t]
These baths and adjoining rooms occupied the block between Church Street
这些 浴室 和 相邻的 房间 占领 这 堵塞 之间 教会 街道
[ænd; ənd] [jɔ:k] [stri:t] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['kɪŋstən] ['bɪldɪŋz] .
and York Street , including Kingston Buildings .
和 约克 街道 , 包括 金斯顿 建筑物 .

这些浴室和相邻的房间占据了教堂街和约克街之间的街区，包括金斯顿大厦。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 10 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 10：（返回）

" [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] .
" But the old municipal independence seems to have been passing away .
" 但 这 老的 市政 独立 似乎 到 有 到过 通过 离开 .

“但是，旧有的市政独立性似乎正在消失。”

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkərəz] [kə'nekts] [ðə; ði]
The record of the battle in the chronicle of the conquerors connects the
这 记录 的 这 战斗 在 这 编年史 的 这 征服者 连接 这
[θriː] ['sɪtiz] ([bæθ] ,
three cities (Bath ,
三 城市 (洗澡 ,

征服者编年史中对这场战役的记载将这三座城市（巴斯、

['glɑːstər] , [ænd; ənd]['saɪrənˌsɛstər]) [wɪð; wɪθ] [θriː] [kɪŋz] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['keltɪk] [neɪmz]
Gloucester , and Cirencester) with three Kings ; and from the Celtic names
格洛斯特 , 和 赛伦塞斯特) 和 三 国王 ; 和 从 这 凯尔特人 姓名
[ʌv; əv] [ðiːz] [kɪŋz] ,
of these Kings ,
的 这些 国王 ,

格洛斯特和赛伦塞斯特）共有三位国王；这些国王的名字均取自凯尔特语。

- , - , [ɔːr] - , [ænd; ənd] - , [wiː; wi] [meɪ] [ɪn'fɜːr] [ðæt] [ðə; ði]['roʊmən]
Conmael , Condidan , or Kyndylan , and Farinmael , we may infer that the Roman
- , - , 或者 - , 和 - , 我们 可能 推断 那 这 罗马
[taʊn] ['pɑːrti] ,
town party ,
镇 派对 ,

康梅尔、康迪丹或金迪兰，以及法林梅尔，我们可以推断罗马城镇的党派是.....

[wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [reɪz] [ɔː'riːljəs] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n]
which had once been strong enough to raise Aurelius to the throne of Britain
哪个 有 一次 到过 强的 足够的 到 增加 奥勒留 到 这 王座 的 英国
,
,
,

它曾经强大到足以拥立奥勒留登上不列颠王位，

[wʌz; wəz] [naʊ] ['drɪvn] [tuː; tə][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [suː'preməsi] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['tʃiːftənz] .
was now driven to bow to the supremacy of native chieftains .
曾是 现在 驱动 到 弓 到 这 霸权 的 本国的 酋长们 .

现在被迫向当地酋长的至高无上的地位低下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv] [ðiːz] [kɪŋz] [ðæt] [met] ['sɔːlɪn] [æt; ət] - ,
It was the forces of these Kings that met Ceawlin at Deorham ,
它 曾是 这 力量 的 这些 国王 那 遇见 ceawlin 在 - ,

正是这些国王的军队在迪奥汉姆与塞奥林交战。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [laɪz] ['nɔːrθwərd] [ʌv; əv] [bæθ] , [ɑːn][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [hɪl] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]
a village which lies northward of Bath , on a chain of hill overlooking the
一个 村庄 哪个 谎言 向北 的 洗澡 , 在 一个 链 的 爬坡道 俯瞰 这
['sevərn] ['væli] ,
Severn valley ,
塞文 谷 ,

位于巴斯北部，坐落在俯瞰塞文河谷的一系列山丘上的一个村庄，

[ænd; ənd] [huːz] [dɪˈfiːt] [θruː] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [taʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] [west]
and **whose** **defeat** **threw** **open** **the** **country** **of** **the** **three** **towns** **to** **the** **West**
和 谁 击败 扔 打开 这 国家 的 这 三 城镇 到 这 西方
[ˈsæksn][ˈɑːrmi] .
Saxon **army** **.**
撒克逊 军队 .

而他们的战败则使西撒克逊军队得以攻入这三个城镇所在的地区。

" — [ˈgriːnz] " [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] , " [piː] . - .
" **—** **Green's** **"** **Making** **of** **England** **,** **"** **p** **.** **128** **.**
" — 青菜 " 制作 的 英格兰 , " p . - .

——格林《英格兰的形成》，第 128 页。

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪˈtɜːrn])
Footnote **11** **:** **(** **return** **)**
脚注 - : (返回)

脚注 11：（返回）

[æz; əz][ðer; ðər][hæv; həv] [əˈpɪrd] [ɪn][ˈloʊk(ə)l][ˈpepərz][kənˈsɪdərəb(ə)l] [dɪsˈkʌʃnz] [æz; əz][tuː; tə] [ðiːz]
As **there** **have** **appeared** **in** **local** **papers** **considerable** **discussions** **as** **to** **these**
作为 那里 有 出现 在 当地的 文件 大量 讨论 作为 到 这些
[bɑːðz] ,
baths **,**
浴室 ,

当地报纸上已经出现了大量关于这些浴场的讨论，

[aɪ][kwoʊt][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletərz] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈmɑːrkəbli] [klɪr]
I **quote** **from** **one** **of** **the** **letters** **the** **following** **as** **being** **remarkably** **clear**
我 引用 从 一 的 这 信件 这 下列的 作为 存在 非常 清除
[ænd; ənd][ɪkˈsplænətɔːri] : —
and **explanatory** **:** **—**
和 解释性 : —

我引用其中一封信中的一段话，这段话非常清晰明了：——

" [ɪn] - , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [ˈluːkəs] [dɪˈskʌvərd] [ə; eɪ][ˈroʊmən][bæθ] , [iːst] [ʌv; əv] , [ænd; ənd]
" **In** **1755** **,** **Dr** **.** **Lucas** **discovered** **a** **Roman** **bath** **,** **east** **of** **,** **and**
" 在 - , 博士 . 卢卡斯 发现 一个 罗马 洗澡 , 东方 的 , 和
[ɪˈmiːdiətli] [əˈdʒɔɪnɪŋ] ,
immediately **adjoining** **,**
立即地 相邻的 ,

1755年，卢卡斯博士发现了一处罗马浴场，位于东侧，紧邻此处。

[ðə; ði] [greɪt] [bæθ] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [əˈtræktɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] .
the **Great** **Bath** **,** **which** **is** **now** **attracting** **so** **much** **attention** **.**
这 伟大的 洗澡 , 哪个 是 现在 吸引 所以 很多 注意力 .

大浴池，如今吸引了众多关注。

[ˈluːkəsɪz] [bæθ] [stʊd] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] — [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][fækt][tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd] ,
Lucas's **Bath** **stood** **north** **and** **south** **—** **an** **important** **fact** **to** **bear** **in** **mind** **,**
卢卡斯的 洗澡 站立 北 和 南 — 一个 重要的 事实 到 熊 在 头脑 ,

卢卡斯浴池呈南北走向——这一点需要牢记。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ˈroʊmən] [bæθ] [stændz] [iːst] [ænd; ənd] [west] — [ænd; ənd] [ˈmeʒərd] 43ft . [baɪ] 34ft
as **the** **great** **Roman** **Bath** **stands** **east** **and** **west** **—** **and** **measured** **43ft** **.** **by** **34ft**
作为 这 伟大的 罗马 洗澡 站立 东方 和 西方 — 和 测量 43ft . 经过 34ft
.
:
.

宏伟的罗马浴场东西走向，长 43 英尺，宽 34 英尺。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] . -
But **this** **was** **not** **all** **.** **'**
但 这 曾是 不是 全部 . -

但这还不是全部。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] , - [hiː; hi] [sez] , - ['pɑːrtɪd]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]['slendər] [wɔːl] ,
To **the** **north** **of** **this** **room** **,** **'** **he** **says** **,** **'** **parted** **only** **by** **a** **slender** **wall** **,**
到 这 北 的 这 房间 , - 他 说道 , - 分手了 仅有的 经过 一个 苗条 墙 ,

“这间房间的北面，”他说，“只隔着一道细长的墙，

[ə'dʒɒɪn] [ə; eɪ]['semi] - ['sɜːrkjələr] [bæθ] , ['meʒərɪŋ] [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] , 14ft . 4in . -
adjoined **a** **semi** **-** **circular** **bath** **,** **measuring** **from** **east** **to** **west** **,** **14ft** **.** **4in** **.** **'**
相邻的 一个 半 - 圆 洗澡 , 测量 从 东方 到 西方 , 14ft . 4in . -

与一个半圆形浴缸相连，从东到西长 14 英尺 4 英寸。

['æftər][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['luːkəsɪz] - ['eseɪ] [ɑːn]['wɔːtərz] , - [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['fɜːrðər]
After **the** **publication** **of** **Lucas's** **'** **Essay** **on** **Waters** **,** **'** **the** **ground** **was** **further**
后 这 发布 的 卢卡斯的 - 散文 在 沃特斯 , - 这 地面 曾是 更远
[klɪrd] [ə'weɪ] ,
cleared **away** **,**
已清除 离开 ,

卢卡斯的《论水》发表后，这片土地被进一步清理干净。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə'nʌðər] ['semi] - ['sɜːrkjələr] [bæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
and **there** **appeared** **another** **semi** **-** **circular** **bath** **to** **the** **south** **,**
和 那里 出现 其他 半 - 圆 洗澡 到 这 南 ,

南面又出现了一个半圆形浴池。

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [daɪ'menʃ(ə)nz][æz; əz] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .
of **the** **same** **dimensions** **as** **that** **to** **the** **north** **.**
的 这 相同的 方面 作为 那 到 这 北 .

与北面的尺寸相同。

[ðə; ði] [ɪk'striːm] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['luːkəsɪz] [bæθ] — [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][en] . [ænd; ənd][es] . [bɑːðz] ,
The **extreme** **length** **of** **Lucas's** **bath** **—** **including** **the** **N** **.** **and** **S** **.** **Baths** **,**
这 极端 长度 的 卢卡斯的 洗澡 — 包括 这 N . 和 S . 浴室 ,

卢卡斯浴池的长度非常长——包括北浴池和南浴池，

[ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['semi] - ['sɜːrkjələr] [rɪ'sesɪz] — [wʊd] [biː; bi] , ['rʌfli] ['spiːkɪŋ] 69ft .
exclusive **of** **the** **central** **semi** **-** **circular** **recesses** **—** **would** **be** **,** **roughly** **speaking** **69ft** **.**
独家的 的 这 中央 半 - 圆 凹陷处 — 会 是 , 大致 请讲 69ft .
;
;
;

不包括中央半圆形凹槽——大致来说，长度为 69 英尺；

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kerfəli] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] ,
and **this** **fact** **should** **be** **carefully** **borne** **in** **mind** **,**
和 这 事实 应该 是 小心 出生 在 头脑 ,

这一点应该牢记在心。

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['prez(ə)ntli][tuː; tə] [wʌt] [juːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɜːrnd] .
as **we** **shall** **see** **presently** **to** **what** **use** **it** **was** **turned** **.**
作为 我们 将 看 目前 到 什么 使用 它 曾是 转向 .

我们稍后将看到它被用于什么用途。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['luːkəsɪz] [dis'kʌvəriz] [wɜːr; wər] [pʊʃt] [wʌn][steɪdʒ] ['fɜːrðər] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] .
Dr **.** **Lucas's** **discoveries** **were** **pushed** **one** **stage** **further** **by** **Dr** **.**
博士 . 卢卡斯的 发现 是 推动 一 阶段 更远 经过 博士 .
['sʌðələnd] ,
Sutherland **,**
萨瑟兰 ,

萨瑟兰博士将卢卡斯博士的发现推向了新的阶段。

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ɪn'taɪtld] - [ə'tempts] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] ['eɪnʃənt] ['medɪk(ə)l] ['dɒktrɪnz] - (-)

who	in	his	work	entitled	'	Attempts	to	revive	Ancient	Medical	Doctrines	'	(	1763	)
WHO	在	他的	工作	标题	-	尝试	到	复活	古老的	医疗的	教义	-	(	-	)

['klɪrli] ['ɪndɪˌkeɪts] ([ˌpiː'ɛl] . [viː] .) [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [bæθ] ,

clearly	indicates	(	Pl	.	V	.	)	that	he	was	on	the	track	of	another	bath	,
清楚地	表示	(	pl	.	V	.	)	那	他	曾是	在	这	追踪	的	其他	洗澡	,

他在题为《复兴古代医学理论的尝试》（1763 年）的著作中明确指出（图版 V.），他正在研究另一种浴疗法。

[ðə; ði] [greɪt] ['roʊmən] [bæθ] , [ɪn][fækt] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [soʊ] [fə'mɪliər] .

the	Great	Roman	Bath	,	in	fact	,	with	which	we	are	now	so	familiar	.
这	伟大的	罗马	洗澡	,	在	事实	,	和	哪个	我们	是	现在	所以	熟悉的	.

事实上，就是我们现在非常熟悉的罗马大浴场。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] : - [frʌm; frəm] [iːtʃ] , ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['westərnmoʊst][saɪd]

His	words	are	as	follows	:	'	From	each	,	corner	of	the	westernmost	side
他的	字	是	作为	跟随	:	-	从	每个	,	角落	的	这	最西端	边

[ʌv; əv]['luːkəsɪz] [bæθ] ,

of	Lucas's	Bath	,
的	卢卡斯的	洗澡	,

他的原话如下："从卢卡斯浴场最西侧的每个角落，

[ə; eɪ] [beɪs] [ʌv; əv] 68ft . , [ðer; ðər] ['ɪʃuːz] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd]['mɔːrtər] .

a	base	of	68ft	.	,	there	issues	a	wall	of	stone	and	mortar	.
一个	根据	的	68ft	.	,	那里	问题	一个	墙	的	石头	和	砂浆	.

在68英尺的基座上，筑起了一堵石头和灰泥墙。

[ðiːz] [wɔːlz] [aɪ][hæv; həv] [treɪst] [sɪks][ɔːr] [eɪt] [fiːt] ['westwərd] ['ʌndər] [ðæt] ['kɔːzweɪ] ,

These	walls	I	have	traced	six	or	eight	feet	westward	under	that	causeway	,
这些	墙壁	我	有	追踪	六	或者	八	脚	向西	在下面	那	堤道	,

我沿着堤道向西追踪了这些墙壁六到八英尺的走向，

[wɪtʃ] [liːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] [griːn] .

which	leads	from	the	Churchyard	to	the	Abbey	Green	.
哪个	线索	从	这	墓地	到	这	修道院	绿色的	.

从教堂墓地通往修道院绿地。

[wen] , [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [sə'poʊz] , [ðeɪ] [hæv; həv][rʌn][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] [prəu'pɔːʃənəbl] [tuː; tə]

When	,	as	we	may	suppose	,	they	have	run	a	length	proportionable	to
什么时候	,	作为	我们	可能	认为	,	他们	有	跑步	一个	长度	成比例的	到

[ðer; ðər][wɪdθ; wɪtθ] ,

their	width	,
他们的	宽度	,

假设它们的长度与宽度成正比，

[ðeɪ] [kəm'poʊz] [ə; eɪ] [bæθ] [wɪtʃ] [meɪ] [ɪn'diːd] [biː; bi] [kɔːld] [greɪt] ,

they	compose	a	bath	which	may	indeed	be	called	great	,
他们	撰写	一个	洗澡	哪个	可能	的确	是	称为	伟大的	,

它们构成了一个堪称伟大的浴池，

96ft . [baɪ] 68ft . . . . [frʌm; frəm][ðə; ði]['westərnmoʊst][saɪd][ʌv; əv]['luːkəsɪz] [bæθ] [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reiniəus]

96ft	.	by	68ft	.	.	.	From	the	westernmost	side	of	Lucas's	Bath	a	subterraneous
96ft	.	经过	68ft	.	.	.	从	这	最西端	边	的	卢卡斯的	洗澡	一个	地下的

['pæsɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [treɪst] 24ft . ,

passage	has	been	traced	24ft	.	,
通道	有	到过	追踪	24ft	.	,

96英尺乘68英尺……从卢卡斯浴池的最西侧，已探明一条24英尺长的地下通道。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][faʊnd][ə; eɪ] ['ledn] ['sɪstərn] , [reɪzd] [ə'baʊt] 3ft . [ə'bʌv] [ðə; ði]

at	the	end	of	which	was	found	a	leaden	cistern	,	raised	about	3ft	.	above	the
在	这	结尾	的	哪个	曾是	成立	一个	铅灰色	水箱	,	提高	关于	3ft	.	多于	这

['peɪvmənt] ,

pavement	,
路面	,

在尽头发现了一个铅制水箱，高出路面约3英尺。

['kɑ:nstəntli] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɑ:t]['wɔ:tər] .

constantly	overflowing	with	hot	water	.
不断地	溢出	和	热的	水	.

热水不断溢出。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [ɪz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ɪn][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

From	this	a	channel	is	visible	in	the	pavement	,	in	a	line	of	direction
从	这	一个	渠道	是	可见的	在	这	路面	,	在	一个	线	的	方向

['i:stwərd] ,

eastward	,
向东	,

从这里可以看到路面上有一条向东延伸的沟渠。

[kən'veiiŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər][tu:; tə]['lu:kəsɪz] [bæθ] - ([pi:'pi:] . - - -) .

conveying	the	water	to	Lucas's	Bath	'	(	pp	.	20	-	21	)	.
传递	这	水	到	卢卡斯的	洗澡	-	(	pp	.	-	-	-	)	.

将水输送到卢卡斯浴场"(第 20-21 页)。

[ðʌs] [ðen] [ɪn] - ([wʌn]) [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['roʊmən] [bæθ]

Thus	then	in	1763	(	1	)	the	north	and	south	walls	of	the	great	Roman	Bath
因此	然后	在	-	(	1	)	这	北	和	南	墙壁	的	这	伟大的	罗马	洗澡

[hæd; həd] [bɪn] [treɪst] 6ft . [ɔ:r] 8ft . [west] [ʌv; əv]['lu:kəsɪz] [bæθ] .

had	been	traced	6ft	.	or	8ft	.	west	of	Lucas's	Bath	.
有	到过	追踪	6ft	.	或者	8ft	.	西方	的	卢卡斯的	洗澡	.

因此，在 1763 年（1），大罗马浴场的南北墙在卢卡斯浴场以西 6 英尺或 8 英尺处被找到。

([ˌtu:'tu:]) [ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , ['sta:tiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][west][saɪd][ʌv; əv]['lu:kəsɪz]

(	2	)	Furthermore	,	starting	from	the	centre	of	the	west	side	of	Lucas's
(	2	)	此外	,	开始	从	这	中心	的	这	西方	边	的	卢卡斯的

[bæθ] ,

Bath	,
洗澡	,

（2）此外，从卢卡斯浴池西侧中心开始，

[ə; eɪ][laɪn][hæd; həd] [bɪn] [treɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['roʊmən] [bæθ] .

a	line	had	been	traced	to	the	east	steps	of	the	great	Roman	Bath	.
一个	线	有	到过	追踪	到	这	东方	步骤	的	这	伟大的	罗马	洗澡	.

人们发现有一条线一直延伸到罗马大浴场的东侧台阶。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [pleɪn] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][fækts] , ['oʊpən][tu:; tə] ['evriwʌn] [hu:] [wɪl] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði][plænz]

These	are	plain	historical	facts	,	open	to	everyone	who	will	look	into	the	plans
这些	是	清楚的	历史	事实	,	打开	到	每个人	WHO	将要	看	进入	这	计划

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][bɑ:ðz] ,

of	our	baths	,
的	我们的	浴室	,

这些都是显而易见的历史事实，任何愿意查阅我们浴场规划图的人都能看到。

[æz; əz]['gɪv(ə)n][baɪ] ['sʌðələnd] [ɪn] - , [ænd; ənd][baɪ] ['prebənˌderi] [skɑ:rθ] [ɪn][hɪz; ɪz] - - ['soʊlɪs] -

as	given	by	Sutherland	in	1763	,	and	by	Prebendary	Scarth	in	his	'	Aquæ	Solis	'
作为	给定	经过	萨瑟兰	在	-	,	和	经过	教士	斯卡斯	在	他的	-	-	索利斯	-

[ɪn] - .

in	1864	.
在	-	.

1763 年，萨瑟兰 (Sutherland) 和 1864 年，斯卡斯 (Scarth) 牧师在他的《太阳之水》(Aquæ Solis) 中都提到了这一点。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] ['ɑːrkɪtekt] [hæz; həz] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [sə'presɪŋ] [ðiːz] [fækts][fɔːr; fər]

But	our	City	Architect	has	been	charged	with	suppressing	these	facts	for
但	我们的	城市	建筑师	有	到过	带电	和	抑制	这些	事实	为了

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] .

his	own	glorification	.
他的	自己的	荣耀	.

但是，我们的城市建筑师却被指控为了自我标榜而掩盖这些事实。

[naʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [θɪŋk] [noʊ] [ʌn'predʒədɪst] [mæn] , [huː] [hæz; həz] [hɜːrd] ['meɪdʒər]['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz]

Now	,	Sir	,	I	think	no	unprejudiced	man	,	who	has	heard	Major	Davis's
现在	,	先生	,	我	思考	不	不带偏见的	男人	,	WHO	有	听到	主要的	戴维斯的

[ə'dresiz] [ænd; ənd] [riːd] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,

addresses	and	read	his	books	,
地址	和	读	他的	图书	,

先生，我认为，任何一个公正无偏见的人，只要听过戴维斯少校的演讲、读过他的著作，都会认同这一点。

[kæn; kən]['dʒʌstli] [brɪŋ] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] .

can	justly	bring	this	charge	.
能	公正地	带来	这	收费	.

完全有理由提出这项指控。

[ɪf] [aɪ] [mɪs'teɪk] [nɑːt] , [hiː; hi] ['fɜːli] ['steɪtɪd][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɪn] - ,

If	I	mistake	not	,	he	fairly	stated	the	case	in	1880	,
如果	我	错误	不是	,	他	相当	声明	这	案件	在	-	,

如果我没记错的话，他在1880年就公正地陈述了这一观点。

[bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'dres] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['æntɪkwərɪ] ,

both	in	his	address	before	the	Society	of	Antiquaries	,
两个都	在	他的	地址	前	这	社会	的	古董商	,

无论是在他向古物学会发表的演讲中，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['lektʃər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæθ] ['lɪtərerɪ] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

and	in	his	lecture	at	the	Bath	Literary	Institution	.
和	在	他的	演讲	在	这	洗澡	文学	机构	.

以及他在巴斯文学学院的演讲。

[hiː; hi][hæz; həz][moʊst]['sɜːrt(ə)nli] [kən'siːld] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃt] [wɜːrks] - [ðə; ðɪ] [beɪðz] [ʌv; əv]

He	has	most	certainly	concealed	nothing	in	his	published	works	'	The	Bathes	of
他	有	最多	当然	暗	没有什么	在	他的	已发布	作品	-	这	沐浴	的

- [eɪd] - [ænd; ənd] - [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['roʊmən][bɑːðz] . -

Bathe's	Ayde	'	and	'	Guide	to	the	Roman	Baths	.	'
-	艾德	-	和	-	指导	到	这	罗马	浴室	.	-

他在已出版的著作《巴斯的艾德浴场》和《罗马浴场指南》中，肯定没有隐瞒任何事情。

[ɪn][ðə; ðɪ]['fɔːrmər][wɜːrk][hiː; hi] [sez] ([piː] . -) ,

In	the	former	work	he	says	(	p	.	81	)	,
在	这	以前的	工作	他	说道	(	p	.	-	)	,

他在前一部著作中写道（第 81 页）：

- ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sʌðələnd] ['ɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bæθ] ['westwərd] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

'	Dr	.	Sutherland	indicates	a	large	bath	westward	of	that	which	had	been
-	博士	.	萨瑟兰	表示	一个	大的	洗澡	向西	的	那	哪个	有	到过

[dɪ'skʌvərd] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] ,

discovered	in	his	time	,
发现	在	他的	时间	,

萨瑟兰博士指出，在他那个时代发现的浴池以西还有一个大型浴池。

[ɪn][fækt][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt][ðə; ði][steps][æt; ət][ðə; ði] ['iːstwərd] [end][ʌv; əv][ə; eɪ]
in fact there can be little doubt that the steps at the eastward end of a
在 事实 那里 能 是 小的 怀疑 那 这 步骤 在 这 向东 结尾 的 一个
[greɪt] [bæθ][hæd; həd] [ðen] [bɪn] [faʊnd] ;
great bath had then been found ;
伟大的 洗澡 有 然后 到过 成立 ;

事实上，几乎可以肯定的是，当时已经发现了大型浴池东端的台阶；

- [ɪn][ðə; ði]['lætər] , [waɪlst] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [plænz][ʌv; əv] ['sʌðələnd] , [hiː; hi] [sez] (
' in the latter , whilst alluding to the published plans of Sutherland , he says (
- 在 这 后者 , 而 暗示 到 这 已发布 计划 的 萨瑟兰 , 他 说道 (
[piː] . -) ,
p . 10) ,
p . -) ,

在后文中，他提到萨瑟兰已公布的计划，并说道（第 10 页），

- [ðiːz] [plænz] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bæθ] ['westwərd] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] - (?
' These plans indicate a large bath westward of that discovered in 1754 (?
- 这些 计划 表明 一个 大的 洗澡 向西 的 那 发现 在 - (?

这些图纸表明，在1754年发现的浴池以西有一个大型浴池（？）。

-) , [ɪn][fækt][ðə; ði] ['iːstwərd] [steps][ʌv; əv][ə; eɪ][bæθ][hæd; həd] [ðen] [bɪn] [faʊnd] . -
1755) , in fact the eastward steps of a bath had then been found . '
-) , 在 事实 这 向东 步骤 的 一个 洗澡 有 然后 到过 成立 . -

事实上，1755年，人们发现了浴池东侧的台阶。

[hɪr] [ðen] [ɪz][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd]['kændɪd] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][fækts] [noʊn] [ə'baʊt][ðə; ði]
Here then is a full and candid admission of all the facts known about the
这里 然后 是 一个 满的 和 坦率 入学 的 全部 这 事实 已知 关于 这
[greɪt] ['roʊmən] [bæθ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ;
great Roman Bath in the middle of the last century ;
伟大的 罗马 洗澡 在 这 中间 的 这 最后的 世纪 ;

以下是对上世纪中叶罗马浴场所有已知事实的全面而坦诚的陈述；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['eniwʌn] [kæn; kən] [siː] [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][mæp][ɪn] ['prebənˌderi] - -
and this anyone can see by reference to the map in Prebendary Scarth's '
- ['soʊlɪs] - — [ðə; ði]['daɪəgræm] (['kɑːpɪd][frʌm; frəm][spraɪ]) [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst]['sɪmələr][tuː; tə]
Aquæ Solis ' — the diagram (copied from Spry) there being almost similar to
- 索利斯 - — 这 图表 (复制 从 轻快) 那里 存在 几乎 相似的 到
['sʌðɝ-ləndz] [kən'dʒektʃərəl][plæn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːðz] ,
Sutherland's conjectural plan of the baths ,
萨瑟兰的 推测性的 计划 的 这 浴室 ,

任何人都可以参考斯卡斯教士的《太阳之水》中的地图看出这一点——那里的图表（抄自斯普里）几乎与萨瑟兰推测的浴场平面图相似。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['luːkəsɪz] [bæθ] ,
except that the section of Lucas's Bath ,
除了 那 这 部分 的 卢卡斯的 洗澡 ,

除了卢卡斯浴场的那部分之外，

[kə'rektli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['sʌðɝ-ləndz] [mæp][ɪz] ['fɪgjərd] ['ʌpsaɪd] - [daʊn] [baɪ][spraɪ][ænd; ənd] [skɑːrθ] .
correctly represented in Sutherland's map is figured upside - down by Spry and Scarth .
正确 代表 在 萨瑟兰的 地图 是 想 上行 - 向下 经过 轻快 和 斯卡斯 .

萨瑟兰地图上正确显示的图案，被斯普里和斯卡斯画成了上下颠倒的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [klɪr] [wʌt] ['sʌðələnd] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['roʊmən] [bæθ] ;
It is quite clear what Sutherland knew of the great Roman Bath ;
它 是 相当 清除 什么 萨瑟兰 知道 的 这 伟大的 罗马 洗澡 ;

萨瑟兰对伟大的罗马浴场了解多少，这一点非常清楚；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [klɪr] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [prə'siːdid] , [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] ['lɪmɪtɪd]
it **is** **equally** **clear** **that** **when** **he** **proceeded** **,** **on** **the** **strength** **of** **his** **very** **limited**
它 是 同样地 清除 那 什么时候 他 继续 , 在 这 力量 的 他的 非常 有限的
[ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] ,
observations **,**
观察 ,

同样显而易见的是，当他根据自己非常有限的观察结果继续进行研究时，

[tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ][kən'dʒektʃərəl][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [bæθ] , [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] ['æbsəluːt] ['erərz] ,
to **draw** **a** **conjectural** **plan** **of** **the** **whole** **bath** **,** **he** **fell** **into** **absolute** **errors** **,**
到 画 一个 推测性的 计划 的 这 所有的 洗澡 , 他 跌倒 进入 绝对 错误 ,

为了绘制整个浴场的推测性平面图，他犯了严重的错误。

[sʌtʃ] [æz; əz] , ['kɑːmənli] [ɪ'nʌf] , [sprɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]['heɪsti][ˌdʒenərəlai'zeiʃən, -li'z-] [beɪst] [ɑːn]['skænti]
such **as** **,** **commonly** **enough** **,** **spring** **out** **of** **hasty** **generalisations** **based** **on** **scanty**
这样的 作为 , 通常 足够的 , 春天 出去 的 仓促 概括 基于 在 稀少
['deɪtə] .
data **.**
数据 .

例如，这些结论往往源于基于少量数据而仓促得出的概括。

[ðʌs] , [hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bæθ] [æz; əz] 96ft .
Thus **,** **he** **gives** **the** **dimensions** **of** **the** **enclosure** **of** **the** **great** **bath** **as** **96ft** **.**
因此 , 他 给予 这 方面 的 这 外壳 的 这 伟大的 洗澡 作为 96ft .
[baɪ] 68ft . ;
by **68ft** **.** **;**
经过 68ft . ;

因此，他给出的大浴池围墙尺寸为 96 英尺乘 68 英尺；

[ˌwer'æz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] 111ft . [baɪ] 68ft .
whereas **,** **as** **a** **matter** **of** **fact** **,** **they** **are** **111ft** **.** **by** **68ft** **.**
然而 , 作为 一个 事情 的 事实 , 他们 是 111ft . 经过 68ft .

事实上，它们的尺寸是 111 英尺乘 68 英尺。

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] [dɪ'skrepənsi] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ?
How **is** **this** **discrepancy** **to** **be** **explained** **?**
如何 是 这 差异 到 是 解释 ?

如何解释这种差异?

- [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] - [ɪn][jʊr; jər][læst] ['wiːkli] ['ɪʃuː] , [sez] - [ðə; ði] [ə'ledʒd] [dis'krepənsiz] [ɪn][ðə; ði]
' **A** **Citizen** **'** **in** **your** **last** **weekly** **issue** **,** **says** **'** **The** **alleged** **discrepancies** **in** **the**
- 一个 公民 - 在 你的 最后的 每周 问题 , 说道 - 这 据称 差异 在 这
['meʒərmənts] ,
measurements **,**
测量 ,

上一期周刊中，一位“市民”写道：“测量结果中所谓的差异，

[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['deivis][hæz; həz] [juːst] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [keɪs] ,
which **Mr** **.** **Davis** **has** **used** **to** **prove** **his** **case** **,**
哪个 先生 . 戴维斯 有 用过的 到 证明 他的 案件 ,

戴维斯先生正是利用这一点来证明他的主张。

[ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['meʒərmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪnjuəs]
are **but** **the** **differentiations** **of** **the** **external** **measurements** **with** **the** **sinuous**
是 但 这 差异 的 这 外部的 测量 和 这 蜿蜒
[ˌsʌbtə'reɪniən] ['waɪndɪŋ] . -
subterranean **windings** **.** **'**
地下 绕组 . -

只不过是外部测量结果与蜿蜒曲折的地下通道之间的差异而已。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [breɪv] [wɜːrdz] , [in'dʌldʒd] [ɪn] ['ræðər] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] ['meɪdʒər]['deivis]['kredɪt]

These	are	indeed	brave	words	,	indulged	in	rather	to	diminish	Major	Davis	credit
这些	是	的确	勇敢的	字	,	沉溺其中	在	相当	到	减少	主要的	戴维斯	信用

[ðæn; ðən][tuː; tə]['reskjuː] ['sʌðələnd] ;

than	to	rescue	Sutherland	;
比	到	救援	萨瑟兰	;

这些话确实很勇敢，与其说是为了拯救萨瑟兰，不如说是为了贬低戴维斯少校的功劳；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [trʊ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [dis'krepənsiz] [stɛəz] ['eni][mæn][ɪn][ðə; ði] [feɪs]

but	a	truer	explanation	of	the	real	discrepancies	stares	any	man	in	the	face
但	一个	更真实	解释	的	这	真实的	差异	凝视	任何	男人	在	这	脸

[huː] [wɪl] ['oʊpən]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sʌðɚləndz] [wɜːrk] .

who	will	open	Dr	.	Sutherland's	work	.
WHO	将要	打开	博士	.	萨瑟兰的	工作	.

但任何愿意翻开萨瑟兰博士著作的人，都会发现对这些真正差异的更真实的解释。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][biː; bi][waɪz] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] : - [wen] , [æz; əz][wiː; wi] [meɪ]

There	is	no	occasion	to	be	wise	beyond	what	is	written	:	'	When	,	as	we	may
那里	是	不	场合	到	是	明智的	超过	什么	是	书面	:	-	什么时候	,	作为	我们	可能

[sə'poʊz] ,

suppose	,
认为	,

无需在经上所记之外显得聪明："当我们假设……"

[ðeɪ] [hæv; həv] [rʌn] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] [prəu'pɔːʃənəbl] [tuː; tə][ðer; ðər][wɪdθ; wɪtθ] , [ðeɪ] [kəm'poʊz] [ə; eɪ]

they	have	run	a	length	proportionable	to	their	width	,	they	compose	a
他们	有	跑步	一个	长度	成比例的	到	他们的	宽度	,	他们	撰写	一个

[bæθ] ,

bath	,
洗澡	,

它们的长度与宽度成比例，它们组成了一个浴缸。

[wɪtʃ] [meɪ] [ɪn'diːd] [biː; bi] [kɔːld] [greɪt] , 96ft . [baɪ] 68ft . -

which	may	indeed	be	called	great	,	96ft	.	by	68ft	.	'
哪个	可能	的确	是	称为	伟大的	,	96ft	.	经过	68ft	.	-

这的确可以称之为很大，尺寸为96英尺乘68英尺。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,

The	fact	is	,
这	事实	是	,

事实是，

['sʌðələnd] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['roʊmən] [bæθ] [wʊd]

Sutherland	supposed	that	the	dimensions	of	the	great	Roman	Bath	would
萨瑟兰	据称	那	这	方面	的	这	伟大的	罗马	洗澡	会

[əb'zɜːrv] [ðə; ði] [seɪm] ['relətɪv] [prə'pɔːʃəns] [æz; əz]['luːkəsɪz] [bæθ] .

observe	the	same	relative	proportions	as	Lucas's	Bath	.
观察	这	相同的	相对的	比例	作为	卢卡斯的	洗澡	.

萨瑟兰认为，罗马大浴场的尺寸将遵循与卢卡斯浴场相同的相对比例。

[ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv]['luːkəsɪz] [bæθ] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'membər] , [wʌz; wəz] 43ft . [baɪ] 34ft . , [ɔːr]

The	room	of	Lucas's	Bath	,	let	it	be	remembered	,	was	43ft	.	by	34ft	.	,	or
这	房间	的	卢卡斯的	洗澡	,	让	它	是	记得	,	曾是	43ft	.	经过	34ft	.	,	或者

['ræðər] 30ft . 6in .

rather	30ft	.	6in	.
相当	30ft	.	6in	.

请记住，卢卡斯浴池的房间长 43 英尺，宽 34 英尺，或者更确切地说是 30 英尺 6 英寸。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'læstɚz] .

from	the	face	of	the	pilasters	.
从	这	脸	的	这	壁柱	.

从壁柱表面看去。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][daɪ'ægən(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv]
In other words , the length was equal to the diagonal of the square of
在 其他 字 , 这 长度 曾是 平等的 到 这 对角线 的 这 正方形 的
[ðə; ði] [beɪs] .
the base .
这 根据 .

换句话说，长度等于底面正方形的对角线。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

['hævɪŋ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['roʊmən] [bæθ] — [fɔːrmd]
having observed that the base of the room of the great Roman Bath — formed
拥有 观察到 那 这 根据 的 这 房间 的 这 伟大的 罗马 洗澡 — 形成
[baɪ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['luːkəsɪz] [bæθ] — [wʌz; wəz] 68ft . ,
by the length of Lucas's Bath — was 68ft . ,
经过 这 长度 的 卢卡斯的 洗澡 — 曾是 68ft . ,

经观察，大罗马浴场的房间底部——由卢卡斯浴池的长度构成——为 68 英尺。

['sʌðələnd] [ə'suːmd] [ðæt] [ɪts][leŋkθ; leŋθ]['ɔːlsoʊ] [wʊd] [biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][daɪ'ægən(ə)l][ʌv; əv]
Sutherland assumed that its length also would be equal to the diagonal of
萨瑟兰 假定 那 它是 长度 还 会 是 平等的 到 这 对角线 的
[ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv] [beɪs] ,
the square of base ,
这 正方形 的 根据 ,

萨瑟兰假设它的长度也等于底边正方形的对角线。

['neɪmli] 96ft .
namely 96ft .
即 96ft .

即 96 英尺。

[ðɪs] ['pæt(ə)nt] ['erər] , [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['relətɪv]
This patent error , assuming that the unknown would have a relative
这 专利 错误 , 假设 那 这 未知 会 有 一个 相对的
[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊn] ['kwɑːntətiz] ,
correspondence with the known quantities ,
一致 和 这 已知 数量 ,

这种专利错误在于，它假定未知量与已知量之间存在相对对应关系。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['fruːtf(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['meni] [mɔːr] .
was the fruitful source of many more .
曾是 这 卓有成效 来源 的 许多 更多的 .

是许多其他成果的源泉。

([wʌn]) [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [rek'tæŋgjələr] ['eriə] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]
(1) The dimensions of the outer rectangular area formed by the room of the
(1) 这 方面 的 这 外 矩形的 区域 形成 经过 这 房间 的 这
[greɪt] ['roʊmən] [bæθ] ['biːɪŋ] [fɔːls] ,
great Roman Bath being false ,
伟大的 罗马 洗澡 存在 错误的 ,

（1）大罗马浴场房间所形成的外部矩形区域的尺寸是错误的，

[ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [rek'tæŋgjələr] ['eriə] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]
the dimensions of the inner rectangular area formed by the water surface of
这 方面 的 这 内 矩形的 区域 形成 经过 这 水 表面 的
[ðə; ði] [bæθ] [wɜːr; wər] [ˌnesə'serəli] [fɔːls] ['ɔːlsoʊ] .
the bath were necessarily false also .
这 洗澡 是 一定 错误的 还 .

浴缸水面形成的内矩形区域的尺寸也必然是错误的。

([ˌtuːˈtuː]) [steps] [wɜːr; wər] [əbˈzɜːrvd] [æt; ət][wʌn][end]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['luːkəsɪz]
(2) Steps were observed at one end only of the water surface of Lucas's
(2) 步骤 是 观察到 在 一 结尾 仅有的 的 这 水 表面 的 卢卡斯的
[bæθ] ;
Bath ;
洗澡 ;

（2）仅在卢卡斯浴池水面的一端观察到台阶；

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪnˈfɜːrd] [ðæt] [steps] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][wʌn][end]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]
therefore it was inferred that steps would be found at one end only of the
所以 它 曾是 推断 那 步骤 会 是 成立 在 一 结尾 仅有的 的 这
['wɔːtər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bæθ] ,
water surface of the great bath ,
水 表面 的 这 伟大的 洗澡 ,

因此可以推断，大浴池水面的一端才会有台阶。

[ðə; ði] ['iːstərn] [end][æz; əz] ['fɪgjərd] [ɪn][ðə; ði][mæps][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ,
the eastern end as figured in the maps of 1763 and 1864 ,
这 东 结尾 作为 想 在 这 地图 的 - 和 - ,

根据 1763 年和 1864 年的地图所示，东端

[ˌwerˈæz] [wiː; wi] [naʊ] [noʊ] [ðæt] [steps] [rʌn] [ɔːl] [raʊnd] .
whereas we now know that steps run all round .
然而 我们 现在 知道 那 步骤 跑步 全部 圆形的 .

而我们现在知道，台阶是环绕四周的。

([θriː]) [ðə; ði] ['ɛksɪdri] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːlə] ['hævɪŋ] [noʊ] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn]['luːkəsɪz] [bæθ]
(3) The exedrae at the back of the schola having no existence in Lucas's Bath
(3) 这 半圆形 在 这 后退 的 这 学校 拥有 不 存在 在 卢卡斯的 洗澡
,
,
,

（3）卢卡斯的《巴斯》中不存在位于唱诗班后方的半圆形壁龛。

[wɜːr; wər][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][kənˈdʒektʃərəl][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['roʊmən] [bæθ] .
were omitted from the conjectural plan of the great Roman Bath .
是 省略 从 这 推测性的 计划 的 这 伟大的 罗马 洗澡 .

在罗马大浴场的推测规划中被省略了。

([fɔːr]) ['luːkəsɪz] [bæθ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][pleɪn] [hɔːl] [wɪˈðaʊt] ['pɪrz] ,
(4) Lucas's Bath being a plain hall without piers ,
(4) 卢卡斯的 洗澡 存在 一个 清楚的 大厅 没有 码头 ,

（4）卢卡斯浴池是一个没有墩柱的简朴大厅，

['sʌðələnd] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['roʊmən] [bæθ] ,
Sutherland assumed the same form for the hall of the great Roman Bath ,
萨瑟兰 假定 这 相同的 形式 为了 这 大厅 的 这 伟大的 罗马 洗澡 ,

萨瑟兰为罗马大浴场的大厅采用了同样的风格。

[ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðər] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][ðə; ði] [ɑːˈkeɪdz] [ðæt] [dɪˈvaɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [θriː] [aɪlz] .
and altogether omitted the arcades that divide it into three aisles .
和 共 省略 这 街机 那 划分 它 进入 三 过道 .

完全省略了将走廊分隔成三条通道的拱廊。

([faɪv]) [nɑːt][tuː; tə] [dwel] [ɑːn] ['ʌðər] ['erərz] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] ['beɪsləs] ['fæbrɪk][ʌv; əv][kənˈdʒektʃər] ,
(5) Not to dwell on other errors built on the baseless fabric of conjecture ,
(5) 不是 到 住 在 其他 错误 建造 在 这 无根据的 织物 的 推测 ,

（5）不要纠缠于其他建立在毫无根据的臆测之上的错误，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] ['sʌðələnd] [ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][bɑːðz][ɪg'zɪstɪd] [west] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	is	evident	that	Sutherland	imagined	a	system	of	baths	existed	west	of	the
它	是	明显	那	萨瑟兰	想象	一个	系统	的	浴室	存在	西方	的	这

[greɪt] ['roʊmən] [bæθ] ['sɪmələr][ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə] [ðæt] [noʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst]

great	Roman	Bath	similar	in	all	respects	to	that	known	to	exist
伟大的	罗马	洗澡	相似的	在	全部	尊重	到	那	已知	到	存在

[iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['roʊmən] [bæθ] .

east	of	the	great	Roman	Bath	.
东方	的	这	伟大的	罗马	洗澡	.

显然，萨瑟兰想象在大罗马浴场西侧存在一个浴场系统，该系统在各方面都与已知的大罗马浴场东侧的浴场系统相似。

[bʌt; bət] [hɪr] , [ə'gen] , ['θiːəri] [hæz; həz] [bɪn] [ˌʌp'set][baɪ][fækts] .

But	here	,	again	,	theory	has	been	upset	by	facts	.
但	这里	,	再次	,	理论	有	到过	沮丧的	经过	事实	.

但是，事实再次推翻了理论。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn]

And	now	is	a	fitting	opportunity	to	draw	attention	to	what	has	been
和	现在	是	一个	配件	机会	到	画	注意力	到	什么	有	到过

['æktʃuəli] [dɪ'skʌvərd] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['roʊmən] [bæθ] ,

actually	discovered	west	of	the	great	Roman	Bath	,
实际上	发现	西方	的	这	伟大的	罗马	洗澡	,

现在正是将人们的注意力引向罗马浴场西侧实际发现的文物的绝佳时机。

['neɪmli] , [ðə; ði]['ɑːktəgɑːn]['roʊmən] [wel] , [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪ'spoʊzd][tuː; tə][kən'sɪdər]['meɪdʒər]

namely	,	the	octagon	Roman	Well	,	which	I	should	be	disposed	to	consider	Major
即	,	这	八边形	罗马	出色地	,	哪个	我	应该	是	处置	到	考虑	主要的

['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz] ['gretɪst] [dɪ'skʌvəri] ,

Davis's	greatest	discovery	,
戴维斯的	最	发现	,

具体来说，就是那口八角形的罗马水井，我倾向于认为这是戴维斯少校最伟大的发现。

[ðoʊ] [aɪ] [əb'zɜːrv] [ðæt] ['hɑːst(ə)l]['krɪtɪks] [teɪk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv] [ðɪs] ,

though	I	observe	that	hostile	critics	take	no	notice	of	this	,
尽管	我	观察	那	敌对的	评论家	拿	不	注意	的	这	,

但我注意到，那些充满敌意的批评家们对此视而不见。

['pɑːsəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv] [dɪ'spjuːt] .

possibly	because	it	is	beyond	the	region	of	dispute	.
可能	因为	它	是	超过	这	地区	的	争议	.

或许是因为它超出了争议区域。

[ɪf] ['eni] [wʌn] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɔɪnt] [wʌt] [hiː; hi] [riːdz] ,

If	any	one	,	able	to	point	what	he	reads	,
如果	任何	一	,	有能力的	到	观点	什么	他	阅读	,

如果有人能够指出他读到的内容，

[stɪl] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['roʊmən] [bæθ] [wʌz; wəz]['evər] ['præktɪkli] ['oʊpənd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][læst]

still	believes	that	the	great	Roman	Bath	was	ever	practically	opened	up	in	the	last
仍然	相信	那	这	伟大的	罗马	洗澡	曾是	曾经	几乎	打开	向上	在	这	最后的

['sentʃəri] [aɪ] [wʊd] [rɪ'fɜːr][hɪm; ɪm][tuː; tə]['mɪstər] . ['mɔrz, 'mɔrz]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] ['peɪpər] ,

century	I	would	refer	him	to	Mr	.	Moore's	able	and	suggestive	paper	,
世纪	我	会	参考	他	到	先生	.	摩尔	有能力的	和	暗示性的	纸	,

如果有人仍然认为伟大的罗马浴场在上个世纪实际上已经开放过，我会建议他参考摩尔先生那篇精彩且富有启发性的文章。

[ɪn'taɪtld] - ['ɔrgən,ɪzəm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['riːs(ə)ntli] [dɪ'skʌvərd] ['roʊmən][bɑːðz][ɪn] [bæθ] ,

entitled	'	Organisms	from	the	recently	discovered	Roman	Baths	in	Bath	,
标题	-	生物	从	这	最近	发现	罗马	浴室	在	洗澡	,

标题为《巴斯最近发现的罗马浴场中的生物体》，

- [riːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] [ˌmaɪkrə'skɑːpɪkəl][sə'saɪəti] , [ɪn] [meɪ] , - .

'	read	to	the	members	of	the	Bath	Microscopical	Society	,	in	May	,	1883	.
-	读	到	这	成员	的	这	洗澡	显微镜	社会	,	在	可能	,	-	.

1883 年 5 月，向巴斯显微镜学会的成员们宣读了这篇文章。

[wʌns] [mɔːr] [aɪ][ɪn'sɪst] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] ['klɪrli] ['seprət] [wʌt] ['sʌðələnd] [nuː] [frʌm; frəm]

Once	more	I	insist	that	we	must	clearly	separate	what	Sutherland	knew	from
一次	更多的	我	坚持	那	我们	必须	清楚地	分离	什么	萨瑟兰	知道	从

[wʌt] [hiː; hi][kən'dʒektʃərd] .

what	he	conjectured	.
什么	他	推测	.

我再次强调，我们必须清楚地区分萨瑟兰所知的事实和他的推测。

[ɪn'diːd] , ['sʌðələnd] [hɪm'self] ['ferli] [drɔːz] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃənz] .

Indeed	,	Sutherland	himself	fairly	draws	the	distinctions	.
的确	,	萨瑟兰	他自己	相当	平局	这	区别	.

事实上，萨瑟兰本人也相当准确地指出了这些区别。

[ɑːn][peɪdʒ] - [hiː; hi] [sez] , - [ðɪs] [graʊnd] [plɑːt][ɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪt] ['ænɛkst, ə'nɛkst] ,

On	page	21	he	says	,	'	This	ground	plot	is	exhibited	in	the	plate	annexed	,
在	页	-	他	说道	,	-	这	地面	阴谋	是	展出	在	这	盘子	附件	,

他在第21页写道："这块地皮的示意图见附图。"

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [klɪrd] [ə'weɪ] .

as	far	as	the	earth	is	cleared	away	.
作为	远的	作为	这	地球	是	已清除	离开	.

直到土地被清理干净为止。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ænd; ənd] [drɔːn] [aʊt][ɪn] ['dɑːtɪd] [laɪnz] . -

The	remainder	is	supposed	,	and	drawn	out	in	dotted	lines	.	'
这	余	是	据称	,	和	绘制	出去	在	虚线	线条	.	-

其余部分为推测，用虚线标出。

[ðiːz] ['dɑːtɪd] [laɪnz] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ][væst] ['terə] [ɪn'kɔ^nitə] ['kʌvərɪŋ] , ['præktɪkli] ,

These	dotted	lines	represent	a	vast	terra	incognita	covering	,	practically	,
这些	虚线	线条	代表	一个	广阔的	大地	未知	覆盖	,	几乎	,

这些虚线代表一片广袤的未知领域，实际上覆盖了.....

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ['riːs(ə)ntli]['oʊpənd] [ʌp] .

the	whole	of	the	ground	recently	opened	up	.
这	所有的	的	这	地面	最近	打开	向上	.

最近整个地面都裂开了。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['roʊmən] [bæθ] [hæz; həz] [bɪn] [træns'fəːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

That	the	existence	of	the	great	Roman	Bath	has	been	transferred	from	the
那	这	存在	的	这	伟大的	罗马	洗澡	有	到过	转移	从	这

['riːdʒən][ʌv; əv][kən'dʒektʃər][tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][fækt][wiː; wi] [oʊ] [ɪn'taɪərli][tuː; tə][ðə; ði]

region	of	conjecture	to	the	region	of	fact	we	owe	entirely	to	the
地区	的	推测	到	这	地区	的	事实	我们	欠	完全	到	这

[ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd] [ʌn'wɪrid] [ziːl] [ʌv; əv]['meɪdʒər]['deivis] ,

enthusiasm	and	unwearied	zeal	of	Major	Davis	,
热情	和	不知疲倦	热情	的	主要的	戴维斯	,

伟大的罗马浴场的存在从推测变为事实，完全要归功于戴维斯少校的热情和不懈努力。

[ænd; ənd][noʊ] [fer] [maɪnd][kæn; kən][dɪ'naɪ][hɪm; ɪm][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l]

and	no	fair	mind	can	deny	him	the	credit	of	being	the	practical
和	不	公平的	头脑	能	否定	他	这	信用	的	存在	这	实际的

[dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['roʊmən] [bæθ] .

discoverer	of	the	great	Roman	Bath	.
发现者	的	这	伟大的	罗马	洗澡	.

任何公正的人都不能否认他是伟大的罗马浴场的实际发现者。

[mɔːr] ['kredɪt][ðæn; ðən] [ðɪs] [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [kleɪmd] ;
More credit than this he has never claimed ;
更多的 信用 比 这 他 有 绝不 声称 ;

他从未声称获得过比这更多的赞誉；

[les] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['oʊnli][ðə; ði] ['tʃɜːrlɪʃ] [ænd; ənd] ['enviəs] [wɪl] [grʌdʒ] [hɪm; ɪm] .
less than this only the churlish and envious will grudge him .
较少的 比 这 仅有的 这 粗鲁 和 羡慕 将要 怨恨 他 .

只有心胸狭隘、心怀嫉妒的人才会对他心怀怨恨。

" ['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])
" Footnote 12 : (return)
" 脚注 - : (返回)

脚注 12：（回车）

[ˌpiː'ɛl] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
Pl . VII .
pl . 七 .

图版 VII。

['gɪvz] [ə; eɪ] [kə'rekt] [plæn][ʌv; əv]['fɔːrmər] [dɪs'kʌvəriz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
gives a correct plan of former discoveries as far as I have been able to
给予 一个 正确的 计划 的 以前的 发现 作为 远的 作为 我 有 到过 有能力的 到
[ˌæsər'teɪn] , [ænd; ənd]
ascertain , and
探明 , 和

据我所知，它对以往的发现给出了正确的计划，而且

[ðiːz] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][tuː; tə]['eɪprəl] 19th , - .
these I have made up to April 19th , 1884 .
这些 我 有 制成 向上 到 四月 19th , - .

这些都是我截至 1884 年 4 月 19 日制作的。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 13 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 13：（返回）

[ðə; ði]['wɔːtər] , [ɑːn] ['siːsɪŋ] ['pʌmpɪŋ] , [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv] 7ft . 6in .
The water , on ceasing pumping , rose to a height above the lead of 7ft . 6in .
这 水 , 在 停止 抽水 , 玫瑰 到 一个 高度 多于 这 带领 的 7ft . 6in .

停止抽水后，水位上升到铅坠上方 7 英尺 6 英寸的高度。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 14 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 14：（返回）

[ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [kə'rekt] [ɪn][ɔːl]['keɪsɪz] ,
The dimensions must not be taken to be quite correct in all cases ,
这 方面 必须 不是 是 已采取 到 是 相当 正确的 在 全部 案例 ,

尺寸并非在所有情况下都完全准确。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [dɪs'krepənsiz] [ænd; ənd] [ɪn'ækjərəsiːz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [prɪ'vent]
as there are discrepancies and inaccuracies in the building that prevent
作为 那里 是 差异 和 不准确之处 在 这 建筑 那 防止
['meʒərmənts] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz][rɪ'laɪəb(ə)l] .
measurements being always reliable .
测量 存在 总是 可靠的 .

由于建筑物中存在差异和不准确之处，导致测量结果无法始终可靠。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 15 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 15：（返回）

[ðɪs] [bæθ] [ɪz] [drɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skeɪl] [ɪn][ˌpi:'ɛl] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
This bath is drawn to a large scale in Pl . VIII .
这 洗澡 是 绘制 到 一个 大的 规模 在 pl . 八 .

图版 VIII 中以大比例绘制了这幅浴池图。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 16 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 16：（返回）

[ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:ðz] [dɪ'zɜ:rvz] [rɪ'mɑ:rk] ([sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
The construction of the steps to the baths deserves remark (some of the
这 建造 的 这 步骤 到 这 浴室 值得 评论 (一些 的 这
[stoʊnz] ['biːɪŋ] 10ft . [lɔ:ŋ]) .
stones being 10ft . long) .
石头 存在 10ft . 长的) .

浴池台阶的建造值得一提（有些石头长达 10 英尺）。

[ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzər][tu:; tə][ðə; ði] [steps] [ðæt] [wɜ:r; wər] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz]
The depth of the riser to the steps that were beneath the water is
这 深度 的 这 立管 到 这 步骤 那 是 下面 这 水 是
[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [di:p] ,
unusually deep ,
异常地 深的 ,

通往水下台阶的立板深度异常深。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tredz] ['nærəʊ] .
and the treads narrow .
和 这 踏板 狭窄的 .

踏板变窄了。

[ðɪs] [ɪz] ['kɔmpenseitid] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kri:st] ['bɔɪənsi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən]['bɑ:di] [wen] [ɪ'mɜ:rst] ,
This is compensated by the increased buoyancy of a human body when immersed ,
这 是 补偿 经过 这 增加 浮力 的 一个 人类 身体 什么时候 沉浸式 ,

人体浸入水中后，由于浮力增加，可以弥补这一不足。

[ɔ:r] ['pɑ:rʃəli] [ɪ'mɜ:rst] , [ɪn]['wɔ:tər] .
or partially immersed , in water .
或者 部分 沉浸式 , 在 水 .

或部分浸入水中。

[ðə; ði] [steps] [hæv; həv] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,
The steps have , on the contrary ,
这 步骤 有 , 在 这 相反 ,

相反，这些步骤却

[ə; eɪ] ['ʃæloʊɚ] [raɪz][ænd; ənd][ə; eɪ]['waɪdər] [tred] [wen] [ðeɪ] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði][tɑ:p] .
a shallower rise and a wider tread when they approach the top .
一个 较浅 上升 和 一个 更广泛 踏 什么时候 他们 方法 这 顶部 .

接近山顶时，坡度变缓，踏面变宽。

[ðə; ði][nekst]['noʊtəb(ə)l] [pɔɪnt] [ɪz][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['flʌdɪd] [step]
The next notable point is the formation of the tread of the upper flooded step
这 下一个 值得注意的 观点 是 这 形成 的 这 踏 的 这 上 被淹 步
.
:
.

下一个值得注意的点是上层淹没台阶的踏面形成。

[ðɪs] [ɪz] [gruːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɜːrkjələr] ['sɪŋkɪŋ] , [frʌm; frəm][fɔːr][tuː; tə] 5in .

This	is	grooved	by	a	somewhat	circular	sinking	,	from	4	to	5in	.
这	是	带槽	经过	一个	有些	圆	下沉	,	从	4	到	5in	.

这是由一个略呈圆形的凹槽形成的，深度为 4 到 5 英寸。

[waɪd] , [ɪ'miːdiətli] [ə'genst] [ðə; ði]['raɪzər][ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːpmoʊst][step] .

wide	,	immediately	against	the	riser	of	the	topmost	step	.
宽的	,	立即地	反对	这	立管	的	这	最顶层	步	.

宽阔地紧贴最上面一级台阶的立面。

['evriwʌn] ['friːkwəntɪŋ] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [bæθ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Everyone	frequenting	a	public	bath	must	have	noticed	the	dashing	of	the
每个人	经常	一个	民众	洗澡	必须	有	注意到	这	帅气	的	这

['wɔːtər] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɔːr] ['ʌpər] [step] ,

water	against	the	wall	or	upper	step	,
水	反对	这	墙	或者	上	步	,

凡是经常去公共澡堂的人，肯定都注意到过水花拍打墙壁或台阶的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːs(ə)ns] [kri'eɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	nuisance	created	from	the	breaking	of	the	water	against	it	.
和	这	滋扰	创建	从	这	打破	的	这	水	反对	它	.

以及水流冲击造成的滋扰。

[ðə; ði] [grʊv] [wʊd] ['remədi] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðɪs] [ə'nɔɪəns] ,

The	grooving	would	remedy	,	I	believe	,	this	annoyance	,
这	开槽	会	补救	,	我	相信	,	这	烦恼	,

我认为，开槽可以解决这个烦恼。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪvz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kɜːrvd] [fɔːrm] [bɪ'fɔːr]

as	the	little	waves	of	water	would	be	made	to	take	a	curved	form	before
作为	这	小的	波浪	的	水	会	是	制成	到	拿	一个	弯曲	形式	前

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði][step] ;

reaching	the	step	;
到达	这	步	;

就像小波浪在到达台阶之前会变成弧形一样；

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [fɔːl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæθ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dæʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

consequently	the	water	would	fall	back	into	the	bath	instead	of	dashing	over	the
最后	这	水	会	落下	后退	进入	这	洗澡	反而	的	帅气	超过	这

[sə'raʊndɪŋ] ['plætfɔːrm] .

surrounding	platform	.
周围	平台	.

因此，水会落回浴缸中，而不是溅到周围的平台上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] ['evri] ['ʌpər] [step] [bʌt; bət][wʌn] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [steps] ['loʊər]

And	in	the	ends	of	every	upper	step	but	one	,	and	on	the	steps	lower
和	在	这	结束	的	每一个	上	步	但	一	,	和	在	这	步骤	降低

[daʊn] ,

down	,
向下	,

除了一个台阶外，其余所有上层台阶的末端，以及下层台阶上，

[hæv; həv] [bɪn] [skwer] ['sɑːkəts] , [kʌt][ɪn][ðə; ði][stoʊn][ænd; ənd] [fɪld] [ʌp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

have	been	square	sockets	,	cut	in	the	stone	and	filled	up	again	with	pieces	of
有	到过	正方形	插座	,	切	在	这	石头	和	已填	向上	再次	和	件	的

[stoʊn] .

stone	.
石头	.

曾经是方形的凹槽，在石头上凿出，然后用碎石填满。

[ðiːz] [mɑːrk][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['bæləstərz][tuː; tə][ə; eɪ][hænd] - [reɪl][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

These	mark	the	position	of	balusters	to	a	hand	-	rail	for	the	use	of
这些	标记	这	位置	的	栏杆	到	一个	手	-	轨	为了	这	使用	的

['beɪðərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [sʌm; səm][taɪm] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

bathers	that	were	removed	some	time	previous	to	the	abandonment	of	the
沐浴者	那	是	已移除	一些	时间	以前的	到	这	放弃	的	这

[bɑːðz] ,

baths	,
浴室	,

这些标记表明了浴池扶手栏杆的位置，这些扶手在浴池废弃之前就已经被拆除了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [in'sɜːtid] .

and	the	stones	were	inserted	.
和	这	石头	是	插入	.

然后植入了这些石头。

[ðiːz] [hænd] - [reɪlz][wɜːr; wər] ['daʊtləs] [ʌv; əv] [brɑːnz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʌv; əv]['væljuː] .

These	hand	-	rails	were	doubtless	of	bronze	,	and	therefore	of	value	.
这些	手	-	铁轨	是	毫无疑问	的	青铜	,	和	所以	的	价值	.

这些扶手无疑是青铜制的，因此很有价值。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	17	:	(	return	)
脚注	-	:	(	返回	)

脚注 17：（返回）

[ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv][sʌm; səm][saɪz] ['daʊtləs] [stʊd] [ɑːn] [ðɪs] ['pedɪst(ə)l] .

A	statue	of	some	size	doubtless	stood	on	this	pedestal	.
一个	雕像	的	一些	尺寸	毫无疑问	站立	在	这	座	.

毫无疑问，这座基座上曾经矗立着一座相当大的雕像。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	18	:	(	return	)
脚注	-	:	(	返回	)

脚注 18：（返回）

[ðɪs] [dɪ'pɑːzɪt][mʌst; məst] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪknəs] , [hæv; həv]['teɪkən] ['sevrəl] ['jɪrz] [tuː; tə][fɔːrm] ,

This	deposit	must	,	from	the	thickness	,	have	taken	several	years	to	form	,
这	订金	必须	,	从	这	厚度	,	有	已采取	一些	年	到	形式	,

从厚度来看，这层沉积物必定经过数年才形成。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt]

and	the	fact	of	its	being	of	precisely	the	same	character	as	the	present
和	这	事实	的	它是	存在	的	恰恰	这	相同的	特点	作为	这	展示

[dɪ'pɑːzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪnərəl] [sprɪŋ] [ɪz][æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['neɪtʃər][ʌv; əv]

deposit	from	the	mineral	spring	is	an	evidence	of	the	unchanging	nature	of
订金	从	这	矿物	春天	是	一个	证据	的	这	不变	自然	的

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

它与矿泉水的现有沉积物性质完全相同，这证明了水的性质不变。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	19	:	(	return	)
脚注	-	:	(	返回	)

脚注 19：（返回）

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['skʌlptʃər] , [wʌn] [pi:s] , [ʌv; əv] [dɪ'beɪst] ['kærəktər] , [hæz; həz] [bɪn]

With	reference	to	the	sculpture	,	one	piece	,	of	debased	character	,	has	been
和	参考	到	这	雕塑	,	一	片	,	的	堕落	特点	,	有	到过

[faʊnd] — [ə; eɪ][mɪ'nɜ:rvə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brest] - [pleɪt] ,

found	—	a	Minerva	with	a	breast	-	plate	,
成立	—	一个	米涅瓦	和	一个	胸部	-	盘子	,

关于雕塑，人们发现了一件品相低劣的作品——一尊身穿胸甲的密涅瓦像。

['helmɪt] , [ænd; ənd] [ʃi:ld] [ɪn]['æltoʊ][rɪ'li:voʊ; rɪl'jevoʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ni:ʃ] .

helmet	,	and	shield	in	alto	relievo	within	a	niche	.
头盔	,	和	盾	在	阿尔托	缓解	之内	一个	小众市场	.

头盔和盾牌位于壁龛内的高浮雕中。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜ:rn])

Footnote	20	:	(	return	)
脚注	-	:	(	返回	)

脚注 20：（返回）

[ðə; ði] [haʊs] ['oʊvər][ðə; ði] [bæθ] ['hævɪŋ] [bɪn] ['pə:tʃəst] [baɪ][ðə; ði][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] ,

The	house	over	the	bath	having	been	purchased	by	the	Corporation	,
这	房子	超过	这	洗澡	拥有	到过	购买	经过	这	公司	,

浴室楼上的房子已被公司收购。

[ðə; ði] [æn'tɪkwətiːz] [kə'mɪti] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['mɝ:k] [wʌz; wəz] ['tʃermən]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

the	Antiquities	Committee	(	of	which	Mr	.	Murch	was	chairman	)	with	a
这	古董	委员会	(	的	哪个	先生	.	默奇	曾是	主席	)	和	一个

['lɪbərəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['æntɪkwərɪ] ,

liberal	subscription	from	the	Society	of	Antiquaries	,
自由主义	订阅	从	这	社会	的	古董商	,

古物委员会（默奇先生担任主席）得到了古物学会的慷慨捐助，

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['kli:vlənd] , [ænd; ənd] ['meni] ['nəublmən][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [bæθ]

the	Duke	of	Cleveland	,	and	many	noblemen	and	gentlemen	of	Bath
这	公爵	的	克利夫兰	,	和	许多	贵族	和	先生们	的	洗澡

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

and	the	neighbourhood	,
和	这	邻里	,

克利夫兰公爵，以及巴斯及其周边地区的许多贵族和绅士，

[bɔ:r] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

bore	the	expense	of	the	removal	of	the	soil	from	the	bath	and	the
钻孔	这	费用	的	这	移动	的	这	土壤	从	这	洗澡	和	这

['dʒen(ə)rəl] ['oʊpənɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪnz] ,

general	opening	out	of	the	rains	,
一般的	开幕	出去	的	这	雨	,

承担了清除浴池泥土和彻底疏通雨水管道的费用，

[ðə; ði]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [pʊr] [lɔ:] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪədʌkt] [sə'pɔ:rtɪŋ] ['æbi]

the	arches	beneath	the	Poor	Law	Office	and	the	Viaduct	supporting	Abbey
这	拱门	下面	这	贫穷的	法律	办公室	和	这	高架桥	支持	修道院

[stri:t] .

Street	.
街道	.

济贫法办公室下方的拱门和支撑修道院街的高架桥。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜ:rn])

Footnote	21	:	(	return	)
脚注	-	:	(	返回	)

脚注 21：（返回）

[ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə'pɑːrtmənt] [west][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt]
The **arches** **in** **the** **adjoining** **apartment** **west** **of** **this** **were** **built** **of** **a** **sort**
这 拱门 在 这 相邻的 公寓 西方 的 这 是 建造 的 一个 种类
[ʌv; əv][ə; eɪ]['tjʊfə] .
of **a** **tufa** **.**
的 一个 凝灰岩 .

西侧相邻公寓的拱门是用一种凝灰岩建造的。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **22** **:** **(** **return** **)**
脚注 - : (返回)

脚注 22：（返回）

[ɑːn][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrz] [wʌz; wəz] [θrʌst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
On **the** **falling** **of** **the** **roof** **one** **of** **the** **piers** **was** **thrust** **out** **of** **the**
在 这 坠落 的 这 屋顶 一 的 这 码头 曾是 推力 出去 的 这
[ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ,
perpendicular **,**
垂直 ,

屋顶坍塌时，其中一根墩柱被推离了垂直方向。

[ðə; ði] ['ʌpər] [hæf] ['tɔplɪŋ] ['oʊvər] ,
the **upper** **half** **toppling** **over** **,**
这 上 一半 倾倒 超过 ,

上半部分倾倒了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] [wʊd] [hæv; həv] [ə'gen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ]
and **the** **lower** **would** **have** **again** **returned** **to** **its** **original** **position** **had** **a**
和 这 降低 会 有 再次 返回 到 它是 原来的 位置 有 一个
[stoʊn][nɑːt]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l][dʒɔɪnt] ,
stone **not** **fallen** **into** **the** **vertical** **joint** **,**
石头 不是 倒下 进入 这 垂直的 联合的 ,

如果不是有石头掉进垂直缝隙里，下面的石头本可以回到原来的位置。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][pɪ'læstər][æz; əz][ə; eɪ] [wedʒ] .
catching **the** **pilaster** **as** **a** **wedge** **.**
捕捉 这 壁柱 作为 一个 楔 .

用楔子抓住壁柱。

[ðə; ði] [pɪr] [ɪz] [stɪl] [fɪkst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɜːrpən'dɪkjələr][baɪ][ðə; ði] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪnt] .
The **pier** **is** **still** **fixed** **out** **of** **the** **perpendicular** **by** **the** **stone** **in** **the** **joint** **.**
这 码头 是 仍然 固定的 出去 的 这 垂直 经过 这 石头 在 这 联合的 .

由于接缝处的石头固定，桥墩仍然偏离垂直位置。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **23** **:** **(** **return** **)**
脚注 - : (返回)

脚注 23：（返回）

[ðə; ði]['beɪsiːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləmz] [faʊnd] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
The **bases** **of** **the** **columns** **found** **,** **on** **the** **contrary** **,**
这 基地 的 这 列 成立 , 在 这 相反 ,

相反，所发现的柱基.....

[ɑːr; ər][moʊst] ['kerfəli] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd][ʌv; əv][moʊst] ['delɪkət] [prə'pɔːʃəns] ,
are **most** **carefully** **designed** **and** **of** **most** **delicate** **proportions** **,**
是 最多 小心 设计 和 的 最多 精美的 比例 ,

设计最为精巧，比例最为精妙。

[wɪtʃ] [ə'pɪr] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði]['beɪsiːz][ʌv; əv][ðə; ði][pə'læstɚz][wɜːr; wər]['nevər]
which **appear** **to** **justify** **the** **belief** **that** **the** **bases** **of** **the** **pilasters** **were** **never**
哪个 出现 到 证明合法 这 信仰 那 这 基地 的 这 壁柱 是 绝不
[kəm'pliːtli] [wɜːrkt] ,
completely **worked** **,**
完全地 工作 ,

这似乎证实了这样一种观点，即壁柱的底部从未完全加工过。

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ]['plæstər][ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['westərn] [bæθ] ,
or **that** **they** **were** **coated** **with** **plaster** **and** **decorated** **as** **in** **the** **western** **bath** **,**
或者 那 他们 是 涂层 和 石膏 和 装饰 作为 在 这 西 洗澡 ,
[naʊ] ['biːɪŋ] ['ekskəˌveɪtid] .
now **being** **excavated** **.**
现在 存在 挖掘 .

或者说，它们像现在正在挖掘的西浴场一样，涂上了石膏并进行了装饰。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **24** **:** **(** **return** **)**
脚注 - : (返回)

脚注 24：（返回）

[prə'fesər] ['mɪdltən] [kən'sɪdəz] [ðɪs] [ə; eɪ][ˌkɔːrnə'koʊpiə] .
Professor **Middleton** **considers** **this** **a** **cornucopia** **.**
教授 米德尔顿 考虑 这 一个 丰饶角 .

米德尔顿教授认为这是一个宝库。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **25** **:** **(** **return** **)**
脚注 - : (返回)

脚注 25：（返回）

[ə; eɪ] [smɔːl] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːsɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ][ɑːn][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [ə'keɪʒn] [kə'mjuːnɪkeɪt] .
A **small** **drawing** **of** **these** **pieces** **I** **shall** **also** **on** **a** **future** **occasion** **communicate** **.**
一个 小的 绘画 的 这些 件 我 将 还 在 一个 未来 场合 交流 .

以后我会把这些作品的小图也发给大家。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **26** **:** **(** **return** **)**
脚注 - : (返回)

脚注 26：（返回）

" [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] [baɪ][æn; ən] ['ʌndər] - [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [['ɑːzrɪk] ,
" **The** **foundation** **of** **a** **monastery** **by** **an** **under** **-** **King** **of** **the** **Hwiccas** **[** **Osric** **,**
" 这 基础 的 一个 修道院 经过 一个 在下面 - 国王 的 这 - [奥斯里克 ,
['noʊv] . [sɪks] ,
Nov **.** **6** **,**
十一月 . 6 ,

“赫维卡教的一位副国王创建了一座修道院[奥斯里克，11月6日]

[ə; eɪ] . [diː] . - ,] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] ,
A **.** **D** **.** **676** **,** **]** **within** **its** **walls** **,**
一个 . D . - ,] 之内 它是 墙壁 ,

公元676年，在其城墙之内，

[rɪ'viːlz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [laɪf][ɪn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [wɪtʃ]
reveals **to** **us** **the** **springing** **up** **of** **a** **new** **life** **in** **another** **of** **the** **cities** **which**
揭示 到 我们 这 弹簧 向上 的 一个 新的 生活 在 其他 的 这 城市 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [rekt] [baɪ] [sːɔlɪnz] ['ɪnroʊd] ,
had **been** **wrecked** **by** **Ceawlin's** **inroad** **,**
有 到过 损毁 经过 塞奥林 侵入 ,

向我们揭示了在被塞奥林入侵摧毁的另一座城市中，新生正在萌芽。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [bæθ] .
the city of Bath .
这 城市 的 洗澡 .

巴斯市。

" — ['griːnz] " ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , " [piː] . - .
" — Green's " Making of England , " p . 356 .
" — 青菜 " 制作 的 英格兰 , " p . - .

——格林《英格兰的形成》，第 356 页。

[prə'fesər] ['ɝːl] [θroʊz] [sʌm; səm] [daʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
Professor Earle throws some doubt on the authenticity of the record .
教授 厄尔 投掷 一些 怀疑 在 这 真实性 的 这 记录 .

厄尔教授对这份记录的真实性提出了一些质疑。

['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['herəld] ['ɑːfɪs] , [nɔːrθ] [geɪt] , [bæθ] . { - }
Printed at the Herald Office , North Gate , Bath . { 45 }
打印 在 这 先驱报 办公室 , 北 门 , 洗澡 . { - }

由巴斯北门先驱报社印刷。{45}

[hɑːt]['mɪnərəl] [sprɪŋz]
Hot Mineral Springs
热的 矿物 斯普林斯

温泉

[ʌv; əv] [bæθ] ,
OF BATH ,
的 洗澡 ,

巴斯的

['vestɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
Vested in the Corporation of the City .
既得权益 在 这 公司 的 这 城市 .

归市政府所有。

['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['roʊmənz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['sentʃəri] .
FOUNDED by the Romans in the First Century .
创立 经过 这 罗马书 在 这 第一的 世纪 .

由罗马人在公元一世纪建立。

['beɪðərz] ['dʊrɪŋ] - , - , - .
Bathers during 1889 , 104 , 597 .
沐浴者 期间 - , - , - .

1889 年的沐浴者人数为 104,597。

['deɪli] [jiːld] - , - ['gælənz] [æt; ət] 120° [fɑː] .
Daily yield 507 , 600 gallons at 120° Fah .
日常的 屈服 - , - 加仑 在 120° 法赫 .

日产量 507,600 加仑，水温 120°F。

[ðiːz] ['wɔːtərz][ɑːr; ər] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪn][ɔːl][fɔːrmz][ʌv; əv] [gaʊt] , [sʌb] - [ə'kjuːt] , ['krɑːnɪk] [ænd; ənd]
These Waters are beneficial in all forms of Gout , Sub - acute , Chronic and
这些 沃特斯 是 有利 在 全部 表格 的 痛风 , 子 - 急性 , 慢性的 和
['mʌskjələr] ['ruːmətɪzəm] — [nʊ'rældʒə] ,
Muscular Rheumatism — Neuralgias ,
肌肉发达的 风湿病 — 神经痛 ,

这些水对各种形式的痛风、亚急性痛风、慢性痛风和肌肉风湿病——神经痛——都有益处。

[saɪ'ætɪkə] , [lʌm'beɪgoʊ] , ['sɜːrt(ə)n][fɔːrmz][ʌv; əv][pə'ræləsɪs] , ['nɜːrvəs] [dɪ'bɪləti] , [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]
Sciatica , **Lumbago** , **certain** **forms** **of** **Paralysis** , **Nervous** **Debility** , **Diseases** **of** **Women**
坐骨神经痛 , 腰痛 , 肯定 表格 的 麻痹 , 紧张的 虚弱 , 疾病 的 女性
, [dɪs'ɔːrdərz] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪ'dʒestɪv] ['sɪstəm] ,
, **Disorders** **of** **the** **Digestive** **System** **,**
, 疾病 的 这 消化 系统 ,

坐骨神经痛、腰痛、某些类型的瘫痪、神经衰弱、妇科疾病、消化系统疾病

['trɑːpɪk(ə)l] - , [mə'tælɪk] ['pɔɪzənɪŋ] , [ɪg'ziːmə,'eksɪmə] , ['leprə] , [sə'raɪəsɪs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
Tropical **Anoemia** **,** **Metallic** **Poisoning** **,** **Eczema** **,** **Lepra** **,** **Psoriasis** **,** **and** **all** **the**
热带 - , 金属 中毒 , 湿疹 , 麻风病 , 银屑病 , 和 全部 这
['skeɪli] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] .
Scaly **Diseases** **of** **the** **Skin** **.**
鳞片状的 疾病 的 这 皮肤 .

热带性贫血、金属中毒、湿疹、麻风病、银屑病以及所有鳞屑性皮肤病。

[sʌm; səm]['sɜːrdʒɪkl] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnts] , ['dʒen(ə)rəl] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [lɪmz] ['æftər]['ɪndʒəri] ,
Some **Surgical** **Diseases** **of** **the** **Joints** **,** **general** **Weakness** **of** **Limbs** **after** **injury** **,**
一些 外科 疾病 的 这 关节 , 一般的 弱点 的 四肢 后 受伤 ,

某些关节外科疾病，肢体受伤后的普遍性无力，

[ænd; ənd] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [er] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .
and **Diseases** **of** **the** **Throat** **and** **Air** **Passages** **.**
和 疾病 的 这 喉 和 空气 段落 .

咽喉和呼吸道疾病。

['ʌpwərdz] [ʌv; əv] £40 ,
Upwards **of** **£40** **,**
向上 的 £40 ,

超过 40 英镑

- [hæv; həv] [bɪn] ['leɪtli] [ɪk'spendɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ]
000 **have** **been** **lately** **expended** **by** **the** **Corporation** **of** **the** **City** **to** **enlarge**
- 有 到过 最近 已支出 经过 这 公司 的 这 城市 到 放大
[ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [ðə; ði] ['veriəs] [ə'plaɪənsɪz] ,
and **perfect** **the** **various** **appliances** **,**
和 完美的 这 各种各样的 电器 ,

最近，市政府已投入 000 元用于扩建和完善各种设备。

['rendərɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [haɪ'dʒenɪk,haɪ'dʒiːnɪk]
rendering **them** **,** **in** **the** **words** **of** **one** **of** **the** **greatest** **Hygienic**
渲染 他们 , 在 这 字 的 一 的 这 最 卫生
[fɪ'zɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Physicians **of** **the** **day** **,**
医生 的 这 天 ,

用当时最伟大的卫生医生之一的话来说，就是：

[ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] ['jʊrəp] .
THE **MOST** **PERFECT** **IN** **EUROPE** **.**
这 最多 完美的 在 欧洲 .

欧洲最完美。

['θɜːrm(ə)l] ['veɪpər] , [duːʃ] [wɪð; wɪθ] [mə'sɑːʒ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [frʌm; frəm]
Thermal **Vapour** **,** **Douche** **with** **Massage** **by** **doucheurs** **and** **doucheuses** **from**
热的 汽 , 灌肠 和 按摩 经过 - 和 - 从
[ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [spɑːz] , ['pʌlvəˌraɪzd] [ænd; ənd] ['veɪpər] [duːʃ] ,
Continental **Spas** **,** **Pulverised** **and** **Vapour** **Douche** **,**
大陆 水疗中心 , 粉碎的 和 汽 灌肠 ,

热蒸汽冲洗，由 Continental Spas 的冲洗师提供按摩冲洗服务，以及粉末和蒸汽冲洗。

[spreɪ] , [draɪ][ænd; ənd] [mɔɪst] [hiːt] , [ænd; ənd] ['ʃaʊər] , [wɪð; wɪθ] [lʌg'ʒʊriəs] ['kuːlɪŋ] [ruːmz; rʊmz] .

Spray	**,**	**Dry**	**and**	**Moist**	**Heat**	**,**	**and**	**Shower**	**,**	**with**	**luxurious**	**Cooling**	**Rooms**	**.**
喷	,	干燥	和	潮湿	热	,	和	淋浴	,	和	豪华	冷却	房间	.

喷雾、干热、湿热和淋浴，以及豪华的降温室。

[bænd] ['deɪli] [ɪn] [ðə; ði] [pʌmp] [ruːm] .

BAND	**DAILY**	**IN**	**THE**	**PUMP**	**ROOM**	**.**
乐队	日常的	在	这	泵	房间	.

乐队每天都在泵房演出。

[læst] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [helθ] [fɔːr; fər] [bæθ] - [pər] - . { - }

Last	**Return**	**of**	**the**	**Medical**	**Officer**	**of**	**Health**	**for**	**Bath**	**17'9**	**per**	**1000**	**.**	**{**	**46**	**}**
最后的	返回	的	这	医疗的	官	的	健康	为了	洗澡	-	每	-	.	{	-	}

巴斯卫生官员上次报告的每千人感染率为 17.9 英镑。{46}

['tʃɑːrdʒɪz] [fɔːr; fər] [bɑːðz] .

CHARGES	**FOR**	**BATHS**	**.**
收费	为了	浴室	.

沐浴费用。

[nuː] ['rɔɪəl] [bɑːðz] , [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][grænd][hoʊ'tel] .

New	**Royal**	**Baths**	**,**	**Adjoining**	**the**	**Grand**	**Hotel**	**.**
新的	皇家	浴室	,	相邻的	这	盛大	酒店	.

新皇家浴场，毗邻大酒店。

['praɪsɪz] .

Prices	**.**
价格	.

价格。

[fɜːrst] [klæs] [diːp] [bæθ] . . [ˌtuː'tuː][sɪks]

First	**Class**	**Deep**	**Bath**	**.**	**.**	**2**	**6**
第一的	班级	深的	洗澡	.	.	2	6

头等舱深浴.. 2 6

['dɪtoʊ][wɪð; wɪθ] [duːʃ] [ɔːr] ['ʃaʊər] . . [θriː] -

Ditto	**with**	**Douche**	**or**	**Shower**	**.**	**.**	**3**	**0**
同上	和	灌肠	或者	淋浴	.	.	3	-

冲洗或淋浴也一样。3 0

[fɜːrst] [klæs] [rɪ'klaɪnɪŋ] [bæθ] . . [ˌtuː'tuː] -

First	**Class**	**Reclining**	**Bath**	**.**	**.**	**2**	**0**
第一的	班级	斜倚	洗澡	.	.	2	-

头等舱躺椅浴缸.. 2 0

['dɪtoʊ][wɪð; wɪθ] [duːʃ] [ɔːr] ['ʃaʊər] . . [ˌtuː'tuː][sɪks]

Ditto	**with**	**Douche**	**or**	**Shower**	**.**	**.**	**2**	**6**
同上	和	灌肠	或者	淋浴	.	.	2	6

冲洗或淋浴也一样。2 6

[draɪ] [duːʃ] . . [ˌtuː'tuː] -

Dry	**Douche**	**.**	**.**	**2**	**0**
干燥	灌肠	.	.	2	-

干式冲洗.. 2 0

[ə'tɛndənts] [fiː] . . - [θriː]

Attendant's	**Fee**	**.**	**.**	**0**	**3**
服务员	费用	.	.	-	3

服务员费用.. 0 3

[fɜːrst] [klæs] [rɪ'klaɪnɪŋ] [bæθ] [wɪð; wɪθ] [mə'sɑːʒ] ([wʌn] ['duːʃər]) 3s .

First	**Class**	**Reclining**	**Bath**	**with**	**Massage**	**(**	**1**	**Doucher**	**)**	**3s**	**.**
第一的	班级	斜倚	洗澡	和	按摩	(	1	灌洗器	)	3s	.

头等舱按摩躺椅浴缸（1 个冲洗器）3 秒。

6d . , [ə'tɛndənts] [fi:] , 6d .
6d . , Attendant's Fee , 6d .
6d . , 服务员 费用 , 6d .

6d.，服务员费用，6d.

[ə'tætʃt] [tu:; tə] [ði:z] [bɑ:ðz][ɪz][ə; eɪ]
Attached to these Baths is a
随附的 到 这些 浴室 是 一个

这些浴池旁边是.....

['swɪmɪŋ] [bæθ] , [temp] .
SWIMMING BATH , Temp .
游泳 洗澡 , 温度 .

游泳池，温度。

- [tu:; tə] - [fɑ:rt] . ,
82 to 84 Fahrt . ,
- 到 - 法尔特 . ,

82至84法尔特

['deɪli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['mɪnərəl]['wɔ:tər] .
Daily supplied with Fresh Mineral Water .
日常的 供应 和 新鲜的 矿物 水 .

每日供应新鲜矿泉水。

[fɔ:r; fər] ['leɪdiz] - [ju:z][ɑ:n]['mʌndeɪz; 'mʌndiz] , ['wenzˌdeɪz] , [ænd; ənd]['fraidiz] .
For Ladies ' use on Mondays , Wednesdays , and Fridays .
为了 女士们 - 使用 在 星期一 , 星期三 , 和 星期五 .

仅供女士在周一、周三和周五使用。

[wɪð; wɪθ][ju:z][ʌv; əv]['praɪvət] [ru:m] [fɔ:r; fər][wʌn]['pɜ:rs(ə)n] , 1s . ; [ˌtu:'tu:]['pɜ:sənz] , 1s .
With use of Private Room for 1 Person , 1s . ; 2 Persons , 1s .
和 使用 的 私人的 房间 为了 1 人 , 1s . ; 2 人 , 1s .

使用私人房间，1 人 1 先令；2 人 1 先令。

6d . ; [θri:]['pɜ:sənz] , 2s .
6d . ; 3 Persons , 2s .
6d . ; 3 人 , 2s .

6d.；3 人，2 先令。

['pʌblɪk] [ru:m] , 6d .
Public Room , 6d .
民众 房间 , 6d .

公共房间，6d。

['beɪðɪŋ] ['dresɪz] , 2d .
Bathing Dresses , 2d .
洗澡 连衣裙 , 2d .

泳装，2d。

[ə'tɛndənts] [fi:] , 1d .
Attendant's Fee , 1d .
服务员 费用 , 1d .

服务员费用，1便士。

[ðɪs] [bæθ] [ɪz][ə'veɪləb(ə)l][fɔ:r; fər]['dʒent(ə)lmən][ɑ:n] ['tu:zdeɪz] , [tɪl] [wʌn][pi:] . [em] . , ['θə:zdiz; -deiz] ,
This Bath is available for Gentlemen on Tuesdays , till 1 p . m . , Thursdays ,
这 洗澡 是 可用的 为了 先生们 在 星期二 , 直到 1 p . 米 . , 星期四 ,
['sætədiz; -deiz] ,
Saturdays ,
星期六 ,

此浴池周二、周四、周六下午1点前仅对男士开放。

[ænd; ənd][ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋz] [ʌp][tuː; tə][naɪn] . - [ə; eɪ] . [em] . , [æt; ət] 1s .

and	on	Sunday	Mornings	up	to	9	.	30	a	.	m	.	,	at	1s	.
和	在	星期日	早晨	向上	到	9	.	-	一个	.	米	.	,	在	1s	.

周日上午 9:30 至 1:00。

[iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] .

each	Person	.
每个	人	.

每人。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɑːðz] , [bæθ] [striːt] .

The	Royal	Baths	,	Bath	Street	.
这	皇家	浴室	,	洗澡	街道	.

皇家浴场，巴斯街。

[fɜːrst] [klæs] [diːp] [bæθ] . [ˌtuː'tuː] -

First	Class	Deep	Bath	.	2	0
第一的	班级	深的	洗澡	.	2	-

头等舱深浴缸.2 0

['dɪtoʊ]['dɪtoʊ][wɪð; wɪθ] [duːʃ] . [ˌtuː'tuː][sɪks]

ditto	ditto	with	Douche	.	2	6
同上	同上	和	灌肠	.	2	6

同上，同上，Douche。2 6

['sekənd] [klæs] [diːp] [bæθ] . [wʌn][sɪks]

Second	Class	Deep	Bath	.	1	6
第二	班级	深的	洗澡	.	1	6

二等深浴池.1 6

['dɪtoʊ]['dɪtoʊ][wɪð; wɪθ] [duːʃ] . [ˌtuː'tuː] -

ditto	ditto	with	Douche	.	2	0
同上	同上	和	灌肠	.	2	-

同上，同上，Douche。2 0

[rɪ'klaɪnɪŋ] [bæθ] . [wʌn][sɪks]

Reclining	Bath	.	1	6
斜倚	洗澡	.	1	6

躺椅式浴缸.1 6

['dɪtoʊ][wɪð; wɪθ] [duːʃ] . [ˌtuː'tuː] -

ditto	with	Douche	.	2	0
同上	和	灌肠	.	2	-

同上，Douche。2 0

['ʃaʊər] [bæθ] [wʌn][sɪks]

Shower	Bath	1	6
淋浴	洗澡	1	6

淋浴间 1 6

[ə'tɛndənts] [fiːz] .

Attendant's	Fees	.
服务员	费用	.

服务员费用。

2d . & 3d .

2d	.	&	3d	.
2d	.	&	3d	.

2d. 和 3d.

['tepɪd] ['swɪmɪŋ] [bæθ] , [fɔːr; fər]['dʒent(ə)lmən]['oʊnli] .

TEPID	SWIMMING	BATH	,	for	Gentlemen	only	.
温热	游泳	洗澡	,	为了	先生们	仅有的	.

温水游泳池，仅限男士使用。

[wɪð; wɪθ][juːz][ʌv; əv]['praɪvət] [ruːm] . . - [naɪn]

With	use	of	Private	Room	.	.	0	9
和	使用	的	私人的	房间	.	.	-	9

使用私人房间.. 0 9

[wɪð; wɪθ][juːz][ʌv; əv]['pʌblɪk] [ruːm] . . - [sɪks]

With	use	of	Public	Room	.	.	0	6
和	使用	的	民众	房间	.	.	-	6

使用公共房间.. 0 6

[noʊ] [ə'tɛndənts] [fiːz] .

No	Attendant's	Fees	.
不	服务员	费用	.

不收取服务费。

[ðɪs] [bæθ] [ɪz] [kloʊzd] [ɑːn]['θəːzdiz; -deiz][æt; ət][wʌn][piː] . [em] .

This	Bath	is	closed	on	Thursdays	at	1	p	.	m	.
这	洗澡	是	关闭	在	星期四	在	1	p	.	米	.

这家浴场周四下午1点关门。

[krɔːs] [bæθ] , ['oʊpən] ['deɪli] (['fraidiz] [ɪk'septɪd]) , ['sʌndeɪ] [tɪl] [naɪn][ə; eɪ] . [em] .

Cross	Bath	,	Open	Daily	(	Fridays	excepted	)	,	Sunday	till	9	a	.	m	.
叉	洗澡	,	打开	日常的	(	星期五	例外	)	,	星期日	直到	9	一个	.	米	.

十字浴场，每日开放（周五除外），周日开放至上午9点

['oʊpən]['pʌblɪk] [bæθ] - [wʌn]

Open	Public	Bath	0	1
打开	民众	洗澡	-	1

开放式公共浴池 0 1

['oʊpən]['pʌblɪk] [bæθ] , [wɪð; wɪθ] ['taʊəl] - [ˌtuː'tuː]

Open	Public	Bath	,	with	Towel	0	2
打开	民众	洗澡	,	和	毛巾	-	2

开放式公共浴室，提供毛巾 0 2

[ðɪs] [bæθ] [ɪz][ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər] ['fiːmeɪl] [ɑːn]['θəːzdiz; -deiz] , ['ʌndər][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl]

This	Bath	is	available	for	Females	on	Thursdays	,	under	the	charge	of	a	female
这	洗澡	是	可用的	为了	女性	在	星期四	,	在下面	这	收费	的	一个	女性

[ə'tendənt] .

attendant	.
服务员	.

此浴池每周四对女性开放，由女服务员负责管理。

[fiː] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['beɪðɪŋ] [dres] , 2d . { - }

Fee	,	including	bathing	dress	,	2d	.	{	47	}
费用	,	包括	洗澡	裙子	,	2d	.	{	-	}

费用，包括泳衣，2便士。{47}

['kɪŋz] [ænd; ənd] ['kwiːnz] [bɑːðz] , [stɔːl] [striːt] .

King's	and	Queen's	Baths	,	Stall	Street	.
国王学院	和	女王大学	浴室	,	摊位	街道	.

国王和王后浴场，斯托尔街。

['praɪsɪz] .

Prices	.
价格	.

价格。

[fɜːrst] [klæs] [diːp] [bæθ] [ˌtuː'tuː][sɪks]

First	Class	Deep	Bath	2	6
第一的	班级	深的	洗澡	2	6

头等舱深浴 2 6

['dɪtoʊ][wɪð; wɪθ] [duːʃ] [ɔːr] ['ʃaʊər] [θriː] -

Ditto	with	Douche	or	Shower	3	0
同上	和	灌肠	或者	淋浴	3	-

冲洗或淋浴 3 0

[fɜːrst] [klæs] [rɪ'klaɪnɪŋ] [bæθ] [ˌtuː'tuː] -

First	Class	Reclining	Bath	2	0
第一的	班级	斜倚	洗澡	2	-

头等舱躺椅浴缸 2 0

['dɪtoʊ][wɪð; wɪθ] [duːʃ] , [ɔːr] ['ʃaʊər] , [ɔːr] ['lʌmbər] [duːʃ] , [ɔːr] [duːʃ] - [ˌtuː'tuː][sɪks]

Ditto	with	Douche	,	or	Shower	,	or	Lumbar	Douche	,	or	Douche	Ascendante	2	6
同上	和	灌肠	,	或者	淋浴	,	或者	腰椎	灌肠	,	或者	灌肠	-	2	6

与 Douche、Shower、Lumbar Douche 或 Douche Ascendante 2 6 相同

['dɪtoʊ][wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] [duːʃ] [θriː] -

Ditto	with	Special	Douche	3	0
同上	和	特别的	灌肠	3	-

与 Special Douche 3 0 相同

['niːd(ə)l] [duːʃ] ([ɔːr] [duːʃ] [ɪn] [sɜːrkl]) [ˌtuː'tuː] -

Needle	Douche	(	or	Douche	en	Cercle	)	2	0
针	灌肠	(	或者	灌肠	英文	圆	)	2	-

针式冲洗（或环式冲洗） 2 0

['dɪtoʊ][wɪð; wɪθ] [diːp] [bæθ] [θriː][sɪks]

Ditto	with	Deep	Bath	3	6
同上	和	深的	洗澡	3	6

与深浴 3 6 相同

['vɜːrtɪbrəl] [duːʃ] 1s .

Vertebral	Douche	1s	.
脊椎	灌肠	1s	.

椎体冲洗 1 秒。

['ekstrə] [mɔɪst] [ænd; ənd][draɪ] [hiːt] [pər] ['aʊər] [ˌtuː'tuː][sɪks]

extra	Moist	and	Dry	Heat	per	hour	2	6
额外的	潮湿	和	干燥	热	每	小时	2	6

每小时额外湿热和干热 2 6

['dɪtoʊ][wɪð; wɪθ] [diːp] [bæθ] [θriː][sɪks]

Ditto	with	Deep	Bath	3	6
同上	和	深的	洗澡	3	6

与深浴 3 6 相同

[ə'tɛndənts] [fiː] - [θriː]

Attendant's	Fee	0	3
服务员	费用	-	3

服务员费用 0 3

[fɜːrst] [klæs] [rɪ'klaɪnɪŋ] [bæθ] [wɪð; wɪθ] [mə'sɑːʒ] ([wʌn] ['duːʃər]) 3s .

First	Class	Reclining	Bath	with	Massage	(	1	Doucher	)	3s	.
第一的	班级	斜倚	洗澡	和	按摩	(	1	灌洗器	)	3s	.

头等舱按摩躺椅浴缸（1 个冲洗器）3 秒。

[ə'tɛndənts] [fiː] , 6d .

Attendant's	Fee	,	6d	.
服务员	费用	,	6d	.

服务员费用，6便士。

[graʊnd] [flɔːr] .

GROUND	FLOOR	.
地面	地面	.

底层。

[fɜːrst] [klæs] [rɪˈklaɪnɪŋ] [bæθ] [wʌn][sɪks]

First	Class	Reclining	Bath	1	6
第一的	班级	斜倚	洗澡	1	6

头等舱躺椅浴缸 1 6

['dɪtoʊ][wɪð; wɪθ] ['skɑːtɪʃ] [duːʃ] [ˌtuːˈtuː][sɪks]

Ditto	with	Scottish	Douche	2	6
同上	和	苏格兰	灌肠	2	6

苏格兰混蛋2 6

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巴斯罗马浴场的发掘(The Excavations of Roman Baths at Bath)

[rɪ'klaɪnɪŋ]	[bæθ]	[wɪð; wɪθ]	[mə'sɑːʒ]	[wʌn]	[naɪn]
Reclining	**Bath**	**with**	**Massage**	**1**	**9**
斜倚	洗澡	和	按摩	1	9

带按摩功能的躺椅浴缸 1 9

[ə'tɛndənts]	[fiː]	-	[sɪks]
Attendant's	**Fee**	**0**	**6**
服务员	费用	-	6

服务员费用 0 6

[mə'sɑːʒ]	[bæθ]	[wʌn]	[sɪks]
Massage	**Bath**	**1**	**6**
按摩	洗澡	1	6

按摩浴 1 6

['skɑːtɪʃ]	[duːʃ]	[ə'loʊn]	[wʌn]	-
Scottish	**Douche**	**alone**	**1**	**0**
苏格兰	灌肠	独自的	1	-

苏格兰混蛋独自一人 1 0

[ə'tɛndənts]	[fiː]	-	[θriː]
Attendant's	**Fee**	**0**	**3**
服务员	费用	-	3

服务员费用 0 3

['sekənd]	[klæs]	[rɪ'klaɪnɪŋ]	[bɑːðz]	6d	.	&	1s	.
Second	**Class**	**Reclining**	**Baths**	**6d**	**.**	**&**	**1s**	**.**
第二	班级	斜倚	浴室	6d	.	&	1s	.

二等卧浴 6d. & 1s.

['kɪŋz]	['pʌblɪk]	[bɑːðz]	6d	.	&	1s	.
King's	**Public**	**Baths**	**6d**	**.**	**&**	**1s**	**.**
国王学院	民众	浴室	6d	.	&	1s	.

国王公共浴场 6便士和 1先令。

[ə'tɛndənts]	[fiː]	-	[wʌn]
Attendant's	**Fee**	**0**	**1**
服务员	费用	-	1

服务员费用 0 1

[mə'sɑːʒ]	&	['veɪpər]	[bɑːðz]	,	['buːjɑːn]	&	['pʌlvəraɪz]	[ruːm]	.
Massage	**&**	**Vapour**	**Baths**	**,**	**Bouillon**	**&**	**Pulverising**	**Room**	**.**
按摩	&	汽	浴室	,	布永	&	粉碎	房间	.

按摩和蒸汽浴、肉汤和粉碎室。

['speʃ(ə)l]	['medɪkeɪtɪd]	[bɑːðz]	[θriː]	[sɪks]
Special	**Medicated**	**Baths**	**3**	**6**
特别的	药	浴室	3	6

特殊药浴 3 6

[mə'sɑːʒ]	[duːʃ]	[bæθ]	,	['ɛks, 'eɪks]	-	[lez]	-	['beɪnz]	['sɪstəm]	(	[ˌtuː'tuː]	-	)	[θriː]	[sɪks]
Massage	**Douche**	**Bath**	**,**	**Aix**	**-**	**les**	**-**	**Bains**	**system**	**(**	**2**	**doucheurs**	**)**	**3**	**6**
按摩	灌肠	洗澡	,	艾克斯	-	莱斯	-	贝恩斯	系统	(	2	-	)	3	6

按摩冲洗浴缸，艾克斯莱班系统（2 个冲洗器） 3 6

[bər'θɑ:lət] [wɪð; wɪθ] [mə'sɑ:ʒ] ([wʌn] -) [θri:] -

Berthollet	with	Massage	(	1	doucheur	)	3	0
伯托莱	和	按摩	(	1	-	)	3	-

Berthollet 按摩（1 个淋浴器）3 0

[mə'sɑ:ʒ] , [ɪn] [rɪ'klaɪnɪŋ] [bæθ] [ænd; ənd] [du:ʃ] ([wʌn] -) [ˌtu:'tu:][sɪks]

Massage	,	in	Reclining	Bath	and	Douche	(	1	doucheur	)	2	6
按摩	,	在	斜倚	洗澡	和	灌肠	(	1	-	)	2	6

按摩，躺椅式浴缸和冲洗（1名冲洗员）2 6

[ə'tɛndənts] [fi:] - [sɪks]

Attendant's	Fee	0	6
服务员	费用	-	6

服务员费用 0 6

[mə'sɑ:ʒ] [du:ʃ] [bæθ] (['ɛks, 'eɪks] - [lez] - ['beɪnz] ['sɪstəm]) [wʌn] - [ˌtu:'tu:][sɪks]

Massage	Douche	Bath	(	Aix	-	les	-	Bains	system	)	1	doucheur	2	6
按摩	灌肠	洗澡	(	艾克斯	-	莱斯	-	贝恩斯	系统	)	1	-	2	6

按摩冲洗浴（艾克斯莱班系统） 1 冲洗器 2 6

[bər'θɑ:lət] - ['nætʃ(ə)rəl] ['veɪpər] [bæθ] [ˌtu:'tu:][sɪks]

Berthollet	-	Natural	Vapour	Bath	2	6
伯托莱	-	自然的	汽	洗澡	2	6

Berthollet-Natural 蒸汽浴 2 6

['bu:jɑ:n] [ru:m] , [ɪf] ['teɪkən][ə'loʊn][wʌn] -

Bouillon	Room	,	if	taken	alone	1	0
布永	房间	, 如果	已采取	独自的		1	-

布永房，如果单独享用 1 0

[ˌpʌlvəraɪ'zeɪʃən][fɔ:r; fər][ðə; ði][noʊz] , [ɪrz] , [aɪz] , [feɪs] , [ɔ:r] [θroʊt] [wʌn] -

Pulverization	for	the	Nose	,	Ears	,	Eyes	,	Face	,	or	Throat	1	0
粉碎	为了	这	鼻子	,	耳朵	,	眼睛	,	脸	,	或者	喉	1	-

鼻、耳、眼、面部或咽喉粉碎 1 0

[sits] [bæθ] (['speʃ(ə)l]) [ˌtu:'tu:] -

Sitz	Bath	(	special	)	2	0
坐	洗澡	(	特别的	)	2	-

坐浴（特殊）2 0

[ə'tɛndənts] [fi:] - [θri:]

Attendant's	Fee	0	3
服务员	费用	-	3

服务员费用 0 3

['pɔ:rtəb(ə)l][bɑ:ðz] , [æt; ət][ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][nɑ:t] [ɪk'si:dɪŋ] 106° , [fɑ:rt] . , [kæn; kən][bi:; bi]

Portable	Baths	,	at	a	temperature	not	exceeding	106°	,	Fahrt	.	,	can	be
便携的	浴室	,	在	一个	温度	不是	超过	106°	,	法尔特	.	,	能	是

[sə'plaɪd] [æt; ət] ['praɪvət] ['rezɪdənsɪz] , [baɪ] [ə'reɪndʒmənt] .

supplied	at	private	residences	,	by	arrangement	.
供应	在	私人的	住宅	, 经过		安排	.

便携式浴缸，温度不超过华氏106度，可根据安排在私人住宅内提供。

['ɔ:lsoʊ]['mɪnərəl]['wɔ:tər][ɪn] ['bɔtlz] .

Also	Mineral	Water	in	Bottles	.
还	矿物	水	在	瓶子	.

还有瓶装矿泉水。

[ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tərz] .

Arrangements	for	Drinking	the	Waters	.
安排	为了	喝	这	沃特斯	.

饮用水安排。

[ðə; ði][grænd] [pʌmp] [ruːm] [ɪz]['oʊpən] [iːtʃ] [wiːk] - [deɪ][frʌm; frəm][eɪt] . - [ə; eɪ] . [em] . [tɪl] [sɪks][piː] .

The	Grand	Pump	Room	is	open	each	Week	-	day	from	8	.	30	a	.	m	.	till	6	p	.
这	盛大	泵	房间	是	打开	每个	星期	-	天	从	8	.	-	一个	.	米	.	直到	6	p	.

[em] . ,

m	.	,
米	.	,

大泵房在每个工作日的上午8:30至下午6:00开放。

[ænd; ənd][ɑːn]['sʌndiz; -deiz]['æftər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrvɪs] [tɪl] [ˌtuː'tuː][piː] . [em] .

and	on	Sundays	after	the	Morning	service	till	2	p	.	m	.
和	在	星期日	后	这	早晨	服务	直到	2	p	.	米	.

周日上午礼拜结束后至下午2点。

['tʃɑːrdʒɪz] —

CHARGES	—
收费	—

指控——

['sɪŋg(ə)l] [glæs] 2d .

Single	Glass	2d	.
单身的	玻璃	2d	.

单层玻璃 2D。

[pər] [bʊk] [ʌv; əv] - ['kuːˌpɔnz, 'kjuːˌpɔnz][wʌn][sɪks]

Per	Book	of	20	Coupons	1	6
每	书	的	-	优惠券	1	6

每本20张优惠券 1 6

[wʌn] ['kuːpɑːn][mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp] [iːtʃ] [taɪm][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

One	Coupon	must	be	given	up	each	time	of	Drinking	the	Water	,
一	优惠券	必须	是	给定	向上	每个	时间	的	喝	这	水	,

每次饮用瓶装水时必须交出一张优惠券。

[æt; ət] ['iːðər] [ðə; ði][grænd] [pʌmp] [ruːm] [ɔːr][ðə; ði] - [pʌmp] [ruːm] .

at	either	the	Grand	Pump	Room	or	the	Hetling	Pump	Room	.
在	任何一个	这	盛大	泵	房间	或者	这	-	泵	房间	.

在大泵房或赫特林泵房。

['tɪkɪt] [fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər] - [mʌnθs] , [fɔːr; fər][wʌn]['pɜːrs(ə)n] £1 .

Ticket	for	Drinking	the	Water	for	12	Months	,	for	One	Person	£1	.
票	为了	喝	这	水	为了	-	几个月	,	为了	一	人	£1	.

一人可获得 12 个月的饮用水券，价格为 1 英镑。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['fæməli] £2 .

For	a	Family	£2	.
为了	一个	家庭	£2	.

家庭套餐 2 英镑。

['tɪkɪts] [fɔːr; fər] ['beɪðɪŋ] [mʌst; məst][ɪn][ɔːl]['keɪsɪz][biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɑːfɪs]

Tickets	for	Bathing	must	in	all	cases	be	obtained	at	the	Ticket	Office
门票	为了	洗澡	必须	在	全部	案例	是	获得	在	这	票	办公室

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][grænd][hoʊ'tel] ,

adjoining	the	Grand	Hotel	,
相邻的	这	盛大	酒店	,

所有游泳门票都必须在毗邻大酒店的售票处购买。

[ænd; ənd][ɔːl][bɑːðz][ɑːr; ər] [bʊkt] [baɪ][ðə; ði][klɜːrk][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ;

and	all	baths	are	booked	by	the	clerk	in	charge	;
和	全部	浴室	是	已预订	经过	这	职员	在	收费	;

所有浴池均由值班员预订；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [bɑːðz][mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['bʊkɪŋ] .

and	such	baths	must	be	paid	for	at	the	time	of	booking	.
和	这样的	浴室	必须	是	有薪酬的	为了	在	这	时间	的	预订	.

此类浴池必须在预订时付费。

[ɔːl] [fiːz] [tuː; tə] [ə'tendənts] [ɑːr; ər][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [peɪd] [fɔːr; fər] ['tɪkɪts] .

All	Fees	to	Attendants	are	included	in	the	charge	paid	for	Tickets	.
全部	费用	到	服务员	是	包括	在	这	收费	有薪酬的	为了	门票	.

所有参加者的费用都包含在门票价格中。

['eni] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ɔːr][ˌɪnsə'vɪləti][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət]

Any	irregularities	or	incivility	on	the	part	of	any	of	the	Attendants	should	at
任何	违规行为	或者	非礼	在	这	部分	的	任何	的	这	服务员	应该	在

[wʌns][biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] .

once	be	reported	to	the	General	Manager	.
一次	是	据报道	到	这	一般的	经理	.

任何服务员的违规行为或不文明行为都应立即报告给总经理。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神